叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威塞克斯(wessex) 000001

2. 威塞克斯(wessex) 000002

3. 威塞克斯(wessex) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威塞克斯(Wessex)
第1/3页

['ʃɝ:bɝn]	['æbi]	[tʃɜ:rtʃ]
Sherborne	**Abbey**	**Church**
谢伯恩	修道院	教会

舍伯恩修道院教堂

['bju:tɪf(ə)l]	['brɪt(ə)n]
Beautiful	**Britain**
美丽的	英国

美丽的英国

['wesɪks]
Wessex
威塞克斯

威塞克斯

[baɪ]	[tʃɑ:rlz]	[dʒi:]	['hɑ:rpər]
By	**Charles**	**G**	**Harper**
经过	查尔斯	G	哈珀

作者：查尔斯·G·哈珀

['lʌndən]	['ædəm]	&	[tʃɑ:rlz]
London	**Adam**	**&**	**Charles**
伦敦	亚当	&	查尔斯

伦敦亚当和查尔斯

[blæk]
Black
黑色的

黑色的

['soʊhoʊ]	[skwer]	W1911
Soho	**Square**	**W1911**
苏豪区	正方形	W1911

苏豪广场 W1911

[i:]
ii
二、

二、

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɑ:dɪst]	,	['gɑ:sɪpi]	[ænd; ənd]	[ə'lu:sɪv]	[sketʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[pɑ:rt]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]
This	**is**	**a**	**modest**	**,**	**gossipy**	**and**	**allusive**	**sketch**	**of**	**a**	**delightful**	**part**	**of**	**England**
这	是	一个	谦虚的	,	爱八卦的	和	暗示性的	草图	的	一个	愉快	部分	的	英格兰

,

,

,

这是一幅朴实无华、略带八卦色彩且充满暗示的英国迷人地区的素描。

[dɪ'zaɪnd] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːt] [ɔːl'redi]
designed **rather** **to** **arouse** **the** **interest** **and** **the** **curiosity** **of** **those** **not** **already**
设计 相当 到 引起 这 兴趣 和 这 好奇心 的 那些 不是 已经
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] “ ['mɪd(ə)l] [west] ” [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
acquainted **with** **what** **I** **will** **call** **the** **“** **Middle** **West** **”** **than** **to** **fully** **satisfy** **it** **.**
熟人 和 什么 我 将要 称呼 这 “ 中间 西方 ” 比 到 完全 满足 它 .

本书旨在激发那些还不熟悉我称之为“中西部”地区的人们的兴趣和好奇心，而不是完全满足他们的需求。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ]
If **in** **this** **connection** **you** **choose** **to** **regard** **the** **author** **of** **these** **pages** **as** **a**
如果 在 这 联系 你 选择 到 看待 这 作者 的 这些 页面 作为 一个
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['wesɪks] ,
commercial **traveller** **in** **the** **interest** **of** **Wessex** **,**
商业的 游客 在 这 兴趣 的 威塞克斯 ,

如果您因此选择将这些页面的作者视为代表威塞克斯利益的商业旅行者，

[dɪ'spleɪɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [werz] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ðə; ði]
displaying **samples** **of** **the** **picturesque** **wares** **the** **West** **of** **England** **can** **offer** **the**
显示 样品 的 这 如画 商品 这 西方 的 英格兰 能 提供 这
['tʊrɪst] ,
tourist **,**
游客 ,

展示英格兰西部地区可供游客参观的精美商品样品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [fɪt][ðə; ði] ['hjuːmər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pend] .
it **will** **entirely** **fit** **the** **humour** **in** **which** **they** **were** **penned** **.**
它 将要 完全 合身 这 幽默 在 哪个 他们 是 撰写 .

这完全符合它们创作时的幽默风格。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]
To **aid** **the** **medium** **of** **words** **is** **added** **a** **feast** **of** **colour** **in** **the** **accompanying**
到 援助 这 中等的 的 字 是 额外 一个 盛宴 的 颜色 在 这 随同
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [vjuːz] ,
selected **views** **,**
已选 浏览 ,

为了更好地传达文字信息，随附的精选图片中增添了丰富的色彩。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['goʊldən] ['rʌsɪt] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['ʃɜːbɜrn] ['æbi] ,
which **show** **the** **lovely** **golden** **russet** **interior** **of** **Sherborne** **Abbey** **,**
哪个 展示 这 迷人的 金的 赤褐色 内部的 的 谢伯恩 修道院 ,

照片展现了舍伯恩修道院美丽的金棕色内饰。

[ðə; ði] ['mɪsti] [rɪtʃ] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv] ['blækmɔː] [veɪl] , [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [welz] ,
the **misty** **rich** **blue** **haze** **of** **Blackmore** **Vale** **,** **the** **architectural** **majesty** **of** **Wells** **,**
这 蒙蒙 富有的 蓝色的 阴霾 的 布莱克摩尔 谷 , 这 建筑 威严 的 威尔斯 ,

布莱克莫尔谷朦胧的深蓝色薄雾，威尔斯雄伟的建筑，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] ['dɔːsɪt] [ænd; ənd]['sʌməsɪt, -set] .
and **much** **else** **that** **awaits** **the** **traveller** **in** **Dorset** **and** **Somerset** **.**
和 很多 别的 那 等待 这 游客 在 多塞特郡 和 萨默塞特郡 .

多塞特郡和萨默塞特郡还有许多其他精彩之处等待着旅行者。

[siː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .
C **.** **G** **.** **H** **.**
C . G . H .

中央生长激素

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['wɛərˌhæm] — [biə] ['ri:dʒis] — [ðə; ði] [hi:θ] [faɪv]
I **.** **Wareham** **—** **Bere** **Regis** **—** **The** **Heaths** **5**
我 . 韦勒姆 — 贝雷 雷吉斯 — 这 石楠 5

I. 韦勒姆—贝雷雷吉斯—荒野 5

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[kɔ:f] ['kæs(ə)l] — ['swɑ:nɪdʒ] -
Corfe **Castle** **—** **Swanage** **12**
科夫 城堡 — 斯旺纳奇 -

科夫城堡—斯旺内奇 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

- [haʊs] - [koʊv] — - — ['weɪməθ] -
Woolbridge **House** **-** **Culworth** **Cove** **—** **Owermoigne** **—** **Weymouth** **16**
- 房子 - 卡尔沃斯 海湾 — - — 韦茅斯 -

伍尔布里奇庄园-卡尔沃斯湾—奥沃莫涅—韦茅斯 16

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] [tri:] ” — ['dɔ:tʃəstə(r)] — ['meɪd(ə)n]['kæs(ə)l] — ['brɪdˌpɔ:rt] — [west] [beɪ] -
“ **Under** **the** **Greenwood** **Tree** **”** **—** **Dorchester** **—** **Maiden** **Castle** **—** **Bridport** **—** **West** **Bay** **24**
“ 在下面 这 格林伍德 树 ” — 多切斯特 — 少女 城堡 — 布里德波特 — 西方 湾 -

“绿荫之下”—多切斯特—少女城堡—布里德波特—西湾24

[vi:] . [sɜ:rn] [ə'bɑ:s] — [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['blækmɔ:] — ['ʃɝ:bɝn] — ['ʃɑ:ftsbəri] -
V **.** **Cerne** **Abbas** **—** **The** **Vale** **of** **Blackmore** **—** **Sherborne** **—** **Shaftesbury** **34**
V . 瑟恩 阿巴斯 — 这 谷 的 布莱克摩尔 — 谢伯恩 — 沙夫茨伯里 -

V. 瑟恩阿巴斯—布莱克莫尔谷—舍伯恩—沙夫茨伯里 34

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['jætən] — ['tʃedər] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['tʃedər] [klɪfs] — [welz] — ['glæstənbɹi] — [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
Yatton **—** **Cheddar** **Cheese** **and** **Cheddar** **Cliffs** **—** **Wells** **—** **Glastonbury** **—** **The** **Isle** **of**
亚顿 — 切达干酪 奶酪 和 切达干酪 悬崖 — 威尔斯 — 格拉斯顿伯里 — 这 小岛 的
['æθəlˌneɪ] — ['dʌnstɝ] -
Athelney **—** **Dunster** **43**
阿瑟尔尼 — 邓斯特 -

亚顿—切达奶酪和切达悬崖—韦尔斯—格拉斯顿伯里—阿瑟尔尼岛—邓斯特 43

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['nɔːtən] [ˌes 'tiː] . ['filip] — [bæθ] — ['kɔːrʃəm] — ['kæs(ə)l] [kuːm] -
Norton **St** **.** **Philip** **—** **Bath** **—** **Corsham** **—** **Castle** **Combe** **54**
诺顿 英石 . 菲利普 — 洗澡 — 科舍姆 — 城堡 康布 -

诺顿圣菲利普—巴斯—科舍姆—卡斯尔库姆 54

['ɪndeks] -
Index **63**
指数 -

索引 63

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS1** **.**
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

['ʃɤːbɜɤn] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['frʌntɪspiːs]
Sherborne **Abbey** **Church** **Frontispiece**
谢伯恩 修道院 教会 卷首插图

舍伯恩修道院教堂正面图

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

PAGE2 .
PAGE2 **.**
PAGE2 .

第2页。

[kɔːf] ['kæs(ə)l] - .
Corfe **Castle** **93** **.**
科夫 城堡 - .

科夫城堡 93。

[biə] ['riːdʒis] - .
Bere **Regis** **164** **.**
贝雷 雷吉斯 - .

Bere Regis 164。

['wɛərˌhæm] [tʃɜːrtʃ] - .
Wareham **Church** **255** **.**
韦勒姆 教会 - .

韦勒姆教堂 255。

[nɪr] ['meɪd(ə)n]['kæs(ə)l] , ['dɔːtʃəstə(r)] - .
Near **Maiden** **Castle** **,** **Dorchester** **276** **.**
靠近 少女 城堡 , 多切斯特 - .

多切斯特 276 号，靠近少女城堡。

, ['dɔːtʃəstə(r)] - .
Fordington **,** **Dorchester** **307** **.**
福丁顿 , 多切斯特 - .

福丁顿，多切斯特 307。

['blækmɔ:] [veɪl] [frʌm; frəm] ['ʃɑ:ftsbəri] - .
Blackmore Vale from Shaftesbury 328 .
布莱克摩尔 谷 从 沙夫茨伯里 - .

来自沙夫茨伯里的布莱克莫尔谷 328。

[ðə; ði]['brɪdˌpɔ:rt][ɑ:rmz] - .
The Bridport Arms 439 .
这 布里德波特 武器 - .

布里德波特武器439。

[ðə; ði] ['ɑ:mzˌhaʊsiz] , ['kɔ:rʃəm] , ['wɪltʃər] - .
The Almshouses , Corsham , Wiltshire 4610 .
这 救济院 , 科舍姆 , 威尔特郡 - .

救济院，科舍姆，威尔特郡 4610。

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [welz] - .
The Market - Place , Wells 4911 .
这 市场 - 地方 , 威尔斯 - .

市场，威尔斯 4911。

['dʌnstɚ] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][jɑ:rn]['mɑ:rkɪt] - .
Dunster Castle and Yarn Market 5612 .
邓斯特 城堡 和 纱 市场 - .

邓斯特城堡和纱线市场 5612。

['kæs(ə)l] [ku:m] , [nɔ:rθ] ['wɪltʃər] -
Castle Combe , North Wiltshire 595
城堡 康布 , 北 威尔特郡 -

卡斯尔库姆，北威尔特郡 595

['wesɪks]
WESSEX
威塞克斯

威塞克斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['wɛərˌhæm] — [biə] ['ri:dʒis] — [ðə; ði] [hi:θ]
WAREHAM — BERE REGIS — THE HEATHS
韦勒姆 — 贝雷 雷吉斯 — 这 石楠

韦勒姆—贝雷雷吉斯—希思

[ðə; ði] ['wesɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ɪn] [ði:z] ['gɔsipiŋ] ['peɪdʒɪz][ɪz] [ðæt] ['wesɪks] [ʌv; əv]
The Wessex of which I shall treat in these gossiping pages is that Wessex of
这 威塞克斯 的 哪个 我 将 对待 在 这些 八卦 页面 是 那 威塞克斯 的
['roʊmæns][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deri] - ['fɑ:rmz] ,
romance and of the great dairy - farms ,
浪漫 和 的 这 伟大的 奶制品 - 农场 ,

我将在这篇闲聊篇幅中谈及的威塞克斯，是那个充满浪漫情怀和拥有众多大型奶牛场的威塞克斯。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] .
which has been little touched by the influence of railways .
哪个 有 到过 小的 感动 经过 这 影响 的 铁路 .

该地区受铁路的影响较小。

[ˈhæmpʃə] [ænd; ənd] [ˈwɪltʃər] — [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ˈsɔːlzbəri] — [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈkloʊsli]

Hampshire	and	Wiltshire	—	Winchester	and	Salisbury	—	have	become	too	closely
汉普郡	和	威尔特郡	—	温彻斯特	和	索尔兹伯里	—	有	变得	也	密切

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌndən] [tuː; tə][stænd][soʊ] [ˈfʊli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [weɪz] [æz; əz] [dʌz] [ˈdɔːsit] ,

in	touch	with	London	to	stand	so	fully	upon	the	ancient	ways	as	does	Dorset	,
在	触碰	和	伦敦	到	站立	所以	完全	之上	这	古老的	方式	作为	做	多塞特郡	,

汉普郡和威尔特郡——温彻斯特和索尔兹伯里——与伦敦的联系过于紧密，无法像多塞特郡那样完全坚守古老的传统。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [ˈneɪbər] , [ˈsʌməsit, -set] .

with	the	greater	part	of	its	north	-	western	neighbour	,	Somerset	.
和	这	更大的	部分	的	它是	北	-	西	邻居	,	萨默塞特郡	.

与西北邻国萨默塞特郡的大部分地区接壤。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ˈrʊrəl] [ˈteritəriz] [ðə; ði] [ˈkʌntrimən] [stɪl] [tɔːks] [ðə; ði][oʊld] [brɔːd] - [ænd; ənd]

But	in	these	rural	territories	the	countryman	still	talks	the	old	broad	Do'set	and
但	在	这些	乡村的	领土	这	同胞	仍然	会谈	这	老的	广阔	-	和

- [spiːtʃ] ,

Zummerzet	speech	,
-	演讲	,

但在这些农村地区，乡下人仍然说着古老的粗俗方言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈletər] “ [oʊ] ” [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [bɪˈkʌmz] “ [ə; eɪ] ,

in	which	the	letter	“	o	”	in	every	possible	circumstance	becomes	“	a	,
在	哪个	这	信	“	o	”	在	每一个	可能的	环境	变成	“	一个	,

其中字母“o”在任何可能的情况下都变成“a，

” [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [raɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] : [sɪks]

”	as	you	will	perceive	in	that	old	rhyme	beginning	:	6
”	作为	你	将要	感知	在	那	老的	韵	开始	:	6

正如你在那首古老的童谣开头所看到的：6

[ə; eɪ][hɑːrnət][zɛt][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːlər] [triː] ,

A	harnet	zet	in	a	holler	tree	,
一个	哈内特	zet	在	一个	抱怨	树	,

一只小鹧鸪栖息在山谷树上，

[ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈspaɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

A	proper	spiteful	twoad	was	he	.
一个	恰当的	恶毒的	两广告	曾是	他	.

他真是个心怀恶意、十足的家伙。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [zʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][zɛt] ,

And	thus	he	zung	as	he	did	zet	,
和	因此	他	宗	作为	他	做过	zet	,

于是他就像他做zet一样，zung

“ [maɪ] [stɪŋ] [ɪz][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] - .

“	My	sting	is	as	zharp	as	a	bagginet	.
“	我的	蜇	是	作为	-	作为	一个	-	.

“我的刺像小炮一样锋利。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðə; ði][ˈoʊldən] [θɔːts] .

”	And	they	think	,	too	,	the	olden	thoughts	.
”	和	他们	思考	,	也	,	这	古老的	想法	.

他们也抱持着古老的思想。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪtɪd]

Nothing	can	give	one	a	greater	sense	of	the	difference	between	the	exploited
没有什么	能	给	一	一个	更大的	感觉	的	这	不同之处	之间	这	被利用

['mɔdə(:)naizd][koʊst] - [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl][oʊld] ['wesɪks] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ʌp] -

modernized	coast	-	line	and	the	real	old	Wessex	than	the	journey	from	up	-
现代化	海岸	-	线	和	这	真实的	老的	威塞克斯	比	这	旅行	从	向上	-

[tu:; tə] - [deɪt] ['bə:nməθ] [tu:; tə] [pu:l] ,

to	-	date	Bournemouth	to	Poole	,
到	-	日期	伯恩茅斯	到	普尔	,

从现代化的伯恩茅斯到普尔的旅程，最能让人感受到被过度开发的现代化海岸线与真正的古老威塞克斯之间的差异。

[ðæt] ['oʊldən] [nest] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [hi:θ]

that	olden	nest	of	smugglers	,	and	thence	across	to	the	untamed	heaths
那	古老的	巢	的	走私者	,	和	因此	穿过	到	这	未驯服的	石楠

[ænd; ənd][tu:; tə]['wɛərˌhæm] .

and	to	Wareham	.
和	到	韦勒姆	.

从那个古老的走私窝点出发，穿过荒凉的荒野，到达韦勒姆。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wesɪks] .

In	this	way	,	then	,	we	will	begin	our	exploration	of	Wessex	.
在	这	方式	,	然后	,	我们	将要	开始	我们的	勘探	的	威塞克斯	.

那么，我们就以此方式开始探索威塞克斯吧。

['wɛərˌhæm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [left][tu:; tə] [draʊz] ['pi:sfəli] [ɪn][ɪts][oʊld] [deɪz]

Wareham	is	a	little	town	which	has	been	left	to	drowse	peacefully	in	its	old	days
韦勒姆	是	一个	小的	镇	哪个	有	到过	左边	到	困倦	和平地	在	它是	老的	天

.

:

.

韦勒姆是一个小镇，它仿佛回到了过去，一直平静地沉睡着。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['wɛərˌhæm] [sɪns] [ɪts]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['faɪər] (

Nothing	has	happened	in	Wareham	since	its	almost	complete	destruction	by	fire	(
没有什么	有	发生	在	韦勒姆	自从	它是	几乎	完全的	破坏	经过	火	(

-) ,

1762	)	,
-	)	,

自 1762 年韦勒姆几乎被大火完全摧毁以来，那里就再也没有发生过什么事情。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hɪr] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ma:rks][æn; ən]['ɪrə][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv]

an	event	which	here	as	distinctly	marks	an	era	as	does	the	Great	Fire	of
一个	事件	哪个	这里	作为	明显地	标记	一个	时代	作为	做	这	伟大的	火	的

['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

London	in	the	City	.
伦敦	在	这	城市	.

这件事在这里标志着一个时代的到来，其意义堪比伦敦城的大火。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['ru:brikeits] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['fɪŋgər] ,

It	not	only	rubricates	the	local	table	of	events	with	a	glowing	finger	,
它	不是	仅有的	标题	这	当地的	桌子	的	活动	和	一个	发光	手指	,

它不仅用闪亮的手指标记了当地的事件，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] ['nesəseri] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][set][ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [stæmp][ʌv; əv][mə'dɜ:rnəti]

but	the	rebuilding	necessary	after	it	has	set	a	specious	stamp	of	modernity
但	这	重建	必要的	后	它	有	放	一个	似是而非的	邮票	的	现代性

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,

upon	the	place	,
之上	这	地方	,

但重建之后，这个地方却被赋予了一种虚假的现代化印记。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] [tuː] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] [gɪv]
to **which** **its** **long** **and** **troubled** **history** **and** **its** **two** **ancient** **churches** **give**
到 哪个 它是 长的 和 麻烦 历史 和 它是 二 古老的 教堂 给
[æn; ən] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl] .
an **emphatic** **denial** **.**
一个 强调 拒绝 .

但它漫长而坎坷的历史和两座古老的教堂却对此予以了断然否定。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [staɪlz] ['wɛərˌhæm] “ - ,
Mr **.** **Hardy** **styles** **Wareham** **“** **Anglebury** **,**
先生 . 哈迪 风格 韦勒姆 “ - ,

哈迪先生将韦勒姆称为“安格尔伯里”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wel] [bi'fits] [ə; eɪ] [taʊn] [huːz] ['stɔːri][ɪz][soʊ] ['greɪtli]
” **and** **it** **is** **a** **name** **which** **well** **befits** **a** **town** **whose** **story** **is** **so** **greatly**
” 和 它 是 一个 姓名 哪个 出色地 适合 一个 镇 谁 故事 是 所以 非常
[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] the7
concerned **with** **the** **settlement** **of** **the7**
担心的 和 这 沉降 的 the7

“这个名字非常贴切地形容了这座小镇，它的历史与7人的定居密切相关。”

['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ɪn] ['dɔːsit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['wesɪks] .
Anglo **-** **Saxons** **in** **Dorset** **and** **the** **fortunes** **of** **the** **older** **kingdom** **of** **Wessex** **.**
盎格鲁 - 撒克逊人 在 多塞特郡 和 这 财富 的 这 老 王国 的 威塞克斯 .

多塞特郡的盎格鲁-撒克逊人和古老的威塞克斯王国的命运。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['wɛərˌhæm] , [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
The **original** **founders** **of** **Wareham** **,** **who** **were** **probably** **antecedent** **to** **the**
这 原来的 创始人 的 韦勒姆 , WHO 是 大概 前件 到 这
['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,
Anglo **-** **Saxons** **,**
盎格鲁 - 撒克逊人 ,

韦勒姆最初的创建者，可能是盎格鲁-撒克逊人的先民，

[wɜːr; wər] ['veri] ['prɑːpərli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌoʊvər'siːz]['roʊvɚz] , [huː] [maɪt] [seɪl]['ɪntuː] [puːl] ['hɑːrbər]
were **very** **properly** **afraid** **of** **overseas** **rovers** **,** **who** **might** **sail** **into** **Poole** **Harbour**
是 非常 适当地 害怕的 的 海外 探测车 , WHO 可能 帆 进入 普尔 港口
[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
and **attack** **them** **,**
和 攻击 他们 ,

他们非常有理由害怕来自海外的海盗，这些海盗可能会驶入普尔港并袭击他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [wɪtʃ]
and **they** **raised** **around** **the** **place** **those** **huge** **ditches** **and** **embankments** **which**
和 他们 提高 大约 这 地方 那些 巨大的 沟渠 和 堤岸 哪个
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
remain **to** **this** **day** **to** **astonish** **the** **stranger** **,**
保持 到 这 天 到 震惊 这 陌生人 ,

他们在周围修建了巨大的沟渠和堤坝，这些沟渠和堤坝至今仍然存在，令外来者惊叹不已。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [wɔːlz] [ʌv; əv]['wɛərˌhæm] .
and **are** **known** **as** **the** **“** **walls** **of** **Wareham** **.**
和 是 已知 作为 这 “ 墙壁 的 韦勒姆 .

它们被称为“韦勒姆之墙”。

” ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːrmz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ræmb(ə)l] .
” **Covered** **with** **grass** **,** **the** **summit** **of** **them** **forms** **an** **interesting** **ramble** **.**
” 涵盖 和 草 , 这 首脑 的 他们 表格 一个 有趣的 漫谈 .

“山顶长满了草，形成了一条有趣的漫步路线。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪˈfensɪz] ['nevər] [dɪd] [kənˈfɜːr] [əˈpɑːn] ['wɛərˌhæm] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [sɪˈkjʊrəti] .

But	these	defences	never	did	confer	upon	Wareham	the	desired	security	.
但	这些	防御	绝不	做过	授予	之上	韦勒姆	这	想要的	安全	.

但这些防御措施始终未能给韦勒姆带来所需的安全保障。

[ɪts] ['ɜːrli] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] ['kæptʃər] ,

Its	early	story	is	one	of	continual	capture	,
它是	早期的	故事	是	一	的	持续的	捕获	,

它早期的历史就是一部不断被俘虏的历史，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [fɪrd]

and	it	had	been	burnt	so	often	that	the	inhabitants	had	at	last	feared
和	它	有	到过	烧焦的	所以	经常	那	这	居民	有	在	最后的	害怕

[tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [əˈgen] ;

to	rebuild	it	and	live	there	again	;
到	重建	它	和	居住	那里	再次	;

由于多次被烧毁，居民们最终害怕重建家园并再次居住在那里；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [pleɪs] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [faʊnd] .

and	it	was	a	deserted	place	William	the	Conqueror	found	.
和	它	曾是	一个	荒凉的	地方	威廉	这	征服者	成立	.

征服者威廉发现这里是一处荒凉之地。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ,

He	caused	a	castle	to	be	built	,
他	导致	一个	城堡	到	是	建造	,

他下令建造了一座城堡，

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɔːrtrəs] [ɪn] [ɪts] [lɔːŋ] [kəˈrɪr] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪnˈvaɪtɪd] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,

but	that	fortress	in	its	long	career	again	and	again	invited	siege	and	plunder	,
但	那	堡垒	在	它是	长的	职业	再次	和	再次	受邀	围城	和	掠夺	,

但是，这座堡垒在其漫长的历史中屡次遭受围攻和劫掠。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌblz] [bɪˈtwiːn] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

until	it	was	at	last	destroyed	in	the	troubles	between	Charles	I	.	and	his
直到	它	曾是	在	最后的	损毁	在	这	麻烦	之间	查尔斯	我	.	和	他的

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

直到查理一世与议会之间的冲突最终导致它被摧毁。

[ðə; ði] [læst] ['pɪtɪf(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn] - ,

The	last	pitiful	scene	was	in	1685	,
这	最后的	可怜	场景	曾是	在	-	,

最后一次令人痛心的场景发生在1685年。

[wen] [θriː] ['reblz; rɪˈbel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnməθ] ['raɪzɪŋ] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːlz] ,

when	three	rebels	in	the	Monmouth	rising	were	hanged	on	the	famous	walls	,
什么时候	三	叛军	在	这	蒙茅斯	上升	是	绞刑	在	这	著名的	墙壁	,

当蒙茅斯起义中的三名叛乱分子被绞死在著名的城墙上时

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] “ ['blʌdi] [bæŋk] .

at	a	corner	still	known	as	“	Bloody	Bank	.
在	一个	角落	仍然	已知	作为	”	血腥	银行	.

在至今仍被称为“血腥银行”的街角。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['ɪntrəst] [ɪz] ['sentərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . ['mɑːrtn] ,

”	The	chief	architectural	interest	is	centred	upon	the	ancient	church	of	St	.	Martin	,
”	这	首席	建筑	兴趣	是	居中	之上	这	古老的	教会	的	英石	.	马丁	,

[ə; eɪ] ['kjʊriəsli] - [prəˈpɔːrʃənd] ['bɪldɪŋ] , standing8

a	curiously	-	proportioned	building	,	standing8
一个	奇怪的是	-	比例匀称	建筑	,	standing8

“主要的建筑亮点在于古老的圣马丁教堂，这是一座比例奇特的建筑，高8英尺。

['piːkəntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] [ɔːr]

piquantly	beside	the	road	outside	the	town	,	to	the	north	,	on	a	little	bank	or
辛辣地	旁	这	路	外部	这	镇	,	到	这	北	,	在	一个	小的	银行	或者

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

风景如画地位于镇外道路北侧的小堤岸或平台上。

[ðə; ði] ['æntɪkweri] [pə'siːvz] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət] [ɪts] ['stɪltɪd] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['lɔːfti]

The	antiquary	perceives	by	a	mere	glance	at	its	stilted	narrow	and	lofty
这	古董商	感知	经过	一个	仅仅	瞥一眼	在	它是	僵硬的	狭窄的	和	高远

[prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sæksn] ,

proportions	that	it	is	Saxon	,
比例	那	它	是	撒克逊	,

古董鉴赏家只需一眼就能从它高耸狭窄的造型比例中看出，这是一座撒克逊式建筑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [dɪs'kləʊziz] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [neɪv] [ʌv; əv] [stɜːrn] [ˌʌnɔːrnə'mɛntl] [ə'pɪrəns] ,

and	the	interior	discloses	a	lofty	nave	of	stern	unornamental	appearance	,
和	这	内部的	披露	一个	高远	中殿	的	船尾	不具装饰性的	外貌	,

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['sæksn] ['tʃænsl] [ɑːrtʃ] ,

with	characteristic	Saxon	chancel	arch	,
和	特征	撒克逊	圣坛	拱	,

教堂内部展现出高耸的中殿，外观庄严肃穆，装饰朴素，并带有典型的撒克逊式圣坛拱门。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['brædfərd] - [ɑːn] -

the	whole	closely	resembling	the	interior	of	the	Saxon	church	of	Bradford	-	on	-
这	所有的	密切	类似	这	内部的	的	这	撒克逊	教会	的	布拉德福德	-	在	-

['eɪvn] .

Avon	.
雅芳	.

整个建筑与布拉德福德昂埃文的撒克逊教堂内部极为相似。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [pə'zesiz] [ə; eɪ]

The	Church	of	St	.	Mary	,	at	the	other	extremity	of	the	town	,	possesses	a
这	教会	的	英石	.	玛丽	,	在	这	其他	末端	的	这	镇	,	拥有	一个

[hek'sægənl] ['ledn] [fɑːnt] ,

hexagonal	leaden	font	,
六边形	铅灰色	字体	,

位于小镇另一端的圣玛丽教堂里有一个六角形的铅制洗礼盆。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ledn] [fɑːnts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

one	of	the	twenty	-	seven	leaden	fonts	in	England	.
一	的	这	二十	-	七	铅灰色	字体	在	英格兰	.

英国二十七座铅字字体之一。

[kɔːf] ['kæs(ə)l] .

Corfe	Castle	.
科夫	城堡	.

科夫城堡。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːf] [oʊ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns]

The	massive	ruins	of	the	great	castle	of	Corfe	owe	their	present	appearance
这	大量的	废墟	的	这	伟大的	城堡	的	科夫	欠	他们的	展示	外貌

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [baɪ] ['gʌnpaʊdər] ,

to	the	blowing	-	up	of	the	fortress	by	gunpowder	,
到	这	吹	-	向上	的	这	堡垒	经过	火药	,

科夫城堡宏伟的遗址如今的样貌，要归功于火药炸毁这座堡垒的过程。

[ɪn] - , ['æftər] [ɪts] ['kæptʃər] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

in	1646	,	after	its	capture	by	the	Parliament	.
在	-	,	后	它是	捕获	经过	这	议会	.

1646年，在被议会占领之后。

[sɪks] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['wɛərˌhæm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [biə] ['riːdʒis] ,

Six	miles	north	-	west	of	Wareham	we	come	to	Bere	Regis	,
六	英里	北	-	西方	的	韦勒姆	我们	来	到	贝雷	雷吉斯	,

从韦勒姆向西北方向行驶六英里，我们就来到了贝雷里吉斯。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] ,

a	place	very	notable	in	the	Hardy	literature	,
一个	地方	非常	值得注意的	在	这	哈迪	文学	,

在哈代的作品中，这是一个非常值得一提的地方。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv] [tes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːbɜːvɪlz] ,

for	it	is	the	“	Kingsbere	”	of	Tess	of	the	D'Urbervilles	,
为了	它	是	这	“	-	”	的	苔丝	的	这	德伯维尔	,

因为它是《德伯家的苔丝》中的“国王庄园”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ - - [sʌb] - ['griːnˌhɪl] ” [ʌv; əv] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .

and	the	“	Kingsbere	-	sub	-	Greenhill	”	of	Far	from	the	Madding	Crowd	.
和	这	“	-	-	子	-	格林希尔	”	的	远的	从	这	疯狂	人群	.

还有《远离尘嚣》中的“金斯伯勒-格林希尔”。

[bɪ'fɔːr] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['priːfɪks] [ɔːr] ['sʌfɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] “ [biə] ,

Before	ever	it	acquired	the	kingly	prefix	or	suffix	,	it	was	merely	“	Bere	,
前	曾经	它	获得	这	王者	前缀	或者	后缀	,	它	曾是	仅仅	“	贝雷	,

在获得王室前缀或后缀之前，它仅仅是“Bere,

” [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mɪd] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] [kɔpsiz] .

”	a	word	which	explained	its	situation	amid	underwoods	and	copses	.
”	一个	单词	哪个	解释	它是	情况	之中	林下	和	小树林	.

这个词解释了它在灌木丛和树丛中的位置。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [biə] ['riːdʒis] [æz; əz] “ [ˌpɪktʃə'resk] ” ;

I	have	all	the	will	in	the	world	to	describe	Bere	Regis	as	“	picturesque	”	;
我	有	全部	这	将要	在	这	世界	到	描述	贝雷	雷吉斯	作为	“	如画	”	;

我非常想用“风景如画”来形容贝雷里吉斯；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] .

but	it	is	not	that	.
但	它	是	不是	那	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['ræðər] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] ['trʌblz] — [nɑːt]

It	is	an	old	rather	grim	and	grey	village	that	has	had	troubles	—	not
它	是	一个	老的	相当	严峻	和	灰色的	村庄	那	有	有	麻烦	—	不是

[roʊ'mæntɪk] ['trʌblz] ,

romantic	troubles	,
浪漫的	麻烦	,

这是一个古老、阴沉、灰暗的村庄，曾经历过一些麻烦——不是爱情上的麻烦。

[pliːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [wʌnz] .

please	to	understand	,	but	economic	ones	.
请	到	理解	,	但	经济的	一个	.

请理解，但指的是经济方面的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] “ [pæst] ” — ['niːðər] ['skændələs] [nɔːr] ['noʊb(ə)l] ,

It	has	a	“	past	”	—	neither	scandalous	nor	noble	,
它	有	一个	“	过去的	”	—	两者都不	丑闻	也不	高贵	,

它有一段“过去”——既非丑闻缠身，也非光荣辉煌。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] ['betər] [deɪz] [ænd; ənd][hæz; həz]

but	just	the	past	of	a	place	that	has	seen	better	days	and	has
但	只是	这	过去的	的	一个	地方	那	有	已见	更好的	天	和	有

['sʌfərd] — ['sʌfərd] , [naɪn]

suffered	—	suffered	,	9
遭受	—	遭受	,	9

但那只是一个曾经辉煌一时、饱经沧桑的地方的过去——饱经沧桑，9

['truːli] , [ɪn][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['dɔːsit] [weɪ] , [frʌm; frəm]['faɪər] .

truly	,	in	the	peculiarly	Dorset	way	,	from	fire	.
真的	,	在	这	奇特地	多塞特郡	方式	,	从	火	.

的确，以多塞特郡特有的方式，从火中诞生。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][draɪ] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd]

How	many	times	the	dry	thatch	of	the	cottages	has	gone	up	in	flame	and
如何	许多	时代	这	干燥	苫	的	这	小屋	有	已消失	向上	在	火焰	和

[smoʊk] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

smoke	I	know	not	;
抽烟	我	知道	不是	;

我不知道这些小屋的干茅草屋顶被火焰和浓烟吞噬了多少次；

['oʊnli][aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [siː] — [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz]

only	I	know	—	and	all	may	see	—	that	experience	has	not	made	the	villagers
仅有的	我	知道	—	和	全部	可能	看	—	那	经验	有	不是	制成	这	村民们

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

只有我知道——而且所有人都看得出来——经验并没有使村民们变得睿智。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv] [θætʃt] ['kɔtidʒz] [jet] ;

for	it	is	a	long	street	of	thatched	cottages	yet	;
为了	它	是	一个	长的	街道	的	茅草屋顶	小屋	然而	;

因为这是一条长长的街道，两旁都是茅草屋；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][bɜːrnt][ɪn][laɪk] ['mænər] .

and	here	and	there	is	the	ruin	of	one	more	recently	burnt	in	like	manner	.
和	这里	和	那里	是	这	废墟	的	一	更多的	最近	烧焦的	在	喜欢	方式	.

这里那里还散落着一些近期以同样方式被烧毁的房屋废墟。

[ðə; ði] ['skætərd] [hiːps] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld]

The	scattered	heaps	remain	untouched	,	for	it	is	not	worth	the	while	to	rebuild
这	疏散	堆积如山	保持	未受触碰	,	为了	它	是	不是	值得	这	尽管	到	重建

[ɪn] [biə] ['riːdʒis] .

in	Bere	Regis	.
在	贝雷	雷吉斯	.

散落的废墟依然保持原状，因为在贝雷里吉斯重建并不值得。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['hevɪli] - [θætʃt] [ruːfs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] ['pɪrɪŋ]

That	is	why	the	heavily	-	thatched	roofs	,	with	little	bedroom	windows	peering
那	是	为什么	这	重度	-	茅草屋顶	屋顶	,	和	小的	卧室	视窗	窥视

[aʊt] [laɪk] ['wɪri] - ['lɪdɪd] [aɪz] ,

out	like	weary	-	lidded	eyes	,
出去	喜欢	厌倦	-	带盖	眼睛	,

这就是为什么那些茅草屋顶上开着小小的卧室窗户，像疲惫的眼皮一样向外窥视的原因。

[lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][grɪm][ænd; ənd][sæd] .

look	to	me	grim	and	sad	.
看	到	我	严峻	和	伤心	.

在我看来，他看起来很沮丧，很悲伤。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɜ˞:bɜ˞ˌvɪl]

The	church	is	fine	,	and	owes	much	of	its	beauty	to	the	ancient	Turberville
这	教会	是	美好的	,	和	欠款	很多	的	它是	美丽	到	这	古老的	特伯维尔

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

教堂很漂亮，它的美很大程度上要归功于古老的特伯维尔家族。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] ['mɔ:rtən] ,

something	to	the	Abbey	of	Tarent	,	and	most	of	all	to	Cardinal	Morton	,
某物	到	这	修道院	的	-	,	和	最多	的	全部	到	红衣主教	莫顿	,

谨以此献给塔伦特修道院，尤其要献给莫顿枢机主教。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

a	native	of	this	parish	.
一个	本国的	的	这	教区	.

本教区本地人。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['noʊb(ə)l] — [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['noʊb(ə)l] —

He	is	said	to	have	given	the	noble	—	indeed	,	the	extraordinarily	noble	—
他	是	说	到	有	给定	这	高贵	—	的确	,	这	非常	高贵	—

[ɪ'læbərətli] [ka:vd] ,

elaborately	carved	,
精心	雕刻	,

据说他曾赠予贵族——实际上是极其贵族——精雕细琢的礼物，

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

painted	and	gilded	roof	of	the	nave	,
绘	和	镀金	屋顶	的	这	中殿	,

中殿彩绘镀金的屋顶，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪt'self] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

which	by	itself	would	make	the	artistic	reputation	of	a	church	.
哪个	经过	本身	会	制作	这	艺术	名声	的	一个	教会	.

单凭这一点就足以奠定一座教堂的艺术声誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t][ə; eɪ] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ru:f] [æt; ət][ɔ:l] ,

It	is	really	not	a	West	of	England	roof	at	all	,
它	是	真的	不是	一个	西方	的	英格兰	屋顶	在	全部	,

这根本不是英格兰西部的屋顶风格。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['æŋgliən] [taɪp] ,

but	distinctly	of	the	East	Anglian	type	,
但	明显地	的	这	东方	安格利亚	类型	,

但明显属于东盎格利亚类型，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ledʒəndz] [ðæt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

and	there	are	legends	that	explain	the	bringing	of	it	here	.
和	那里	是	传说	那	解释	这	带来	的	它	这里	.

还有一些传说解释了它是如何被带到这里的。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ;

However	that	may	be	,	it	is	a	bold	and	striking	object	;
然而	那	可能	是	,	它	是	一个	大胆的	和	引人注目	目的	;

无论如何，这都是一件大胆而引人注目的物品；

[ðə; ði] ['hæmər] - [bi:mz] [ka:vd] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] , ['kɑ:dinlz] , [ænd; ənd]

the	hammer	-	beams	carved	into	the	huge	shapes	of	Bishops	,	Cardinals	,	and
这	锤	-	光束	雕刻	进入	这	巨大的	形状	的	主教们	,	红雀队	,	和

['pɪlgrɪmz] , [wɪð; wɪθ] immense10

pilgrims	,	with	immense10
朝圣者	,	和	immense10

锤击梁雕刻成主教、红衣主教和朝圣者的巨大形象，气势磅礴。

[raʊnd] ['feɪsɪz] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔsiz] , [wɪtʃ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][fæt] , [kəm'pleɪs(ə)nt]

round	**faces**	**carved**	**on**	**the**	**bosses**	**,**	**which**	**look**	**down**	**upon**	**you**	**with**	**fat**	**,**	**complacent**
圆形的	面孔	雕刻	在	这	老板	,	哪个	看	向下	之上	你	和	胖的	,	自满

[smaɪlz] .

smiles	**.**
微笑	.

老板身上雕刻着圆圆的脸，带着肥胖、自满的笑容俯视着你。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] - [tɪnts] [ænd; ənd]

Add	**to**	**this**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**figures**	**are**	**painted**	**with**	**flesh**	**-**	**tints**	**and**
添加	到	这	这	事实	那	这	数据	是	绘	和	肉	-	色调	和

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] ['vɪvɪdli] ['kʌlərd] ,

the	**costumes**	**vividly**	**coloured**	**,**
这	服装	生动地	有色	,

此外，人物涂装采用肉色，服装色彩鲜艳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk] .

and	**it**	**will**	**be**	**guessed**	**that**	**this**	**is**	**a**	**remarkable**	**work**	**.**
和	它	将要	是	猜对了	那	这	是	一个	卓越	工作	.

人们会猜测这是一部杰出的作品。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [kaːvd] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bentʃ] - ['ɛndz] ,

Here	**are**	**interesting**	**carved**	**fifteenth**	**-**	**century**	**bench**	**-**	**ends**	**,**
这里	是	有趣的	雕刻	第十五	-	世纪	长椅	-	结束	,

这里有一些有趣的十五世纪雕花长凳端头。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l] ['nɔːrmən] [piləs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv] ['hedz]

and	**on**	**two**	**of**	**the**	**Transitional**	**Norman**	**pillars**	**extraordinary**	**sculptures**	**of**	**heads**
和	在	二	的	这	过渡	诺曼	柱子	非凡的	雕塑	的	头部

— [wʌn] ['tʌgɪŋ] ['oʊpən][ɪts] [maʊθ] ,

—	**one**	**tugging**	**open**	**its**	**mouth**	**,**
—	一	拉扯	打开	它是	嘴	,

在两根过渡时期诺曼式柱子上，雕刻着非凡的头像——其中一个头像张着嘴巴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hænd][tuː; tə] ['fɔːrhed] .

the	**other**	**with**	**hand**	**to**	**forehead**	**.**
这	其他	和	手	到	前额	.

另一人则用手捂着额头。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələrli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ ['tuːθeɪk] ” [ænd; ənd] “ ['hedeɪk] ,

They	**are**	**popularly**	**said**	**to**	**be**	**“**	**Toothache**	**”**	**and**	**“**	**Headache**	**,**
他们	是	广为人知	说	到	是	“	牙疼	”	和	“	头痛	,

人们通常称它们为“牙痛”和“头痛”。

” [bʌt; bət][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][gɪfts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

”	**but**	**were**	**probably**	**intended**	**to**	**symbolize**	**the**	**divine**	**gifts**	**of**	**speech**	**and**
”	但	是	大概	故意的	到	象征	这	神圣的	礼物	的	演讲	和

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

但它们可能意在象征语言和视觉这两种神圣的天赋。

['bætərd] [oʊld] ['pəːbek] ['mɑːrb(ə)l] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪgɔːn] [ɑːr; ər] [siːn] [hɪr] .

Battered	**old**	**Purbeck**	**marble**	**tombs**	**of**	**the**	**bygone**	**Turbervilles**	**are**	**seen**	**here**	**.**
伤痕累累	老的	珀贝克	大理石	陵墓	的	这	逝去的	特伯维尔	是	已见	这里	.

这里可以看到昔日特伯维尔家族饱经风霜的珀贝克大理石墓碑。

[biə] ['ri:dʒis][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pɔɪnt] [wens] [tu:; tə][ɪk'splɔ:r]['ɪntu:] [wʌt] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['hɑ:rdi] [staɪlz] “
Bere Regis is a fine point whence to explore into what Mr . Thomas Hardy styles “
贝雷 雷吉斯 是 一个 美好的 观点 何处 到 探索 进入 什么 先生 . 托马斯 哈迪 风格 “
['ɛgdən] [hi:θ] .
Egdon Heath .
埃格登 希思 .

贝雷里吉斯是探索托马斯·哈代先生笔下的“埃格登荒原”的绝佳地点。

” [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði][waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][mæps][æz; əz] “ [biə]
” By that name the wild stretch of moorlands marked on the maps as “ Bere
” 经过 那 姓名 这 荒野 拉紧 的 荒原 标记 在 这 地图 作为 “ 贝雷
[hi:θ] , ”
Heath , ”
希思 , ”

“地图上标为“Bere Heath”的那片荒凉的沼泽地，就以此命名。”

“ [haid] [hi:θ] , ”
“ Hyde Heath , ”
“ 海德 希思 , ”

“海德希思，”

“ [dɪ'kɔɪ] [hi:θ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,
“ Decoy Heath , ” etc . , is understood ,
“ 诱饵 希思 , ” ETC . , 是 理解 ,

“诱饵希思”等等，都是不言而喻的。

['tʃi:fli] [bɪ'twi:n] ['wɛərˌhæm][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] ['dɔ:tʃəstə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ,
chiefly between Wareham on the east and Dorchester on the west ,
主要 之间 韦勒姆 在 这 东方 和 多切斯特 在 这 西方 ,

主要位于东部的韦勒姆和西部的多切斯特之间。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ['froʊm] .
and roughly bounded on the south by the River Frome .
和 大致 有界 在 这 南 经过 这 河 弗罗姆 .

南面大致以弗罗姆河为界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][waɪld] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ['ri:dʒən] ,
It is not merely a wild , but also a very beautiful , region ,
它 是 不是 仅仅 一个 荒野 , 但 还 一个 非常 美丽的 , 地区 ,

这里不仅是荒野，也是非常美丽的地区。

[ɑ:n] [hu:z] ['bɔ:rdərz][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][hɪm'self] , [ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ə'lʊrɪŋ] ['rʌstɪks] ,
on whose borders the novelist himself , the creator of so many alluring rustics ,
在 谁 边界 这 小说家 他自己 , 这 创作者 的 所以 许多 诱人 乡村 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] begetter11
and the true begetter11
和 这 真的 begetter11

小说家本人，众多迷人乡村人物的创造者，以及真正的缔造者，就生活在这片土地的边界上[11]

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdi] ['kʌntri] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [æt; ət] ['ʌpər] , - .
of the Hardy Country , was born , at Upper Bockhampton , 1840 .
的 这 哈迪 国家 , 曾是 出生 , 在 上 博克汉普顿 , - .

哈代之乡的哈代，1840 年出生于上博克汉普顿。

['neɪtʃər] [reɪn] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ɑ:n] [ði:z] ['swɔ:rði] [mʊəz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] .
Nature reigns , unchallenged , on these swarthy moors of brown and purple .
自然 统治 , 未受挑战 , 在 这些 黝黑的 沼泽地 的 棕色的 和 紫色的 .

在这片棕紫色交织的幽暗荒原上，大自然主宰着一切，无人能及。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , ['tru:li] , [haʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ['fɪgjərz] [ɪn] ['du:mzdei] .
He tells us , truly , how this country figures in Domesday .
他 讲述 我们 , 真的 , 如何 这 国家 数据 在 《末日审判书》 .

他如实地告诉我们，这个国家在《末日审判书》中是如何被提及的。

“ [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌðer'ɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hiθi] , ['fəːzi] , ['braɪəri] ['wɪldərnəs] — -
“ **Its condition is recorded therein as that of heathy , furzy , briary wilderness — '**
“ 它是 状况 是 记录 其中 作为 那 的 健康 , 毛茸茸的 , 荆棘丛 荒野 — -
- . -
Bruaria . '
- . -

“它在那里被记录为一片荒凉、荆棘丛生的荒野——‘布鲁阿里亚’。”

” ['liːlənd] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [trækt][æz; əz] “ [ˌoʊvər'groʊn]
” **Leland , writing in the reign of Henry VII . , describes this tract as “ overgrown**
” 利兰 , 写作 在 这 在位 的 亨利 七 . , 描述 这 通道 作为 “ 长得太茂盛了
[wɪð; wɪθ] [het] [ænd; ənd] [mɔːs] ” ;
with heth and mosse ” ;
和 赫斯 和 苔藓 ” ;

“利兰在亨利七世统治时期写道，这片土地‘长满了石楠和苔藓’；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
and as it was in the eleventh and in the sixteenth centuries ,
和 作为 它 曾是 在 这 第十一 和 在 这 第十六 几个世纪 ,

正如十一世纪和十六世纪的情况一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] .
so it remains in the twentieth .
所以 它 遗迹 在 这 第二十 .

所以它仍然停留在二十世纪。

[ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'teɪmd] [siːnz] [ðə; ði]['sɑːmbər]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz][set] .
In these untamed scenes the sombre novel of The Return of the Native is set .
在 这些 未驯服的 场景 这 阴沉 小说 的 这 返回 的 这 本国的 是 放 .
-
12
-

小说《还乡》的阴郁背景就设定在这些未开化的场景中。[12]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[kɔːf] ['kæs(ə)l] — ['swɑːnɪdʒ]
CORFE CASTLE — SWANAGE
科夫 城堡 — 斯旺纳奇

科夫城堡—斯旺纳奇

[frʌm; frəm]['wɛərˌhæm][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] ['froʊm] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['entər][ðə; ði]
From Wareham we cross the Frome by an ancient bridge , and enter the
从 韦勒姆 我们 叉 这 弗罗姆 经过 一个 古老的 桥 , 和 进入 这
[aɪl] [ʌv; əv] ['pəːbek] .
Isle of Purbeck .
小岛 的 珀贝克 .

从韦勒姆出发，我们穿过一座古老的桥梁跨越弗罗姆河，进入珀贝克岛。

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [ə; eɪ] [streɪt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [kɔːf] ,
The road runs a straight four miles to Corfe ,
这 路 跑步 一个 直的 四 英里 到 科夫 ,

这条路笔直延伸四英里到达科夫。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hiːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [kleɪ] - ['kʌtɚz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
across a heath in which the activities of clay - cutters will be observed .
穿过 一个 希思 在 哪个 这 活动 的 黏土 - 切割器 将要 是 观察到 .

穿过一片荒地，我们将观察陶工们的活动。

[su:n] [kɔ:f] ['kæs(ə)l] [ə'pɪrz] [ə'hed] ,
Soon **Corfe** **Castle** **appears** **ahead** **,**
很快 科夫 城堡 出现 前方 ,

科夫城堡很快便出现在前方，

[ðə; ði] ['maɪti] [ˌʌp'stændɪŋ] ['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ki:p] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [wɔ:lz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
the **mighty** **upstanding** **ruins** **of** **ancient** **keep** **and** **surrounding** **walls** **rising** **from**
这 强大的 正直 废墟 的 古老的 保持 和 周围 墙壁 上升 从
[æn; ən] [ə'brʌpt] [hɪl] ['kjʊriəsli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪts] .
an **abrupt** **hill** **curiously** **situated** **in** **a** **gap** **of** **a** **great** **range** **of** **heights** **.**
一个 突然 爬坡道 奇怪的是 位于 在 一个 差距 的 一个 伟大的 范围 的 高度 .

雄伟的古代城堡遗迹和周围的城墙耸立在一座陡峭的山丘上，这座山丘奇特地坐落在一个高低起伏的山丘之间。

[ðə; ði]['stoʊni]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [kɔ:f] [kʌmz] ['oʊnli]['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [swʌŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]
The **stony** **little** **town** **of** **Corfe** **comes** **only** **after** **we** **have** **swung** **round** **by** **the**
这 石质的 小的 镇 的 科夫 来 仅有的 后 我们 有 摇摆 圆形的 经过 这
['kə:viŋ] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] ,
curving **road** **under** **the** **castle** **hill** **,**
弯曲 路 在下面 这 城堡 爬坡道 ,

只有当我们沿着城堡山下的蜿蜒公路绕行之后，才能到达科夫这座石头砌成的小镇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ]
and **it** **is** **well** **it** **should** **be** **so** **;** **for** **thus** **,** **with** **but** **the** **frowning**
和 它 是 出色地 它 应该 是 所以 ; 为了 因此 , 和 但 这 皱眉
[sti:ps] ,
steeps **,**
陡峭 ,

也正因如此，才如此；因为如此，除了愁容满面的陡坡，

['krestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l] [taɪmz] , [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
crested **by** **the** **military** **architecture** **of** **the** **medieval** **times** **,** **for** **company** **,**
冠状 经过 这 军队 建筑学 的 这 中世纪 时代 , 为了 公司 ,

以中世纪军事建筑风格为特色，供公司使用。

[wi:; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] [tru:] [roʊ'mæntɪk] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
we **obtain** **the** **true** **romantic** **touch** **which** **the** **little** **domestic** **details** **of** **the**
我们 获得 这 真的 浪漫的 触碰 哪个 这 小的 国内的 细节 的 这
['taʊnlɪt] [ɪt'self] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] .
townlet **itself** **would** **destroy** **.**
小镇 本身 会 破坏 .

我们由此获得了真正的浪漫情调，而小镇本身的那些细小的家庭细节却会破坏这种情调。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['kru:əlti][ænd; ənd] [blʌd] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]
It **is** **a** **romance** **of** **cruelty** **and** **blood** **,** **for** **which** **the** **great** **castle** **of**
它 是 一个 浪漫 的 残酷 和 血 , 为了 哪个 这 伟大的 城堡 的
[kɔ:f] [stændz] .
Corfe **stands** **.**
科夫 站立 .

这是一个充满残酷和血腥的爱情故事，而科夫城堡正是这个故事的见证者。

[ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz][ɪn] the13
It **arose** **in** **the13**
它 出现 在 the13

它起源于13世纪

[greɪt] ['fɔ:rtrəs] - ['bɪldɪŋ] ['ɪrə] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkɚɚz] [ru:l] ,
great **fortress** **-** **building** **era** **that** **followed** **the** **establishment** **of** **the** **Conqueror's** **rule** **,**
伟大的 堡垒 - 建筑 时代 那 随后 这 建立 的 这 征服者的 规则 ,

征服者统治建立之后，进入了伟大的堡垒建造时代。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪt] [ɔːl'redi] ['blʌdsteɪnd] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [kɪŋ]

upon	a	site	already	bloodstained	and	ominous	with	the	murder	of	King
之上	一个	地点	已经	血迹斑斑	和	不祥的	和	这	谋杀	的	国王

['edwərd] “ [ðə; ði]['mɑːrtər] ,

Edward	“	the	Martyr	,
爱德华	“	这	烈士	,

这里曾是血迹斑斑、充满不祥之兆的地方，这里曾是“殉道者”爱德华国王被谋杀的地方。

” [ə; eɪ] . [diː] . - , [baɪ][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] , [kwiːn] [ɛl'friːdə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər]

”	A	.	D	.	978	,	by	his	stepmother	,	Queen	Elfrida	,	and	it	was	no	sooner
”	一个	.	D	.	-	,	经过	他的	后妈	,	女王	埃尔弗里达	,	和	它	曾是	不	很快

[bɪlt] [ðæn; ðən] [biˈsidʒd] .

built	than	besieged	.
建造	比	被围困	.

公元 978 年，由他的继母埃尔弗里达女王下令建造，但这座堡垒刚建成不久就遭到围攻。

[kɪŋ] [dʒɑːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ɪts] ['dʌndʒənz] ['twenti] - [fɔːr] [naɪts] , [əd'hɪərənts][ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθər] ,

King	John	imprisoned	in	its	dungeons	twenty	-	four	knights	,	adherents	of	Prince	Arthur	,
国王	约翰	被监禁	在	它是	地下城	二十	-	四	骑士	,	信徒	的	王子	亚瑟	,

['kæptʃərd] [ɪn] ['brɪtəni] ,

captured	in	Brittany	,
捕获	在	布列塔尼	,

约翰国王将二十四名亚瑟王子的追随者骑士囚禁在地牢中，这些骑士是在布列塔尼被俘的。

[ænd; ənd] ['iːðər] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] ['endɪd] [baɪ][faʊl][ænd; ənd]

and	either	caused	them	to	be	starved	to	death	or	ended	by	foul	and
和	任何一个	导致	他们	到	是	饥饿	到	死亡	或者	结束	经过	犯规	和

['mɪdnaɪt] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

midnight	assassination	.
午夜	暗杀	.

要么导致他们饿死，要么导致他们在午夜遭到卑鄙的暗杀。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [ə'dɪʃənz] ,

And	so	through	the	centuries	it	stood	,	with	constant	additions	,
和	所以	通过	这	几个世纪	它	站立	,	和	持续的	新增内容	,

就这样，几个世纪以来，它一直屹立在那里，并不断扩建。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][læst][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [staʊt] [wɔːlz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten]

until	there	came	at	last	a	time	when	even	these	stout	walls	of	from	ten
直到	那里	来了	在	最后的	一个	时间	什么时候	甚至	这些	肥硕	墙壁	的	从	十

[tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] ['θɪknəs] [wɜːr; wər] ['ʃivəd] .

to	fourteen	feet	thickness	were	shivered	.
到	十四	脚	厚度	是	瑟瑟发抖	.

直到最后，连这些厚达十到十四英尺的坚固墙壁也开始颤抖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [sə'rendərd] [tuː; tə] ['tretʃəri] [ɪn] - ,

That	was	when	the	castle	surrendered	to	treachery	in	1646	,
那	曾是	什么时候	这	城堡	投降	到	背信弃义	在	-	,

那是在1646年，城堡因背叛而投降。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['fɔːrsɪz] .

after	a	long	siege	by	the	Parliament's	forces	.
后	一个	长的	围城	经过	这	议会的	力量	.

经过议会军队的长期围攻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [siːdʒ] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'fendər] , ['leɪdi]

It	had	withstood	a	fortnight's	siege	in	1643	,	when	the	gallant	defender	,	Lady
它	有	经受住了考验	一个	两周的	围城	在	-	,	什么时候	这	英勇	防守队员	,	女士

['bæŋks] ,

Bankes	,
班克斯	,

1643年，它曾经受住了长达两周的围攻，当时英勇的守卫者班克斯夫人.....

[biːt] [ɔːf] [hɔːrs] [ænd; ənd] [men] , ['kænən] [ænd; ənd] [siːdʒ] - [treɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pleɪs]
beat **off** **horse** **and** **men** **,** **cannon** **and** **siege** **-** **train** **;** **but** **now** **the** **ancient** **place**
打 离开 马 和 男人 , 大炮 和 围城 - 火车 ; 但 现在 这 古老的 地方
[wʌz; wəz] ['ʌndə'maind] ,
was **undermined** **,**
曾是 被削弱 ,

击退了骑兵、大炮和攻城器械；但如今这座古老的遗址已被摧毁。

[ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [leɪd] [ɪn] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
and **gunpowder** **laid** **in** **its** **foundations** **.**
和 火药 铺设 在 它是 基础 .

它的地基里埋设了火药。

[mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː] ['ruːɪn] .
Matches **were** **applied** **,** **and** **the** **fortress** **was** **blown** **into** **ruin** **.**
比赛 是 应用 , 和 这 堡垒 曾是 吹 进入 废墟 .

点燃火柴后，堡垒被炸成了废墟。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] “ ['slaɪtɪŋ] ,
As **it** **was** **left** **in** **this** **process** **of** **“** **slighting** **,**
作为 它 曾是 左边 在 这 过程 的 “ 轻视 ,

就这样，它被留在了这种“轻视”的过程中，

” [æz; əz] [ðə; ði] [krɑːmwɛljənz] [tɜːm] [ðer; ðər] [nuː] [wei] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['kɑːslz] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz]
” **as** **the** **Cromwellians** **termed** **their** **new** **way** **with** **old** **castles** **,** **so** **it** **remains**
” 作为 这 克伦威尔主义者 称为 他们的 新的 方式 和 老的 城堡 , 所以 它 遗迹
[tuː; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

正如克伦威尔的追随者们将他们改造旧城堡的新方法称为“新方法”，时至今日依然如此。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['ruːɪnz] [rɪr] ['boʊldlɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stoʊni] ['lɪt(ə)l] [taʊn] — [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] ;
The **gaunt** **ruins** **rear** **boldly** **up** **above** **the** **stony** **little** **town** **—** **an** **impressive** **sight** **;**
这 瘦削 废墟 后部 大胆地 向上 多于 这 石质的 小的 镇 — 一个 感人的 视线 ;
[ænd; ənd] as14
and **as14**
和 as14

嶙峋的废墟傲然耸立在石头砌成的小镇之上——景象令人印象深刻；并且 as14

[juː; jʊ] [goʊ] ['ɑːnwərdz] [tɔːrd] ['swɑːnɪdʒ] ,
you **go** **onwards** **toward** **Swanage** **,**
你 去 开始 朝向 斯旺纳奇 ,

你继续向斯旺纳奇方向前进，

[ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊz] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
a **backward** **glance** **now** **and** **then** **shows** **how** **far** **they** **dominate** **the** **landscape** **.**
一个 落后 瞥一眼 现在 和 然后 演出 如何 远的 他们 支配 这 景观 .

偶尔回头看看，就会发现它们对这片土地的统治程度有多大。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntuː] ['swɑːnɪdʒ] .
And **so** **into** **Swanage** **.**
和 所以 进入 斯旺纳奇 .

于是，我们进入了斯旺纳奇。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
Time **was** **when** **such** **a** **thing** **as** **a** **brick** **was** **a** **strange** **thing** **here** **and**
时间 曾是 什么时候 这样的 一个 事物 作为 一个 砖 曾是 一个 奇怪的 事物 这里 和
[ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] ,
a **brick** **house** **practically** **unknown** **,**
一个 砖 房子 几乎 未知 ,

曾几何时，砖块在这里还是一种稀奇古怪的东西，砖房更是闻所未闻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [stoʊn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pəːbek] [ɪz] ['feɪməs] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]

for	the	building	-	stone	for	which	Purbeck	is	famous	was	and	is	the
为了	这	建筑	-	石头	为了	哪个	珀贝克	是	著名的	曾是	和	是	这

['nætʃ(ə)rəl] [mə'tɪriəl] , [tʃiːp] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .

natural	material	,	cheap	and	plentiful	.
自然的	材料	,	便宜的	和	丰富	.

珀贝克以其建筑石材而闻名，这种石材过去是、现在仍然是天然材料，价格低廉且储量丰富。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɪntuː] ['swɑːnɪdʒ] ,

But	things	have	indeed	changed	since	the	coming	of	the	railway	into	Swanage	,
但	事物	有	的确	已更改	自从	这	未来	的	这	铁路	进入	斯旺纳奇	,

但自从铁路通到斯旺内奇以来，情况确实发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['stoʊni] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ə; eɪ] [red] - [brɪk] [taʊn] ,

and	the	old	stony	fishing	village	is	now	in	great	measure	a	red	-	brick	town	,
和	这	老的	石质的	钓鱼	村庄	是	现在	在	伟大的	措施	一个	红色的	-	砖	镇	,

而昔日的石头渔村如今已基本变成了一座红砖城镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ðæt] [gloʊ] [laɪk][dʒi'reinjəmz] .

and	there	are	hotels	on	the	seashore	that	glow	like	geraniums	.
和	那里	是	酒店	在	这	海滨	那	辉光	喜欢	天竺葵	.

海边的一些酒店像天竺葵一样闪闪发光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ][ɛk'speɪtri˛eɪtɪd] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['swɑːnɪdʒ] — [streɪndʒ][ɪn] [ðiːz]

There	are	strange	expatriated	things	in	and	about	Swanage	—	strange	in	these
那里	是	奇怪的	外籍人士	事物	在	和	关于	斯旺纳奇	—	奇怪的	在	这些

[sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['lʌndən] ,

surroundings	,	but	ordinary	enough	in	London	,
周围环境	,	但	普通的	足够的	在	伦敦	,

斯旺内奇及其周边地区有一些奇怪的外来物品——在这种环境下显得很奇怪，但在伦敦却很常见。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] .

whence	they	came	.
何处	他们	来了	.

他们来自哪里。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjərz] [ɪn] ['swɑːnɪdʒ] [sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['maʊləm] [ænd; ənd]

The	great	figures	in	Swanage	some	forty	years	ago	were	Mr	.	Mowlem	and
这	伟大的	数据	在	斯旺纳奇	一些	四十	年	前	是	先生	.	莫勒姆	和

['mɪstər] . ['bɜ˞ːt] ,

Mr	.	Burt	,
先生	.	伯特	,

大约四十年前，斯旺纳奇的杰出人物是莫勒姆先生和伯特先生。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [kən'træktɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv] ['maʊləm] [ænd; ənd]['bɜ˞ːt] ,

of	the	London	contracting	firm	of	Mowlem	and	Burt	,
的	这	伦敦	承包	公司	的	莫勒姆	和	伯特	,

伦敦承包公司 Mowlem and Burt 的

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'skɑːrdɪd] [θɪŋz] [ðæt] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]

and	thus	many	of	the	miscellaneous	discarded	things	that	found	their	way	into
和	因此	许多	的	这	各种各样的	丢弃	事物	那	成立	他们的	方式	进入

[ðə; ði]['fɜ˞ːmz][jɑːrd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [hɪr] .

the	firm's	yard	came	at	last	to	a	resting	-	place	here	.
这	公司的	院子	来了	在	最后的	到	一个	休息	-	地方	这里	.

因此，许多被丢弃到公司院子里的杂物最终都在这里找到了归宿。

[ðʌs] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['frʌntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɜːrsər] - [hɔːl] [ɪn] ['tʃiːp˛saɪd] ,

Thus	the	Town	Hall	frontage	was	formerly	that	of	Mercers	'	Hall	in	Cheapside	,
因此	这	镇	大厅	临街面	曾是	以前	那	的	默瑟斯	-	大厅	在	切普赛德	,

因此，市政厅的正面以前是切普赛德的默瑟斯大厅的正面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːθɪk] [klɑːk] - ['taʊər] [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]['fɔːrmərli] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	Gothic	clock	-	tower	that	stands	on	the	shore	was	formerly	on	the
和	这	哥特	钟	-	塔	那	站立	在	这	支撑	曾是	以前	在	这

[saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

south	side	of	London	Bridge	,
南	边	的	伦敦	桥	,

而矗立在岸边的哥特式钟楼，原先位于伦敦桥南侧。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .

where	it	was	erected	as	a	memorial	to	the	Duke	of	Wellington	.
在哪里	它	曾是	竖立	作为	一个	纪念馆	到	这	公爵	的	惠灵顿	.

它最初是为纪念威灵顿公爵而建的。

[ðə; ði][læmp] - [poʊsts] in15

The	lamp	-	posts	in15
这	灯	-	帖子	in15

15号灯柱

[ðə; ði] [striːts] [wʌns] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

the	streets	once	served	the	same	office	in	the	streets	of	Westminster	and	other
这	街道	一次	服务	这	相同的	办公室	在	这	街道	的	威斯敏斯特	和	其他

['distrikts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

districts	of	London	,
地区	的	伦敦	,

这些街道曾经在威斯敏斯特和伦敦其他地区的街道上发挥着相同的作用。

[ænd; ənd] [stɪl] [ber] [ðer; ðər][oʊld] [dɪ'stɪŋktɪv] [maːrks] .

and	still	bear	their	old	distinctive	marks	.
和	仍然	熊	他们的	老的	独特的	标记	.

并且仍然保留着它们原有的独特标志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['bɝːt][dɪd][nɑːt][end] [hɪr] .

But	the	handiwork	of	the	amazing	Burt	did	not	end	here	.
但	这	手工制品	的	这	惊人的	伯特	做过	不是	结尾	这里	.

但神奇的伯特的杰作并未就此结束。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['swɑːnɪdʒ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [dɝːlstən]

He	conceived	the	idea	of	developing	Swanage	in	the	direction	of	Durlston
他	构思	这	主意	的	发展	斯旺纳奇	在	这	方向	的	德尔斯顿

[hed] ,

Head	,
头	,

他构想了将斯旺内奇开发成德尔斯顿角方向的地区。

[ə; eɪ]['stoʊni] ['prɑːməntɔːri] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

a	stony	promontory	about	one	mile	to	the	west	,
一个	石质的	海角	关于	一	英里	到	这	西方	,

西边大约一英里处有一处多石的岬角，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt] ['meni] [roʊdz] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] “ [dɝːlstən]

and	marked	out	many	roads	along	what	he	was	pleased	to	call	the	“	Durlston
和	标记	出去	许多	道路	沿着	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	这	“	德尔斯顿

[pɑːrk] [ɪ'steɪt] .

Park	Estate	.
公园	财产	.

并沿着他称之为“德尔斯顿公园庄园”的区域规划了许多道路。

” [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ə'fer] ,

”	The	whole	thing	remains	at	this	day	a	derelict	affair	,
”	这	所有的	事物	遗迹	在	这	天	一个	废弃的	事务	,

“时至今日，整件事仍然是一桩烂摊子。”

[ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] .

the	text	for	a	sermon	on	the	Vanity	of	Human	Wishes	.
这	文本	为了	一个	讲道	在	这	虚荣	的	人类	愿望	.

关于人类愿望的虚妄的讲道词。

['noʊbɑːdi]['evər]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðoʊz] [stiːp] ['greɪdiːənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɝːlstən] [pɑːrk] [ɪ'steɪt]

Nobody	ever	wanted	to	live	on	those	steep	gradients	of	the	Durlston	Park	Estate
无人	曾经	通缉	到	居住	在	那些	陡	梯度	的	这	德尔斯顿	公园	财产

.

:

.

从来没有人愿意住在杜尔斯顿公园住宅区那些陡峭的山坡上。

[ðə; ði][roʊdz][end][æt; ət][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	roads	end	at	the	headland	,	where	,	among	other	manifestations	of	the
这	道路	结尾	在	这	海岬	,	在哪里	,	之中	其他	表现	的	这

['bɝːt] ['hwɪmziːz] ,

Burt	whimsies	,
伯特	异想天开	,

道路尽头是海岬，在那里，除了其他一些体现伯特奇思妙想的事物之外，

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['tɪli] [wɪm] [keɪvz] , [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

adjoining	the	old	Tilly	Whim	caves	,	on	a	platform	overlooking	the	sea	,	is	a	thing
相邻的	这	老的	蒂莉	一时兴起	洞穴	,	在	一个	平台	俯瞰	这	海	,	是	一个	事物

[kwaɪt] ['feɪməs] ,

quite	famous	,
相当	著名的	,

在古老的蒂莉·惠姆洞穴旁边，有一个可以俯瞰大海的平台，那里有一处非常有名的地方。

['loʊkəli] , [æz; əz] “ [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] .

locally	,	as	“	The	Great	Globe	.
本地	,	作为	“	这	伟大的	地球	.

在当地，它被称为“伟大的地球仪”。

” [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn][gloʊb] , [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

”	This	is	an	enormous	stone	globe	,	some	ten	feet	in	height	,
”	这	是	一个	巨大的	石头	地球	,	一些	十	脚	在	高度	,

这是一个巨大的石球，大约有十英尺高，

[ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

engraved	with	representations	of	the	seas	and	continents	of	the	earth	.
刻	和	表现形式	的	这	海域	和	各大洲	的	这	地球	.

上面刻有地球海洋和大陆的图案。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][lɑːrdʒ]['tæblɪts] , [ɪz][ɪn'skraɪbd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Behind	it	,	on	large	tablets	,	is	inscribed	a	mass	of	astronomical	information	,
在后面	它	,	在	大的	片剂	,	是	铭文	一个	大量的	的	天文	信息	,

在它后面，巨大的石板上刻着大量的天文信息。

[ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɑːr; ər][leɪd] [ber] ;

in	which	most	of	the	family	secrets	of	the	solar	system	are	laid	bare	;
在	哪个	最多	的	这	家庭	秘密	的	这	太阳的	系统	是	铺设	裸	;

其中揭示了太阳系的大部分家族秘密；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

and	,	with	a	care	for	the	weaknesses	of	human	nature	,
和	,	和	一个	关心	为了	这	弱点	的	人类	自然	,

而且，考虑到人性的弱点，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][slæbz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['vɪzɪtər] [huː] [fiːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɑːrv] [ðer; ðər] [neɪmz]

there	are	slabs	on	which	those	visitors	who	feel	they	must	carve	their	names
那里	是	板	在	哪个	那些	访客	WHO	感觉	他们	必须	雕刻	他们的	姓名

[ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] . -

are	invited	to	do	so	.	16
是	受邀	到	做	所以	.	-

这里有一些石板，欢迎那些想要刻上自己名字的参观者这样做。16

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

- [haʊs] — ['lʌlwərθ] [koʊv] — - — ['weɪməθ]

WOOLBRIDGE	HOUSE	—	LULWORTH	COVE	—	OWERMOIGNE	—	WEYMOUTH
-	房子	—	卢尔沃斯	海湾	—	-	—	韦茅斯

伍尔布里奇庄园—卢尔沃斯湾—奥沃莫涅—韦茅斯

[ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['wɛərˌhæm][ænd; ənd] ['dɔːtʃəstə(r)] , [θruː] [wʊl] [ænd; ənd]

The	seventeen	miles	between	Wareham	and	Dorchester	,	through	Wool	and
这	十七	英里	之间	韦勒姆	和	多切斯特	,	通过	羊毛	和

[wɔrmwɛl] [krɔːs] ,

Warmwell	Cross	,
暖井	叉	,

从韦勒姆到多切斯特，途经伍尔和沃姆韦尔十字路口，全长十七英里。

[trə'vɜːrs] ['prɪti] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] .

traverse	pretty	country	and	encounter	interesting	places	.
横穿	漂亮的	国家	和	遇到	有趣的	地方	.

穿越风景优美的乡村，邂逅有趣的地方。

['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [pjʊr] [drɑːp] ” [ɪn] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hæmlət][ʌv; əv] [iːst] [stoʊk] .

Passing	the	“	Pure	Drop	”	Inn	,	we	come	to	the	hamlet	of	East	Stoke	.
通过	这	“	纯的	降低	”	客栈	,	我们	来	到	这	村庄	的	东方	斯托克	.

经过“纯水”客栈，我们就来到了东斯托克村。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ['froʊm] ,

Half	a	mile	to	the	left	,	across	the	River	Frome	,
一半	一个	英里	到	这	左边	,	穿过	这	河	弗罗姆	,

向左走半英里，穿过弗罗姆河，

[wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [roʊd] [ðʌs] [fɑːr] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['skænti] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][bɪn'dɑːn]

which	runs	parallel	with	the	road	thus	far	,	are	the	scanty	remains	of	Bindon
哪个	跑步	平行线	和	这	路	因此	远的	,	是	这	稀少	遗迹	的	宾顿

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

与道路平行延伸至今的是宾顿修道院的残垣断壁。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'mɪd] [dens] [triːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd]['stægnənt] [moʊt] .

in	a	dark	situation	amid	dense	trees	,	and	with	black	and	stagnant	moat	.
在	一个	黑暗的	情况	之中	稠密	树木	,	和	和	黑色的	和	停滞不前	护城河	.

在茂密的树林中，周围是漆黑的死水沟，环境十分昏暗。

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['æbət] [ʌv; əv][bɪn'dɑːn] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs]

The	stone	sarcophagus	of	some	forgotten	Abbot	of	Bindon	,	resting	on	the	grass
这	石头	石棺	的	一些	被遗忘的	方丈	的	宾顿	,	休息	在	这	草

,

,

,

草地上躺着一口石棺，里面躺着一位被人遗忘的宾顿修道院院长。

['fɪgjərz] [ɪn] [tes] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ꞉bɔ꞉vɪlz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sli꞉p] - ['wɔ꞉kɪŋ] ['eɪndʒl] [kler]

figures	in	Tess	of	the	D'Urbervilles	as	that	in	which	the	sleep	-	walking	Angel	Clare
数据	在	苔丝	的	这	德伯维尔	作为	那	在	哪个	这	睡觉	-	步行	天使	克莱尔

[leɪd] [tes] .

laid	Tess	.
铺设	苔丝	.

在《德伯家的苔丝》中，苔丝被梦游的天使克莱尔放在了那里。

[wi꞉; wɪ] [naʊ] [kʌm] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'pɑ꞉n][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [si꞉n] , [æz; əz][ðə; ðɪ][roʊd][tu꞉; tə] [wʊl] [ɪz]

We	now	come	suddenly	upon	a	delightful	scene	,	as	the	road	to	Wool	is
我们	现在	来	突然	之上	一个	愉快	场景	,	作为	这	路	到	羊毛	是

[rɪ'zju꞉md] .

resumed	.
恢复	.

现在，我们突然看到一幅令人愉悦的景象，通往伍尔的道路重新开通了。

[ðer; ðər] , [ɑ꞉n][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ɑ꞉n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sedʒɪ] ['froʊm] ,

There	,	on	the	right	,	on	the	other	side	of	the	sedgy	Frome	,
那里	,	在	这	正确的	,	在	这	其他	边	的	这	前卫	弗罗姆	,

就在那里，在右边，在弗罗姆河畔另一侧，

[raɪz][ðə; ðɪ] [sti꞉p] [ru꞉fs] [ænd; ənd] ['klʌstərd] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] - looking17

rise	the	steep	roofs	and	clustered	chimneys	of	such	a	romantic	-	looking17
上升	这	陡	屋顶	和	聚类	烟囱	的	这样的	一个	浪漫的	-	looking17

如此浪漫的建筑，陡峭的屋顶和成簇的烟囱拔地而起[17]

[ɪˌlɪzə'bi꞉θn] ['mænər] - [haʊs] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ꞉r; wər] [ju꞉st] ['jɪrz] [ə'goʊ][tu꞉; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

Elizabethan	manor	-	house	as	those	that	were	used	years	ago	to	make	the
伊丽莎白时代	庄园	-	房子	作为	那些	那	是	用过的	年	前	到	制作	这

['fɔ꞉tʃənz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['nʌmbərz] ,

fortunes	of	Christmas	numbers	,
财富	的	圣诞节	数字	,

伊丽莎白时代的庄园宅邸，就像多年前那些用来赚取圣诞数字财富的宅邸一样。

[ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['goʊsts][ænd; ənd] ['hɔ꞉ntɪŋz] .

in	tales	of	ghosts	and	hauntings	.
在	故事	的	鬼魂	和	闹鬼	.

在关于鬼魂和闹鬼的故事中。

[ðɪs] [ɪz] - [haʊs] .

This	is	Woolbridge	House	.
这	是	-	房子	.

这里是伍尔布里奇庄园。

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [krɔsiz] [ðə; ðɪ] ['froʊm] [tu꞉; tə][ˌaɪ 'ti꞉][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ꞉r] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən]

The	bridge	by	which	one	crosses	the	Frome	to	it	is	much	more	ancient	than
这	桥	经过	哪个	一	十字架	这	弗罗姆	到	它	是	很多	更多的	古老的	比

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪt'self] ,

the	house	itself	,
这	房子	本身	,

通往这栋房子的弗罗姆河上的桥梁比房子本身还要古老得多。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][faɪn] , [stoʊn] - [bɪlt] ['gɑ꞉θɪk] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['ɑ꞉rtʃəz, 'ɑ꞉rtʃɪz][ænd; ənd]

and	is	a	fine	,	stone	-	built	Gothic	structure	,	with	pointed	arches	and
和	是	一个	美好的	,	石头	-	建造	哥特	结构	,	和	尖	拱门	和

[kʌt] - ['wɔ꞉tərz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [stri꞉m] .

cut	-	waters	up	and	down	stream	.
切	-	水	向上	和	向下	溪流	.

这是一座精美的哥特式石砌建筑，有尖拱和上下游的分水岭。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [naʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛrlə] - ['dræks]['fæməli] , [wʌz; wəz][wʌns]

The	mansion	,	now	a	farmhouse	belonging	to	the	Erle	-	Drax	family	,	was	once
这	大厦	,	现在	一个	农家	属于	到	这	厄尔	-	德拉克斯	家庭	,	曾是	一次

[ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

the	property	of	the	Turbervilles	,
这	财产	的	这	特伯维尔	,

这座宅邸现在是厄尔-德拉克斯家族的农舍，它曾经是特伯维尔家族的财产。

[huː] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][bɪn'dɑːn] ['æbi] ;

who	became	possessed	of	some	of	the	lands	of	Bindon	Abbey	;
WHO	成为	拥有	的	一些	的	这	土地	的	宾顿	修道院	;

他们占有了宾顿修道院的部分土地;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wɔːrənti] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs]

and	it	is	therefore	with	every	warranty	that	Mr	.	Hardy	made	the	old	place
和	它	是	所以	和	每一个	保修单	那	先生	.	哈迪	制成	这	老的	地方

['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['nɑːv(ə)l] ,

figure	in	his	greatest	novel	,
数字	在	他的	最	小说	,

因此，哈代先生完全有理由在他的最伟大的小说中将这个古老的地方描绘成一个象征。

[tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ꞉bɔ꞉vɪlz] .

Tess	of	the	D'Urbervilles	.
苔丝	的	这	德伯维尔	.

德伯家的苔丝。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɔːntɪd] , [bʌt; bət]

Moreover	,	it	does	not	merely	look	as	though	it	should	be	haunted	,	but
而且	,	它	做	不是	仅仅	看	作为	尽管	它	应该	是	闹鬼的	,	但

['æktʃuəli] [hæz; həz] ,

actually	has	,
实际上	有	,

而且，它不仅看起来像是闹鬼的地方，实际上也确实闹鬼。

[ɔːr][hæd; həd] , [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

or	had	,	that	reputation	.
或者	有	,	那	名声	.

或者说，曾经有过那样的名声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kriːpi] [ænd; ənd] [fʊl] - ['fleɪvərd] [goʊst] - ['stɔːri] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

It	is	a	particularly	creepy	and	full	-	flavoured	ghost	-	story	that	belongs	to
它	是	一个	特别	爬行	和	满的	-	调味	鬼	-	故事	那	属于	到

- [haʊs] — [nʌn] ['ʌðər] , [ɪn'diːd] ,

Woolbridge	House	—	none	other	,	indeed	,
-	房子	—	没有任何	其他	,	的确	,

这是一个特别令人毛骨悚然、充满故事性的鬼故事，它只属于伍尔布里奇庄园——事实上，没有其他任何地方能与之媲美。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tɜ꞉bɜ꞉ˌvɪl] [huː] ['məːdəd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [wen]

than	that	of	a	passionate	Turberville	who	murdered	one	of	his	guests	when
比	那	的	一个	热情的	特伯维尔	WHO	被谋杀	一	的	他的	客人	什么时候

[aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['tʃæriət] .

out	for	a	drive	in	the	family	chariot	.
出去	为了	一个	驾驶	在	这	家庭	战车	.

比起热情奔放的特伯维尔，他曾在乘坐家里的马车外出兜风时谋杀了一位客人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [ˌɪnhɑ꞉'spɪtəb(ə)l] [diːd] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] “ [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

Unfortunately	,	this	inhospitable	deed	was	perpetrated	“	once	upon	a	time	,
很遗憾	,	这	不宜居住的	契据	曾是	实施	“	一次	之上	一个	时间	,

不幸的是，这种不友好的行为“很久以前”就发生过。

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [hɪ'stɔ:riən][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

”	which	is	the	nearest	thing	the	serious	historian	can	make	of	it	;
”	哪个	是	这	最近的	事物	这	严肃的	历史学家	能	制作	的	它	;

这是严肃的历史学家所能做出的最接近的解释;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	it	will	be	conceded	that	this	presents	some	difficulties	for	the
和	它	将要	是	承认	那	这	礼物	一些	困难	为了	这

[ɪn'kwaɪərər] .

inquirer	.
询问者	.

可以肯定的是，这会给提问者带来一些困难。

[ðə; ði] [gest] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz] one18

The	guest	,	it	appears	,	was	one18
这	客人	,	它	出现	,	曾是	one18

这位客人似乎是18岁。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

家庭成员。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝ:bɝˌvɪl] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [bi'li:vd]

For	many	generations	the	awful	apparition	of	the	Turberville	coach	was	believed
为了	许多	几代人	这	可怕	幻影	的	这	特伯维尔	教练	曾是	相信

[ɪn] ,

in	,
在	,

几代人以来，人们都相信特伯维尔马车的可怕幽灵的存在。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] [taɪmz] .

but	we	do	not	hear	so	much	of	it	in	these	times	.
但	我们	做	不是	听到	所以	很多	的	它	在	这些	时代	.

但在如今这个时代，我们很少听到这样的消息了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][draɪv] [ʌp][æt; ət] [naɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv]

It	was	accustomed	to	drive	up	at	nights	to	the	house	,	in	every	detail	of
它	曾是	习惯	到	驾驶	向上	在	夜晚	到	这	房子	,	在	每一个	细节	的

['gæstli] ['hɔ:rər] .

ghastly	horror	.
阴森	恐怖	.

它习惯于在夜里开车到那栋房子，每一个细节都充满了恐怖的气息。

['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:sənz] — [plə'bi:ən] ['rʌstɪks][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

Ordinary	persons	—	plebeian	rustics	and	the	like	—	might	hear	it	,
普通的	人	—	平民	乡村	和	这	喜欢	—	可能	听到	它	,

普通人——比如平民百姓——可能会听到它。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [veɪnz] [kɔ:rst] [ðə; ði][oʊld][hɑ:t] ['tɝ:bɝˌvɪl] [blʌd] [maɪt] ['æktʃuəli]

but	only	those	in	whose	veins	coursed	the	old	hot	Turberville	blood	might	actually
但	仅有的	那些	在	谁	静脉	课程	这	老的	热的	特伯维尔	血	可能	实际上

[si:] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

see	the	apparition	;
看	这	幻影	;

但只有那些血管里流淌着古老的特伯维尔家族热血的人，才有可能真正看到这个幻影;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eniwʌn]['loʊkəli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ðæt] ['eɪnʃənt]

and	as	there	is	not	anyone	locally	known	to	be	of	kin	to	that	ancient
和	作为	那里	是	不是	任何人	本地	已知	到	是	的	亲属	到	那	古老的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

由于当地没有已知的任何人与那个古老的家族有亲缘关系，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] ['goʊstli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] .

it	follows	of	necessity	that	ghostly	manifestations	have	long	since	ceased	.
它	跟随	的	必要性	那	幽灵般的	表现	有	长的	自从	停止	.

由此必然得出结论：鬼魂显灵现象早已停止。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l]['mɪstər] . ['hɑːrdi][hæz; həz] [meɪd] ['splendɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

But	in	his	novel	Mr	.	Hardy	has	made	splendid	use	of	the	old	house
但	在	他的	小说	先生	.	哈迪	有	制成	灿烂	使用	的	这	老的	房子

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪf] - [saɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	of	the	two	life	-	size	portraits	of	women	,
和	的	这	二	生活	-	尺寸	肖像	的	女性	,

但在哈代的小说中，他巧妙地利用了这座老房子和两幅真人大小的女性画像。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] [wɔːlz] .

supposed	to	be	Turbervilles	,	that	are	painted	on	upstairs	walls	.
据称	到	是	特伯维尔	,	那	是	绘	在	楼上	墙壁	.

据说是特伯维尔的画作，画在楼上的墙上。

[biə] ['riːdʒis] .

Bere	Regis	.
贝雷	雷吉斯	.

贝雷里吉斯。

[ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdiːz] “ [tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜ꞉bɜ꞉vɪlz] .

The	“	Kingsbere	”	of	Thomas	Hardy's	“	Tess	of	the	D'Urbervilles	.
这	“	-	”	的	托马斯	哈迪的	“	苔丝	的	这	德伯维尔	.

托马斯·哈代《德伯家的苔丝》中的“金斯伯里”。

” [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ] [kaːvd] , ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][gɪlt] [ruːf] [ðæt][ɪz] [wɜːrθ] ['trævəlɪŋ] [ɔːl]

”	The	church	contains	a	carved	,	painted	,	and	gilt	roof	that	is	worth	travelling	all
”	这	教会	包含	一个	雕刻	,	绘	,	和	镀金	屋顶	那	是	值得	旅行	全部

['wesɪks] [tuː; tə] [siː] .

Wessex	to	see	.
威塞克斯	到	看	.

“这座教堂拥有雕刻精美、彩绘华丽、镀金的屋顶，值得你走遍整个威塞克斯地区去一睹其风采。”

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbər] [ʌv; əv] - [haʊs] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊm] , [ɪz] [wʊl]

The	immediate	neighbour	of	Woolbridge	House	,	on	this	side	of	the	Frome	,	is	Wool
这	即时	邻居	的	-	房子	,	在	这	边	的	这	弗罗姆	,	是	羊毛

['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

railway	-	station	,
铁路	-	车站	,

伍尔布里奇庄园在弗罗姆河这一侧的直接邻居是伍尔火车站。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊl] .

and	on	the	left	again	is	the	village	of	Wool	.
和	在	这	左边	再次	是	这	村庄	的	羊毛	.

左边又是伍尔村。

[ðə; ði][koʊst][ɪz] [riːtʃt] [ɪn] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][maɪlz] , [æt; ət] ['lʌlwərθ] ,

The	coast	is	reached	in	four	and	a	half	miles	,	at	Lulworth	,
这	海岸	是	达到	在	四	和	一个	一半	英里	,	在	卢尔沃斯	,

从卢尔沃斯出发，行驶四英里半即可到达海岸线。

[wer] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['θɜːrəli] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['sɑːləteri]

where	those	who	do	not	feel	equal	to	thoroughly	tracing	the	wild	and	solitary
在哪里	那些	WHO	做	不是	感觉	平等的	到	彻底	追踪	这	荒野	和	孤

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊst] - [laɪn][ʌv; əv] ['dɔːsit] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['sæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	extremely	beautiful	coast	-	line	of	Dorset	can	at	least	sample	it	at
和	极其	美丽的	海岸	-	线	的	多塞特郡	能	在	至少	样本	它	在

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːts] .

one	of	its	most	delightful	spots	.
一	的	它是	最多	愉快	地点	.

那些觉得自己没有能力彻底探索多塞特郡荒凉、孤独而又极其美丽的海岸线的人，至少可以在其最令人愉悦的景点之一体验一番。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kloʊsli] - ['neɪbər] - — [iːst] ['lʌlwərθ] , ['ɪnlənd] , where19

There	are	two	closely	-	neighboured	Lulworths	—	East	Lulworth	,	inland	,	where19
那里	是	二	密切	-	邻近的	-	—	东方	卢尔沃斯	,	内陆	,	where19

有两个相邻的卢尔沃斯镇——东卢尔沃斯镇位于内陆，具体位置见19号公路。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kæs(ə)l] , [bɪlt] [ə'baʊt] - – - [baɪ][lɔːrd][bɪn'dɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,

the	curious	castle	,	built	about	1599	–	1650	by	Lord	Bindon	and	his	successors	,
这	好奇的	城堡	,	建造	关于	-	–	-	经过	主	宾顿	和	他的	继承人	,

[ðə; ði] [weld] ['fæməli] ,

the	Weld	family	,
这	焊接	家庭	,

这座奇特的城堡建于约 1599 年至 1650 年间，由宾顿勋爵及其继任者韦尔德家族建造。

[ɪz] [siːn] ; [ænd; ənd] [west] ['lʌlwərθ] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊv] .

is	seen	;	and	West	Lulworth	,	through	which	one	descends	to	the	Cove	.
是	已见	;	和	西方	卢尔沃斯	,	通过	哪个	一	下降	到	这	海湾	.

可以看到；还有西卢尔沃斯，从那里可以下到海湾。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt]['sɜːrk(ə)l] , ['iːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪmstoʊn] [rɑːk][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

This	is	an	almost	perfect	circle	,	eaten	out	of	the	limestone	rock	by	the	sea	,
这	是	一个	几乎	完美的	圆圈	,	吃	出去	的	这	石灰石	岩石	经过	这	海	,

这是一个近乎完美的圆形，由海边的石灰岩侵蚀而成。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lændwərd][saɪd][baɪ][boʊld] ['triːləs] [daʊnz] .

and	surrounded	on	the	landward	side	by	bold	treeless	downs	.
和	包围	在	这	陆向	边	经过	大胆的	无树	下坡	.

陆地一侧被光秃秃的丘陵环绕。

['sʌmər] [æt; ət] ['lʌlwərθ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk]['kwaɪət]['hɑːlədeɪz] .

Summer	at	Lulworth	is	a	sheer	delight	for	those	who	like	quiet	holidays	.
夏天	在	卢尔沃斯	是	一个	透明	喜	为了	那些	WHO	喜欢	安静的	假期	.

对于喜欢安静假期的人来说，卢尔沃斯的夏天简直是一种享受。

[ðə; ði] [koʊv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [bluː] ['wɔːtərz] , [lʊks] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪˌædz] ,

The	Cove	,	with	its	light	blue	waters	,	looks	a	veritable	bath	of	the	Naiads	,
这	海湾	,	和	它是	光	蓝色的	水	,	看起来	一个	真正的	洗澡	的	这	水仙女	,

海湾碧蓝的海水，宛如仙女们的浴池。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['buːdwɑːr][ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] .

and	should	be	,	if	such	things	were	,	the	watery	boudoir	of	mermaids	.
和	应该	是	,	如果	这样的	事物	是	,	这	水状的	闺房	的	美人鱼	.

如果真有这样的地方，那应该是美人鱼的水下闺房。

[hɪr] [ðə; ði] [klɪfs] [raɪz] [ʌp][tuː; tə] [ʃɪr] ['dɪzi] [haɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [beɪ]

Here	the	cliffs	rise	up	to	sheer	dizzy	heights	on	the	western	horn	of	the	tiny	bay
这里	这	悬崖	上升	向上	到	透明	晕眩的	高度	在	这	西	喇叭	的	这	微小的	湾

,

,

,

这里，小海湾西角的悬崖拔地而起，直插云霄，令人眩晕。

[wɪð; wɪθ]['waɪldlɪ] [kən'tɔːrtɪd] ['streɪtə][ænd; ənd]['truːli]['ɔːf(ə)l]['kæzəmz][æt; ət] [ster] [hoʊl] .

with	wildly	contorted	strata	and	truly	awful	chasms	at	Stair	Hole	.
和	疯狂地	扭曲的	地层	和	真的	可怕	深渊	在	楼梯	洞	.

阶梯洞地层扭曲怪异，深不见底。

[ðə; ði][laɪk]['ʌpsaɪd] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][dʒi'ɑːlədʒi] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði]

The	like	upside	-	down	condition	of	the	local	geology	may	be	observed	at	the
这	喜欢	上行	-	向下	状况	的	这	当地的	地质学	可能	是	观察到	在	这

[roʊ'mæntɪk][spɑːt] ,

romantic	spot	,
浪漫的	点	,

在这个浪漫景点，人们可以观察到当地地质构造的类似颠倒状态。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [west] , [kɔːld] ['dɜːrdəl] [dɔːr] ,

some	two	miles	farther	west	,	called	Durdle	Door	,
一些	二	英里	更远	西方	,	称为	杜德尔	门	,

再往西两英里，叫做杜德尔门（Durdle Door）。

[wer] [ðə; ði] [klɪfs] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ænd; ənd]

where	the	cliffs	plunge	into	the	sea	with	their	stratification	perpendicular	and
在哪里	这	悬崖	暴跌	进入	这	海	和	他们的	分层	垂直	和

[striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [tɪnts] .

streaked	with	the	loveliest	tints	.
条纹	和	这	最可爱的	色调	.

悬崖峭壁直插大海，层理垂直，并带有最美丽的色彩。

[ðə; ði] “ [dɔːr] ” [ʌv; əv]['dɜːrdəl] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] .

The	“	door	”	of	Durdle	Door	is	a	natural	archway	in	the	cliffs	.
这	“	门	”	的	杜德尔	门	是	一个	自然的	拱道	在	这	悬崖	.

杜德尔门的“门”是悬崖上的一个天然拱门。

[ɪf] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi] [pər'mɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['iːstwərdz] ,

If	time	and	energy	permit	,	there	is	a	splendid	field	for	exploration	eastwards	,
如果	时间	和	活力	允许	,	那里	是	一个	灿烂	场地	为了	勘探	向东	,

如果时间和精力允许，向东还有一片绝佳的勘探区域。

[pæst] [iːst] ['lʌlwərθ] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] - [gæp] , - [beɪ] , [ænd; ənd] ['kɪməˌrɪdʒ] .

past	East	Lulworth	and	on	to	Arishmill	Gap	,	Worbarrow	Bay	,	and	Kimmeridge	.
过去的	东方	卢尔沃斯	和	在	到	-	差距	,	-	湾	,	和	金默里奇	.

经过东卢尔沃斯，继续前往阿里什米尔峡谷、沃巴罗湾和金默里奇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['ɪnlənd][roʊd][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] .

But	to	resume	the	inland	road	to	Dorchester	.
但	到	恢复	这	内陆	路	到	多切斯特	.

但要继续沿内陆公路前往多切斯特。

[frʌm; frəm] [wʊl] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] to20

From	Wool	we	come	in	some	four	miles	to20
从	羊毛	我们	来	在	一些	四	英里	to20

从伍尔镇出发，我们行驶大约四英里到达20号公路。

- ,

Owermoigne	,

- ,

奥沃莫涅，

[ə; eɪ]['rʌstɪk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [θætʃt] ['kɔtɪdʒz] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [æz; əz] “ ['neðər] - ” [ɪn] [ðæt]

a	rustic	village	of	thatched	cottages	which	figures	as	“	Nether	Mynton	”	in	that
一个	乡村	村庄	的	茅草屋顶	小屋	哪个	数据	作为	“	下界	-	”	在	那

[daɪ'vɜːrtɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːri][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['priːtʃər] ,

diverting	short	story	The	Distracted	Preacher	,
转移注意力	短的	故事	这	愣	牧师	,

一个由茅草屋组成的古朴村庄，在引人入胜的短篇小说《心不在焉的传教士》中被称作“下明顿”。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ðer; ðər][kweɪnt] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd]['brændi] - [tʌb]

a	tale	of	smugglers	and	their	quaint	ways	with	lace	and	brandy	-	tubs
一个	故事	的	走私者	和	他们的	古雅	方式	和	蕾丝	和	白兰地	-	浴缸

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	old	church	,
和	这	老的	教会	,

这是一个关于走私犯的故事，讲述了他们与蕾丝、白兰地酒桶和古老教堂有关的奇特生活方式。

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [friː] - ['treɪdərz] ” [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

founded	on	the	actual	doings	of	the	“	free	-	traders	”	who	were	accustomed	to
创立	在	这	实际的	行为	的	这	“	自由的	-	交易员	”	WHO	是	习惯	到

[haɪd][ðer; ðər]['kɑːntrəbænd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,

hide	their	contraband	in	the	church	tower	,
隐藏	他们的	违禁品	在	这	教会	塔	,

这部影片是根据那些习惯于将违禁品藏在教堂塔楼里的“自由贸易者”的真实行为改编的。

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪt'self] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['fɔːr,fɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	the	pulpit	itself	,	or	in	the	tombs	of	the	rude	forefathers	of	the	village	.
在	这	讲坛	本身	,	或者	在	这	陵墓	的	这	粗鲁的	祖先	的	这	村庄	.

在讲坛上，或者在村庄粗野祖先的坟墓里。

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [bɪ'jɑːnd] - , [noʊn] [æz; əz] “ [wɔrmwɛl] [krɔːs] , ” [ə; eɪ] ['redi]

At	the	cross	-	roads	beyond	Owermoigne	,	known	as	“	Warmwell	Cross	,	”	a	ready
在	这	叉	-	道路	超过	-	,	已知	作为	“	暖井	叉	,	”	一个	准备好

[weɪ] [laɪz]['ɪntuː] ['weɪməθ] ,

way	lies	into	Weymouth	,
方式	谎言	进入	韦茅斯	,

在奥沃莫涅（Owermoigne）之外的十字路口，也就是所谓的“沃姆韦尔十字路口”（Warmwell Cross），有一条便捷的道路通往韦茅斯（Weymouth）。

[θruː] - , - , [ænd; ənd] ['prestən] , [ə; eɪ] [ruːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɪ'speʃl] [fitʃər]

through	Poxwell	,	Osmington	,	and	Preston	,	a	route	with	its	own	especial	features
通过	-	,	-	,	和	普雷斯顿	,	一个	路线	和	它是自己的		特别的	特征

— [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

—	such	,	for	instance	,
—	这样的	,	为了	实例	,

途经波克斯韦尔、奥斯明顿和普雷斯顿，这条路线具有其独特的特色——例如：

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld]['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] “ [ɑːkswɛl] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	charming	old	manor	-	house	of	Poxwell	,	the	“	Oxwell	”	of	The
作为	这	迷人	老的	庄园	-	房子	的	-	,	这	“	奥克斯韦尔	”	的	这

['trʌmpɪt] ['meɪdʒər] ,

Trumpet	Major	,
喇叭	主要的	,

就像迷人的老庄园波克斯韦尔，也就是《小号少校》中的“奥克斯韦尔”一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [wɔːlz] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ɪts] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪl][ʌv; əv]

with	the	tall	walls	enclosing	its	grounds	and	the	pretty	architectural	detail	of
和	这	高的	墙壁	封闭	它是	理由	和	这	漂亮的	建筑	细节	的

[ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] .

a	porter's	lodge	.
一个	搬运工	小屋	.

四周环绕着高高的围墙，还有漂亮的门房建筑细节。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

The	mansion	is	now	a	farmhouse	.
这	大厦	是	现在	一个	农家	.

这座豪宅现在变成了一座农舍。

[frʌm; frəm] - [stiːp] [weɪz] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm]

From	Osmington	steep	ways	lead	down	to	a	favourite	excursion	from
从	-	陡	方式	带领	向下	到	一个	最喜欢的	短途旅行	从

['weɪməθ] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] - [mɪlz] ,

Weymouth	,	the	romantic	Osmington	Mills	,
韦茅斯	,	这	浪漫的	-	米尔斯	,

从奥斯明顿出发，沿着陡峭的小路向下走，即可到达韦茅斯附近最受欢迎的短途旅行目的地——浪漫的奥斯明顿磨坊。

[nɪr] [ðə; ði] [siː] .

near	the	sea	.
靠近	这	海	.

靠近海边。

[hɪr] [wʌn] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['græsi] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [ɪ'kwestriən]

Here	one	may	observe	on	the	steep	grassy	sides	of	the	hills	the	martial	equestrian
这里	一	可能	观察	在	这	陡	草丛	侧面	的	这	丘陵	这	武术	马术

['efɪdʒi] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

effigy	of	George	III	.	,
人偶	的	乔治	三、	.	,

在这里，人们可以在陡峭的山坡草皮上看到乔治三世的骑马武士雕像。

[huːz] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['hjuːmərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['meɪdʒər] :

whose	making	is	described	so	humorously	in	The	Trumpet	Major	:
谁	制作	是	描述	所以	幽默地	在	这	喇叭	主要的	:

《小号少校》中对它的制作过程进行了幽默的描述：

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɪlpɑːnd] ,

“	The	King's	head	is	to	be	as	big	as	our	millpond	,
“	这	国王学院	头	是	到	是	作为	大的	作为	我们的	磨坊池塘	,

“国王的头颅要像我们磨坊池塘那么大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] ['gɑːrdn] ;

and	his	body	as	big	as	this	garden	;
和	他的	身体	作为	大的	作为	这	花园	;

他的身体像这座花园一样大；

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] ['kʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkər] . ” -

he	and	the	horse	will	cover	more	than	an	acre	.	”	21
他	和	这	马	将要	覆盖	更多的	比	一个	英亩	.	”	-

他和那匹马将走过超过一英亩的路程。”21

[dɪ'sendɪŋ] ['stiːpli] [θruː] ['prestən] , ['weɪməθ] [ɪz] [riːtʃt] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv]

Descending	steeply	through	Preston	,	Weymouth	is	reached	along	some	two	miles	of
下降	陡峭地	通过	普雷斯顿	,	韦茅斯	是	达到	沿着	一些	二	英里	的

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

从普雷斯顿陡峭下行，沿着大约两英里的平坦道路即可到达韦茅斯。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['weɪməθ] [beɪ] .

skirting	the	curving	shores	of	Weymouth	Bay	.
裙边	这	弯曲	海岸	的	韦茅斯	湾	.

沿着韦茅斯湾蜿蜒的海岸线行驶。

['weɪməθ] , [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Weymouth	,	created	for	all	practical	purposes	by	George	III	.	,
韦茅斯	,	创建	为了	全部	实际的	目的	经过	乔治	三、	.	,

韦茅斯实际上是由乔治三世创建的。

[dʒʌst][æz; əz] ['braɪtn] [ə'roʊz]['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒɔ:rdʒ][ˌaɪ 'vi:] . , [ɪz][ə; eɪ]

just	as	Brighton	arose	under	the	patronage	of	his	son	,	George	IV	.	,	is	a
只是	作为	布莱顿	出现	在下面	这	赞助	的	他的	儿子	,	乔治	第四	.	,	是	一个

['laɪkəbl] [pleɪs] ,

likeable	place	,
讨人喜欢	地方	,

正如布莱顿在其子乔治四世的庇护下兴起一样，它也是一个令人喜爱的地方。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:əl] ['wesɪks] .

and	not	at	all	out	of	touch	with	the	real	Wessex	.
和	不是	在	全部	出去	的	触碰	和	这	真实的	威塞克斯	.

而且丝毫没有脱离真实的威塞克斯。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪməθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['meɪdʒər] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [end] - [ʌv; əv]

For	it	is	of	the	Weymouth	of	The	Trumpet	Major	,	that	delightful	end	-	of
为了	它	是	的	这	韦茅斯	的	这	喇叭	主要的	,	那	愉快	结尾	-	的

- [ðə; ði] - [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [lʌv] - ['stɔ:ri] ,

-	the	-	eighteenth	-	century	love	-	story	,
-	这	-	第十八	-	世纪	爱	-	故事	,

因为它是《号手少校》中韦茅斯的所在地，那是一部令人愉悦的十八世纪末爱情故事。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋks] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['entərd] .

that	one	thinks	as	the	town	is	entered	.
那	一	思考	作为	这	镇	是	进入	.

进入小镇时，人们会想到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] “ - ” [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][faindz]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] ,

It	is	as	“	Budmouth	”	that	it	finds	mention	in	those	pages	,
它	是	作为	“	-	”	那	它	发现	提到	在	那些	页面	,

它在那几页中是以“Budmouth”这个名字出现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ɪ'senʃlz] [rɪ'meɪnz] ,

and	the	“	Budmouth	”	of	the	Georgian	period	it	in	all	essentials	remains	,
和	这	“	-	”	的	这	格鲁吉亚	时期	它	在	全部	必需品	遗迹	,

而乔治时期的“布德茅斯”在所有基本要素上仍然保留了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪd] [red] - [brɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [stɪl] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['kə:viŋ] [ʃɔ:r] ,

with	the	staid	red	-	brick	houses	of	that	time	still	lining	the	curving	shore	,
和	这	稳重	红色的	-	砖	房屋	的	那	时间	仍然	衬垫	这	弯曲	支撑	,

当时那种庄重的红砖房仍然沿着弯曲的海岸线排列着。

[wɪtʃ] [ɪn'θju:zɪæsts] ['laɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['kə:viŋ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

which	enthusiasts	liken	to	the	curving	shores	of	the	Bay	of	Naples	.
哪个	爱好者	像	到	这	弯曲	海岸	的	这	湾	的	那不勒斯	.

爱好者们将其比作那不勒斯湾蜿蜒的海岸线。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [si:] [ɪn] ['weɪməθ] [beɪ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [blu:]

And	,	indeed	,	the	sea	in	Weymouth	Bay	is	often	of	a	wondrous	opalescent	blue
和	,	的确	,	这	海	在	韦茅斯	湾	是	经常	的	一个	奇妙的	乳白色	蓝色的

,

,

,

的确，韦茅斯湾的海水常常呈现出奇妙的乳白色蓝色。

[rer] [ɪ'nʌf] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][koʊsts] .

rare	enough	off	our	coasts	.
稀有的	足够的	离开	我们的	海岸	.

在我们沿海地区已经相当罕见了。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['weɪməθ] [dɪd] [wel] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə] “ ['fɑ:rmər] [dʒɔ:rdʒ] ,

The	inhabitants	of	Weymouth	did	well	to	raise	a	statue	to	“	Farmer	George	,
这	居民	的	韦茅斯	做过	出色地	到	增加	一个	雕像	到	“	农民	乔治	,

韦茅斯的居民们为“农夫乔治”竖立了一座雕像，这真是明智之举。

" [æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] .
" as an acknowledgment of benefits received .
" 作为 一个 致谢 的 好处 已收到 .

以此作为对所获利益的认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn] - ,
It was unveiled in 1810 ,
它 曾是 揭幕 在 - ,

它于1810年揭幕。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['miŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv]
and has since that time aroused the mingled amusement and contempt of
和 有 自从 那 时间 被唤醒 这 混合 娱乐 和 鄙视 的
[ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] .
all sorts and conditions of men .
全部 排序 和 状况 的 男人 .

自那时起，它引起了各色人等和各阶层人士既觉得好笑又觉得可鄙。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kiːp] [ɔːl][maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]['stætʃuːz] [i'rektid] [ɪn] ['lʌndən]
For my part , I keep all my contempt for the public statues erected in London
为了 我的 部分 , 我 保持 全部 我的 鄙视 为了 这 民众 雕像 竖立 在 伦敦
['jestə] - [jɪr] ,
yester - year ,
昨天 - 年 ,

就我而言，我对过去在伦敦竖立的那些公共雕像依然抱有深深的蔑视。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðæt]['stætʃuː][ænd; ənd] its22
and cherish a liking for that statue and its22
和 珍惜 一个 喜欢 为了 那 雕像 和 its22

并珍视对那座雕像及其22的喜爱

[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

周围环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
It is at least a composition , and one ought to feel grateful to the
它 是 在 至少 一个 作品 , 和 一 应该 到 感觉 感激的 到 这
['skʌlptər] ,
sculptor ,
雕塑家 ,

它至少是一件作品，我们应该对雕塑家心存感激。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
who represented the King in the ordinary dress of the age ,
WHO 代表 这 国王 在 这 普通的 裙子 的 这 年龄 ,

他身着当时的普通服饰代表国王。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['roʊmən]['kɑːstuːm] .
instead of in an impossible Roman costume .
反而 的 在 一个 不可能的 罗马 戏服 .

而不是穿着一套不可能的罗马服装。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪz][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [striːt] , ['nærəʊ] ,
Behind this statue is St . Mary's Street , narrow ,
在后面 这 雕像 是 英石 . 玛丽的 街道 , 狭窄的 ,

这座雕像后面是圣玛丽街，一条狭窄的街道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] ['nɛroʊɔɴ] ['æliz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a congeries of narrower alleys leading out of it .
和 一个 集团 的 较窄 小巷 领导 出去 的 它 .

还有许多更窄的小巷从这里延伸出去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

This	is	the	most	picturesque	corner	of	the	town	,	and	gives	upon	the	harbour	,
这	是	这	最多	如画	角落	的	这	镇	,	和	给予	之上	这	港口	,

这是镇上风景最美的一角，可以俯瞰港口。

[pæst][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [huːz] ['geɪbl] [wɔːl] [stɪl] [rests] [ðə; ði] ['kænən] - [ʃɑːt] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

past	a	house	in	whose	gable	wall	still	rests	the	cannon	-	shot	fired	in	the	siege	of
过去的	一个	房子	在	谁	山墙	墙	仍然	休息	这	大炮	-	射击	被解雇	在	这	围城	的

-	.

1644	.
-	.

经过一座房子，房子的山墙上至今还保留着 1644 年围城战中发射的炮弹。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [siː] - ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [weɪ] .

The	harbour	is	really	the	sea	-	estuary	of	the	River	Wey	.
这	港口	是	真的	这	海	-	河口	的	这	河	韦	.

这个港口实际上是韦河的入海口。

[ðə; ði][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] ['weɪməθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bækwɔːtər] [ɑːn]

The	old	original	Weymouth	is	on	the	other	side	,	with	the	beautiful	backwater	on
这	老的	原来的	韦茅斯	是	在	这	其他	边	,	和	这	美丽的	回水区	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

老韦茅斯镇就在河对岸，右边是美丽的内陆水道。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə] .

reaching	to	Radipole	.
到达	到	辐射极子	.

到达辐射极子。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['siːnɪk] ['æset] [ʌv; əv] ['weɪməθ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] ,

The	chief	scenic	asset	of	Weymouth	is	,	of	course	,	the	great	rock	of	Portland	,
这	首席	风景优美	资产	的	韦茅斯	是	,	的	课程	,	这	伟大的	岩石	的	波特兰	,

韦茅斯的主要景观当然是波特兰巨石。

[ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər][ʌv; əv] ['wesɪks] , [ðə; ði] “ [aɪl] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] ,

the	Gibraltar	of	Wessex	,	the	“	Isle	of	Portland	,
这	直布罗陀	的	威塞克斯	,	这	“	小岛	的	波特兰	,

威塞克斯的直布罗陀，“波特兰岛”，

” ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃɪŋgli] [spɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛsɪl] [biːtʃ] .

”	tethered	to	the	mainland	only	by	the	long	shingly	spit	of	the	Chesil	Beach	.
”	系绳	到	这	大陆	仅有的	经过	这	长的	碎石	吐	的	这	切西尔	海滩	.

“仅靠切西尔海滩那条长长的砾石滩与大陆相连。”

[ðens] [kʌmz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔːrtlənd] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['iːkwəli] ['feɪməs]

Thence	comes	the	famous	Portland	stone	,	and	there	is	the	equally	famous
因此	来	这	著名的	波特兰	石头	,	和	那里	是	这	同样地	著名的

['pɔːrtlənd] ['prɪzn] .

Portland	Prison	.
波特兰	监狱	.

著名的波特兰石由此而来，著名的波特兰监狱也坐落于此。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːr; ər]['fɔrts][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['gʌnz] , [ðə; ði] [greɪt] ['breɪkwɔːtər] ,

There	,	too	,	are	forts	with	heavy	guns	,	the	great	breakwater	,
那里	,	也	,	是	堡垒	和	重的	枪支	,	这	伟大的	防波堤	,

那里也有配备重炮的堡垒和巨大的防波堤。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] [di'veləpmənts] [ðæt] ['rendər] [ðɪs] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
and **various** **other** **appointments** **and** **developments** **that** **render** **this** **a** **strong**
和 各种各样的 其他 预约 和 发展 那 使成为 这 一个 强的
['neɪv(ə)l]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
naval **rendezvous** **.**
海军 会合 .

以及其他各种任命和进展，使这次海军集结成为一次重要的军事行动。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['bætlˌʃɪps] [ɪn] ['weɪməθ] [beɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
A **great** **assemblage** **of** **battleships** **in** **Weymouth** **Bay** **is** **not** **the** **least** **among** **the**
一个 伟大的 装配 的 战列舰 在 韦茅斯 湾 是 不是 这 至少 之中 这
['meni] [ət'rækʃnz] [ðæt] ['weɪməθ] [hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] . -
many **attractions** **that** **Weymouth** **has** **to** **offer** **.** **23**
许多 景点 那 韦茅斯 有 到 提供 . -

韦茅斯湾停泊着大量战舰，这只是韦茅斯众多景点中不容忽视的一部分。23

[ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [æt; ət] ['waɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]
On **the** **crest** **of** **the** **steep** **hill** **at** **Wyke** **,** **as** **you** **leave** **the** **town** **for**
在 这 波峰 的 这 陡 爬坡道 在 怀克 , 作为 你 离开 这 镇 为了
['pɔːrtlənd] ,
Portland **,**
波特兰 ,

当你离开怀克镇前往波特兰时，在怀克陡峭山顶上，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['waɪk] ['riːdʒɪs] , [ðə; ði] ['mʌðər] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['weɪməθ] ,
is **the** **great** **church** **of** **Wyke** **Regis** **,** **the** **mother** **-** **church** **of** **Weymouth** **,**
是 这 伟大的 教会 的 怀克 雷吉斯 , 这 母亲 - 教会 的 韦茅斯 ,

是威克雷吉斯大教堂，也是韦茅斯的母教堂。

[wɪð; wɪθ] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['meni] ['seɪləz] [rekt] [ɪn] ['dɛdˌmænz] [beɪ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz]
with **memorials** **of** **many** **sailors** **wrecked** **in** **Deadman's** **Bay** **,** **which** **extends**
和 纪念碑 的 许多 水手们 损毁 在 死人的 湾 , 哪个 扩展
['westwərd] [frʌm; frəm]['pɔːrtlənd][tuː; tə]['brɪdˌpɔːrt] .
westward **from** **Portland** **to** **Bridport** **.**
向西 从 波特兰 到 布里德波特 .

死人湾（Deadman's Bay）从波特兰向西延伸至布里德波特，那里有许多遇难水手的纪念碑。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [meɪ] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv][wʌn] “ ['wɪljəm] ['luːɪs] ,
Here **,** **too** **,** **the** **diligent** **may** **seek** **and** **find** **the** **epitaph** **of** **one** **“** **William** **Lewis** **,**
这里 , 也 , 这 勤奋 可能 寻找 和 寻找 这 墓志铭 的 一 “ 威廉 刘易斯 ,

在这里，勤奋的人或许也能找到“威廉·路易斯”的墓志铭。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪgmi] ['skuːnər] , 21st ['eɪprəl] , - .
who **was** **killed** **by** **a** **shot** **from** **the** **Pigmy** **schooner** **,** **21st** **April** **,** **1822** **.**
WHO 曾是 被杀 经过 一个 射击 从 这 侏儒 大篷车 , 21st 四月 , - .

1822 年 4 月 21 日，他被“矮人号”帆船上的一枪击毙。

[eɪdʒd] - ['jɪrz] .
Aged **33** **years** **.**
老年人 - 年 .

33岁。

” ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'liːg(ə)l]
” **Lewis** **was** **a** **smuggler** **,** **killed** **in** **the** **course** **of** **one** **of** **his** **illegal**
” 刘易斯 曾是 一个 走私者 , 被杀 在 这 课程 的 一 的 他的 非法的
[ekspɪ'dɪʃnz] ;
expeditions **;**
探险 ;

”路易斯是一名走私犯，在一次非法探险中丧生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [və:siz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tu:mstoʊn] [teɪk] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

but	the	verses	upon	his	tombstone	take	no	count	of	that	,
但	这	诗句	之上	他的	墓碑	拿	不	数数	的	那	,

但他墓碑上的诗句却丝毫没有考虑到这一点。

[ænd; ənd][kɔ:l] [daʊn] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n] [hu:'evər] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑ:t] .

and	call	down	curses	upon	whoever	fired	the	shot	.
和	称呼	向下	诅咒	之上	谁	被解雇	这	射击	.

并诅咒开枪的人。

[frʌm; frəm] ['waɪk] [ðə; ði][roʊd] [dɪ'sendz] ['sti:pli] , [ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [brɪdʒ] ,

From	Wyke	the	road	descends	steeply	,	and	,	crossing	the	Fleet	Bridge	,
从	怀克	这	路	下降	陡峭地	,	和	,	过境	这	舰队	桥	,

从怀克出发，道路陡然下降，穿过弗利特桥后，

[li:dz] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [flæt] [roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃɛsɪl] [bi:tʃ] .

leads	along	two	miles	of	flat	road	across	the	Chesil	Beach	.
线索	沿着	二	英里	的	平坦的	路	穿过	这	切西尔	海滩	.

沿着切西尔海滩两英里长的平坦道路延伸。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] ['hɑ:rdli][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɪŋgl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][æz; əz]

The	stranger	would	hardly	expect	to	see	so	much	shingle	in	the	whole	world	as
这	陌生人	会	几乎	预计	到	看	所以	很多	卵石	在	这	所有的	世界	作为

[hi:; hi][faindz] [hɪr] .

he	finds	here	.
他	发现	这里	.

陌生人恐怕很难想象，在全世界范围内，他竟然能看到这么多的鹅卵石。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][væst] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['peblz] ['rʌnɪŋ] ['westwərd] [hens] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [west]

It	is	a	vast	accumulation	of	pebbles	running	westward	hence	as	far	as	West
它	是	一个	广阔的	积累	的	鹅卵石	跑步	向西	因此	作为	远的	作为	西方

[beɪ] , ['brɪdˌpɔ:rt] .

Bay	,	Bridport	.
湾	,	布里德波特	.

这是一大片鹅卵石堆积地，从西边一直延伸到布里德波特的西湾。

[ɪts]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] ,

Its	total	length	is	eighteen	miles	,
它是	全部的	长度	是	十八	英里	,

总长度为十八英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['veriz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	varies	from	a	hundred	yards	to	more	than	a	quarter	of	a
和	它	变化	从	一个	百	码	到	更多的	比	一个	四分之一	的	一个

[maɪl][ɪn] [bredθ] ,

mile	in	breadth	,
英里	在	宽度	,

它的宽度从一百码到超过四分之一英里不等。

[ɪts] ['peblz] ['reɪndʒɪŋ]['grædʒuəli][ɪn][saɪz][frʌm; frəm] [ˌbrɔbdiŋ'nægiən] ['spesimənz] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz]

its	pebbles	ranging	gradually	in	size	from	Brobdingnagian	specimens	,	about	the	size
它是	鹅卵石	范围	逐步地	在	尺寸	从	布罗卜丁奈格	标本	,	关于	这	尺寸

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] - [pleɪt] ,

of	a	breakfast	-	plate	,
的	一个	早餐	-	盘子	,

它的鹅卵石大小不一，从布罗卜丁奈格巨石（Brobdingnagian）大小（大约早餐盘大小）到.....

[æt; ət]['pɔ:rtlənd][tu:; tə][ðə; ði]['taɪni:əst]['pɑ:rtɪk(ə)lz][æt; ət] [west] [beɪ] . -

at	Portland	to	the	tiniest	particles	at	West	Bay	.	24
在	波特兰	到	这	最小的	颗粒	在	西方	湾	.	-

从波特兰到西湾的微小颗粒。24

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] ” — ['dɔːtʃəstə(r)] — ['meɪd(ə)n] ['kæs(ə)l] — ['brɪdˌpɔːrt] — [west]
“ UNDER THE GREENWOOD TREE ” — DORCHESTER — MAIDEN CASTLE — BRIDPORT — WEST
“ 在下面 这 格林伍德 树 ” — 多切斯特 — 少女 城堡 — 布里德波特 — 西方

[beɪ]
BAY
湾

“绿荫之下”——多切斯特——少女城堡——布里德波特——西湾

[frʌm; frəm] [wɔrmwɛl] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːt] ['ɪntuː] ['dɔːtʃəstə(r)] [meɪ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [biː; bi] ['verid] [baɪ]
From Warmwell Cross the route into Dorchester may advantageously be varied by
从 暖井 叉 这 路线 进入 多切斯特 可能 有利地 是 多种多样 经过

['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
bearing to the right ,
轴承 到 这 正确的 ,

从沃姆韦尔十字路口出发，向右转可以更方便地改变进入多切斯特的路线。

[θruː] [ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [west] ['stæfərd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
through the very pretty village of West Stafford , where there is an interesting
通过 这 非常 漂亮的 村庄 的 西方 斯塔福德 , 在哪里 那里 是 一个 有趣的

[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

穿过风景如画的西斯塔福德村，那里有一座有趣的教堂，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [set][ʌv; əv] [vəːsiz] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
and an inn with a deprecatory set of verses , beginning :
和 一个 客栈 和 一个 贬义的 放 的 诗句 , 开始 :

还有一家客栈，上面挂着一组贬损的诗句，开头是：

[aɪ] [trʌst] [noʊ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [kən'dem]
I trust no Wise Man will condemn
我 相信 不 明智的 男人 将要 谴责

我相信没有哪个智者会谴责我

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
A Cup of Genuine now and then .
一个 杯子 的 真的 现在 和 然后 .

偶尔来一杯正宗的。

['plez(ə)nt] [baɪ] - [roʊdz] [liːd] [ə'krɔːs] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['froʊm] [ænd; ənd]['ɪntuː] ,
Pleasant by - roads lead across tributaries of the Frome and into Stinsford ,
令人愉快的 经过 - 道路 带领 穿过 支流 的 这 弗罗姆 和 进入 斯廷斯福德 ,

风景宜人的乡间小路穿过弗罗姆河的支流，通往斯廷斯福德。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] ['kʌntri] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] .
which is in the heart of the Hardy Country , about two miles from Dorchester .
哪个 是 在 这 心 的 这 哈迪 国家 , 关于 二 英里 从 多切斯特 .

它位于哈代故乡的中心地带，距离多切斯特约两英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [ə'mɪd] [mæst] [wʊdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]
It is a secluded place amid massed woods and at the edge of the fine
它 是 一个 僻 地方 之中 大量 树林 和 在 这 边缘 的 这 美好的

[pɑːrk] [sə'raʊndɪŋ] ['kɪŋstən] [haʊs] .
park surrounding Kingston House .
公园 周围 金斯顿 房子 .

这是一个僻静的地方，位于茂密的树林之中，毗邻金斯顿庄园美丽的公园。

[ɪz][ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['aɪdl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] .

Stinsford	is	the	“	Mellstock	”	of	that	sweet	idyll	Under	the	Greenwood	Tree	.
斯廷斯福德	是	这	“	-	”	的	那	甜的	牧歌	在下面	这	格林伍德	树	.

Stinsford 就是《绿荫下》中那段美好田园诗般的故事里的“梅尔斯托克”。

['wɛərˌhæm] [tʃɜːrtʃ] .

Wareham	Church	.
韦勒姆	教会	.

韦勒姆教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,

The	church	of	St	.	Martin	,
这	教会	的	英石	.	马丁	,

圣马丁教堂

[pɜːrtʃt] ['boʊldli][ɑːn][ɪts] ['terəs] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

perched	boldly	on	its	terrace	above	the	road	on	the	north	side	of	the	town	,
栖息	大胆地	在	它是	阳台	多于	这	路	在	这	北	边	的	这	镇	,

它大胆地矗立在小镇北侧道路上方的露台上，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['sæksn] [ɪn'tɪriər] . -

has	a	striking	Saxon	interior	.	25
有	一个	引人注目	撒克逊	内部的	.	-

拥有引人注目的撒克逊风格内饰。25

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][geɪn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ðæt] [liːdz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][left]['ɪntuː] ['dɔːtʃəstə(r)] .

Beyond	it	we	gain	the	highroad	that	leads	down	on	the	left	into	Dorchester	.
超过	它	我们	获得	这	大路	那	线索	向下	在	这	左边	进入	多切斯特	.

过了这里，我们就到了通往左侧多切斯特的大路。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ruːt] [kən'dʌkts] [ʌp] - [hɪl] [tuː; tə] - ;

The	right	-	hand	route	conducts	up	Yellowham	Hill	to	Piddletown	;
这	正确的	-	手	路线	进行	向上	-	爬坡道	到	-	;

右侧路线通往黄汉山上的皮德尔敦；

[ɔːr][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['sʌmər] [deɪ] [biː; bi] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn]

or	the	stranger	may	on	some	summer	day	be	well	content	to	lose	himself	in
或者	这	陌生人	可能	在	一些	夏天	天	是	出色地	内容	到	失去	他自己	在

[ðə; ði] ['sɪlvən] [waɪldz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['froʊm] ,

the	sylvan	wilds	in	the	valley	of	the	Frome	,
这	森林	荒野	在	这	谷	的	这	弗罗姆	,

或者，某个夏日，陌生人或许会心甘情愿地迷失在弗罗姆河谷的林间荒野中。

[θruː] [ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['ʌpər] ,

through	the	hamlet	of	Upper	Bockhampton	,
通过	这	村庄	的	上	博克汉普顿	,

穿过上博克汉普顿村，

[wer] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

where	the	rustic	cottage	that	was	the	birthplace	of	Thomas	Hardy	may	be	seen
在哪里	这	乡村	小屋	那	曾是	这	出生地	的	托马斯	哈迪	可能	是	已见

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ,

on	the	very	verge	of	the	open	,
在	这	非常	边缘	的	这	打开	,

在开阔地带的边缘，可以看到托马斯·哈代出生地那座质朴的小屋。

['ʌndər] [ɪlsɪŋtən] [wʊdz] .

under	Ilsington	Woods	.
在下面	伊尔辛顿	伍兹	.

在伊尔辛顿森林下。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [bluː] [wʊd] - [smoʊk] [frʌm; frəm] ['rʌstɪk] ['tʃimniz] [ə'sendz] [ə'mɪd] [dens]
There , **where** **the** **blue** **wood** - **smoke** **from** **rustic** **chimneys** **ascends** **amid** **dense**
那里 , 在哪里 这 蓝色的 木头 - 抽烟 从 乡村 烟囱 上升 之中 稠密
['foʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

在那里，古朴的烟囱里冒出的蓝色木烟在茂密的树叶间袅袅升起。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][swɔːt] [hiːθ] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] “ [wʊd] - [noʊts] [waɪld] .
and **where** **the** **swart** **heaths** **begin** , **he** **learned** **his** **“** **wood** - **notes** **wild** .
和 在哪里 这 斯沃特 石楠 开始 , 他 学习 他的 “ 木头 - 笔记 荒野 .

在漆黑的荒原开始的地方，他学会了“野性的森林音符”。

” - [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ʌv; əv] - ,
” **Piddletown** **Church** **,** **with** **its** **monuments** **of** **the** **Martins** **of** **Athelhampton** **,**
” - 教会 , 和 它是 纪念碑 的 这 马丁斯 的 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ˌdʒækə'biːən]['mɪnstrəl] ['gæləri] ,
and **the** **fine** **Jacobean** **minstrel** **gallery** **,**
和 这 美好的 詹姆斯一世时期 吟游诗人 画廊 ,

“皮德尔敦教堂，教堂内有阿瑟尔汉普顿的马丁家族的纪念碑，以及精美的詹姆斯一世时期吟游诗人廊，

[ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['wesɪks]
is **well** **worth** **seeing** **,** **for** **its** **own** **sake** **and** **for** **its** **associations** **in** **the** **Wessex**
是 出色地 值得 看到 , 为了 它是 自己的 清酒 和 为了 它是 协会 在 这 威塞克斯
['nɑːvəlz] ,
novels **,**
小说 ,

这部电影本身就非常值得一看，而且与威塞克斯小说也有关联。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] ['prɑːmɪnəntli] [æz; əz] “ - .
in **which** **it** **figures** **prominently** **as** **“** **Weatherbury** **.**
在 哪个 它 数据 突出地 作为 “ - .

其中它以“韦瑟伯里”之名占据显著位置。

” [æt; ət] ['loʊər] - , [ə'baʊt][wʌn][maɪl] [nɔːrθ] ,
” **At** **Lower** **Walterstone** **,** **about** **one** **mile** **north** **,**
” 在 降低 - , 关于 一 英里 北 ,

“在下沃尔特斯通，大约在北部一英里处，

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒækə'biːən] ['fɑːrmhaʊs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd]
is **the** **beautiful** **Jacobean** **farmhouse** **described** **in** **Far** **from** **the** **Madding** **Crowd**
是 这 美丽的 詹姆斯一世时期 农家 描述 在 远的 从 这 疯狂 人群
[æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] ['ɛvərˌdiːn] .
as **the** **home** **of** **Bathsheba** **Everdene** **.**
作为 这 家 的 拔示巴 埃弗丁 .

这座美丽的詹姆斯一世时期风格的农舍，在《远离尘嚣》中被描述为芭丝谢芭·埃弗丁的家。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ðə; ði][roʊd] ['trævəsiz] [ðə; ði]['wɔːtər] - [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊm] ,
Coming **into** **Dorchester** **,** **the** **road** **traverses** **the** **water** - **meadows** **of** **the** **Frome** **,**
未来 进入 多切斯特 , 这 路 横穿 这 水 - 草地 的 这 弗罗姆 ,
['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [kɔːld] [ten] ['hætʃɪz] ,
over **the** **spot** **called** **Ten** **Hatches** **,**
超过 这 点 称为 十 孵化 ,

进入多切斯特后，道路穿过弗罗姆河的水草甸，经过名为“十闸”的地方。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɛntʃɝdz] [dɪ'sper] , in26
and **across** **the** **little** **bridges** **that** **were** **the** **scene** **of** **Henchard's** **despair** **,** **in26**
和 穿过 这 小的 桥梁 那 是 这 场景 的 亨查德 绝望 , in26

穿过那些曾是亨查德绝望之地的小桥，26

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['kæstərˌbrɪdʒ] .

The	Mayor	of	Casterbridge	.
这	市长	的	卡斯特布里奇	.

卡斯特桥市市长。

“ ['kæstərˌbrɪdʒ] , ” [æz; əz] ['evriwʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['wesɪks] [noʊz] , [ɪz] ['dɔ:tʃəstə(r)] — [ænd; ənd]

“	Casterbridge	,	”	as	everyone	familiar	with	Wessex	knows	,	is	Dorchester	—	and
“	卡斯特布里奇	,	”	作为	每个人	熟悉的	和	威塞克斯	知道	,	是	多切斯特	—	和

[æn; ən] ['eksələnt] [neɪm] ,

an	excellent	name	,
一个	出色的	姓名	,

凡是熟悉威塞克斯地区的人都知道，“卡斯特桥”就是多切斯特——而且是个非常好的名字。

[tu:] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪv] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['roʊmən][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] .

too	,	for	this	grave	town	of	early	British	and	Roman	antecedents	.
也	,	为了	这	严重	镇	的	早期的	英国	和	罗马	来路	.

对于这座拥有早期英国和罗马先祖的庄严肃穆的城镇来说，也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [veɪn] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['dɔ:tʃəstə(r)] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] .

It	would	be	vain	to	pretend	that	Dorchester	is	picturesque	.
它	会	是	徒劳	到	假装	那	多切斯特	是	如画	.

假装多切斯特风景如画是徒劳的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['nɑ:dɪŋ] ['geɪbl] , [ænd; ənd] [hæf] - ['tɪmbərd] [ˌfɪf'ti:nθ] - ['sentʃəri]

If	you	expect	in	it	nodding	gables	,	and	half	-	timbered	fifteenth	-	century
如果	你	预计	在	它	点头	山墙	,	和	一半	-	木材	第十五	-	世纪

['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

buildings	to	be	the	note	of	it	,
建筑物	到	是	这	笔记	的	它	,

如果你期待它以倾斜的山墙和十五世纪的半木结构建筑为特色，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .

you	will	experience	a	disappointment	in	seeing	the	real	thing	.
你	将要	经验	一个	失望	在	看到	这	真实的	事物	.

看到实物后，你会感到失望。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒən] [fɔ:r] - [skwer]

For	the	general	aspect	of	the	town	is	one	of	Georgian	four	-	square
为了	这	一般的	方面	的	这	镇	是	一	的	格鲁吉亚	四	-	正方形

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

这座城镇的整体面貌呈现出乔治亚时代典型的四方正正的庄严感。

[ænd; ənd] [skaɪ] - [laɪnz] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [ə'kju:t] ['æŋglz] .

and	sky	-	lines	are	apt	to	be	horizontal	instead	of	at	acute	angles	.
和	天空	-	线条	是	易于	到	是	水平的	反而	的	在	急性	角度	.

天际线往往是水平的，而不是呈锐角的。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['oʊldər] [θɪŋz] [baɪ] [fɑ:r] [æt; ət] ['dɔ:tʃəstə(r)] .

There	are	,	however	,	older	things	by	far	at	Dorchester	.
那里	是	,	然而	,	老	事物	经过	远的	在	多切斯特	.

然而，多切斯特有很多年代久远的东西。

[æt; ət] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

At	Fordington	,	for	instance	,	which	is	an	integral	part	of	the	town	,
在	福丁顿	,	为了	实例	,	哪个	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	镇	,

例如，福丁顿是该镇不可分割的一部分，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['roʊmən] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,

there	have	been	discovered	Roman	remains	,	as	,	indeed	,
那里	有	到过	发现	罗马	遗迹	,	作为	,	的确	,

人们已经发现了罗马遗迹，事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['plentɪfəli] [ʌn'əθid] [ɔ:l][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

they	have	been	plentifully	unearthed	all	in	and	about	the	borough	.
他们	有	到过	大量	出土	全部	在	和	关于	这	行政区	.

在全区及其周边地区，人们已经大量挖掘出这些文物。

[ðə; ði] ['tɪmpənəm] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [wɜ:rθ]

The	tympanum	over	the	south	door	of	the	parish	church	is	exceptionally	well	worth
这	鼓室	超过	这	南	门	的	这	教区	教会	是	非常	出色地	值得

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

教区教堂南门上方的三角楣饰非常值得一看。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['nɔ:rmən] ['skʌlptʃər] ,

It	is	a	very	remarkable	example	of	Norman	sculpture	,
它	是	一个	非常	卓越	例子	的	诺曼	雕塑	,

这是诺曼雕塑的杰出代表作。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æt; ət]

and	represents	the	miraculous	appearance	of	St	.	George	on	horseback	at
和	代表	这	神奇	外貌	的	英石	.	乔治	在	马背	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

the	Battle	of	Dorylæum	.
这	战斗	的	-	.

它描绘了圣乔治在多里拉姆战役中骑马显灵的奇迹。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ded]

The	figures	are	full	of	life	and	vigour	,	except	those	represented	as	being	dead
这	数据	是	满的	的	生活	和	活力	,	除了	那些	代表	作为	存在	死的

,

,

,

除了那些被描绘成已故的人物外，所有人物都栩栩如生，充满活力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [ded] [ɪn'di:d] .

and	they	look	very	dead	indeed	.
和	他们	看	非常	死的	的确	.

它们看起来确实已经死了。

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] his27

St	.	George	is	shown	in	the	act	of	thrusting	his27
英石	.	乔治	是	所示	在	这	行为	的	推进	his27

图中描绘了圣乔治刺向他的27号阴茎的动作。

[læns] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [plʌk]

lance	into	the	mouth	of	one	of	the	enemy	,	who	vainly	endeavours	to	pluck
槊	进入	这	嘴	的	一	的	这	敌人	,	WHO	徒劳地	努力	到	采摘

[ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

将长矛刺入一名敌人的口中，该敌人徒劳地试图将其拔出。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l]

At	the	back	are	two	others	of	the	foe	,	stricken	with	fear	at	this	horrible
在	这	后退	是	二	其他的	的	这	敌人	,	受打击的	和	害怕	在	这	可怕

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

后面还有两名敌军士兵，被这可怕的景象吓坏了。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

and	praying	on	their	knees	for	mercy	.
和	祈祷	在	他们的	膝盖	为了	怜悯	.

他们跪在地上祈求怜悯。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skʌlptʃər] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [siːn]

The	peculiar	interest	of	this	sculpture	lies	in	the	fact	that	all	the	actors	in	this	scene
这	奇特	兴趣	的	这	雕塑	谎言	在	这	事实	那	全部	这	演员	在	这	场景

[ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['nɔːrmən] [tʃeɪn] - [meɪl] .

are	represented	in	Norman	chain	-	mail	.
是	代表	在	诺曼	链	-	邮件	.

这尊雕塑的独特之处在于，场景中的所有人物都穿着诺曼式锁子甲。

[nɪr] ['meɪd(ə)n]['kæs(ə)l] .

Near	Maiden	Castle	.
靠近	少女	城堡	.

靠近少女城堡。

[ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ɜːθwɜːks] [fraʊn] ['dɑːrkli] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

The	prehistoric	earthworks	frown	darkly	against	the	skyline	to	the	west	of
这	史前	土方工程	皱眉	黑暗	反对	这	天际线	到	这	西方	的

['dɔːtʃəstə(r)] .

Dorchester	.
多切斯特	.

在多切斯特西边的天际线上，史前土方工程显得阴沉而阴森。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] “ ['kaʊnti] - [taʊn] ” ['ætməsfɪr] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

There	is	an	unmistakably	“	county	-	town	”	atmosphere	in	Dorchester	,	which	is	a
那里	是	一个	毫无疑问	“	县	-	镇	”	气氛	在	多切斯特	,	哪个	是	一个

[dɪ'stɪŋktli] ['ɜːrbən] [pleɪs] ,

distinctly	urban	place	,
明显地	城市的	地方	,

多切斯特虽然是座典型的都市，却有着浓郁的“郡城”氛围。

[ænd; ənd][nɑːt] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɪnli] - ['mɑːdɪfaɪd] [rʌ'stɪsəti] [dɪ'skraɪbd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ] ['tɔməs]

and	not	now	of	that	thinly	-	modified	rusticity	described	long	ago	by	Thomas
和	不是	现在	的	那	薄薄的	-	修改的	乡村	描述	长的	前	经过	托马斯

['hɑːrdi] :

Hardy	:
哈迪	:

而且不再是托马斯·哈代很久以前描述的那种略加修饰的乡村风貌了：

“ [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [kʊd; kəd][sɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɑrliˌmaʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	The	farmer's	boy	could	sit	under	his	barleymow	and	pitch	a	stone	into	the
“	这	农民的	男生	可以	坐	在下面	他的	大麦	和	沥青	一个	石头	进入	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] ;

window	of	the	town	clerk	;
窗户	的	这	镇	职员	;

“农家子弟可以坐在大麦田下，把石头扔进镇书记员的窗户里；

['riːpəz] [æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ə'kweɪntəns] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

reapers	at	work	among	the	sheaves	nodded	to	acquaintances	standing	on	the
收割者	在	工作	之中	这	捆	点头	到	熟人	常设	在	这

['peɪvmənt] - ['kɔːrnər] ;

pavement	-	corner	;
路面	-	角落	;

在麦捆间劳作的收割者向站在人行道拐角处的熟人点头致意；

[ðə; ði] [red] - [roʊbd] [dʒʌdʒ] , [wen] [hiː; hi] [kən'demd] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['sinˌstilər] ,

the	red	-	robed	judge	,	when	he	condemned	a	sheep	-	stealer	,
这	红色的	-	身着长袍	法官	,	什么时候	他	谴责	一个	羊	-	窃贼	,

身穿红袍的法官在判处偷羊贼死刑时，

[prə'naʊnst] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [bɑː] - [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

pronounced	sentence	to	the	tune	of	'	Baa	'	that	floated	in	at	the	window
发音	句子	到	这	调	的	-	咩	-	那	漂浮	在	在	这	窗户

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ['braʊzɪŋ] [hɑːrd][baɪ] .

from	the	remainder	of	the	flock	browsing	hard	by	.
从	这	余	的	这	群	浏览	难的	经过	.

一声清脆的"咩"声从窗外飘进来，那是其他正在窗外吃草的羊群发出的。

" [noʊ] , ['mɑːdərn] ['dɔːtʃəstə(r)] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] [fitʃər] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l][elm]

"	No	,	modern	Dorchester	is	not	like	that	,	and	its	chief	features	—	the	noble	elm
"	不	,	现代的	多切斯特	是	不是	喜欢	那	,	和	它是	首席	特征	—	这	高贵	榆树

['ævəˌnjʊs] ,

avenues	,
途径	,

"不，现代的多切斯特并非如此，它的主要特色——高耸的榆树大道，

[ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['trævələr] [baɪ][roʊd]['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] —

that	struck	the	traveller	by	road	into	and	out	of	the	town	with	admiration	—
那	击	这	游客	经过	路	进入	和	出去	的	这	镇	和	钦佩	—

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [noʊ'bɪlətɪ]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][taɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

have	had	their	exquisite	nobility	qualified	by	time	and	change	.
有	有	他们的	精美的	贵族	合格的	经过	时间	和	改变	.

那些令进出城镇的旅行者赞叹不已的事物——它们精致的高贵气质，已随着时间和变迁而有所改变。

[ðoʊz] [grænd]['ævəˌnjʊs] [ɪk'stendɪd] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ]

Those	grand	avenues	extended	north	,	south	,	east	,	and	west	;	but	to	-	day	they
那些	盛大	途径	扩展	北	,	南	,	东方	,	和	西方	;	但	到	-	天	他们

[hæv; həv][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['dɪsə'pɪrd] , -

have	in	some	cases	disappeared	,	28
有	在	一些	案例	消失	,	-

这些宽阔的大道向北、南、东、西延伸；但如今，有些已经消失了。28

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [əb'skjuəd][baɪ][sə'bɜːrbən] ['bɪldɪŋz] ,

and	in	others	have	been	obscured	by	suburban	buildings	,
和	在	其他的	有	到过	模糊不清	经过	郊区	建筑物	,

而在另一些地方，则被郊区建筑遮挡住了。

[ðæt] [hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

that	have	shut	out	the	views	of	the	fields	from	the	pavements	.
那	有	关闭	出去	这	浏览	的	这	字段	从	这	人行道	.

这些建筑遮挡了从人行道上眺望田野的视线。

['dɔːtʃəstə(r)] , [haʊ'evər] , [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['noʊtəb(ə)l] [θɪŋz] .

Dorchester	,	however	,	is	rich	in	notable	things	.
多切斯特	,	然而	,	是	富有的	在	值得注意的	事物	.

然而，多切斯特有很多值得一提的地方。

[æz; əz][juː; jʊ]['entər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ten] ['hætʃɪz] ,

As	you	enter	it	from	Piddletown	and	Ten	Hatches	,
作为	你	进入	它	从	-	和	十	孵化	,

当你从皮德尔顿和滕哈奇斯方向进入时，

[ænd; ənd][raɪz][ʌp] [ə'lɔːŋ] [haɪ] [iːst] [striːt] [tuː; tə]['kɔːrnˌhɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	rise	up	along	High	East	Street	to	Cornhill	,	which	is	the	very	centre	of	the
和	上升	向上	沿着	高的	东方	街道	到	康希尔	,	哪个	是	这	非常	中心	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

沿着东大街向上走到康希尔，那里是镇的中心地带。

[juː; jʊ] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] ,

you	approach	the	grey	old	church	of	St	.	Peter	,
你	方法	这	灰色的	老的	教会	的	英石	.	彼得	,

你走近了那座灰色的古老圣彼得教堂，

[ænd; ənd] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [flægd] [speɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ðə; ði] [brɑːnz] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [bɑːrnz] ,

and	note	in	the	flagged	space	beneath	the	tower	the	bronze	statue	of	William	Barnes	,
和	笔记	在	这	已标记	空间	下面	这	塔	这	青铜	雕像	的	威廉	巴恩斯	,

并注意塔楼下方带旗杆的区域内有威廉·巴恩斯的青铜雕像。

[ðə; ði] “ [ˈdɔːsit] [ˈpoʊət] , ” - – - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrs] [ˈæptli] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋz] :

the	“	Dorset	poet	,	”	1801	–	1886	,	with	a	verse	aptly	chosen	from	his	own	writings	:
这	“	多塞特郡	诗人	,	”	-	–	-	,	和	一个	诗	恰当地	选定	从	他的	自己的	著作	:

这位“多塞特诗人”（1801–1886）的诗句选自他自己的作品，恰如其分地摘录如下：

[zuː] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndli] -

Zoo	now	I	hope	his	kindly	fëace
动物园	现在	我	希望	他的	亲切地	-

现在我希望他友善的脸

[ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [vɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] - ,

Is	gone	to	vind	a	better	plëace	,
是	已消失	到	vind	一个	更好的	-	,

去寻找更好的地方了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - - [ə; eɪ] - [left] [bɪˈhaɪnd]

But	still	wi	'	vo'k	a	'	left	behind
但	仍然	wi	-	-	一个	-	左边	在后面

但仍然留下了我们。

[ˈhiːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] - [kept] [ɪn] [maɪnd] .

He'll	always	be	a	'	kept	in	mind	.
地狱	总是	是	一个	-	保留	在	头脑	.

人们会永远记住他。

[ðʌs] [əˈproʊpriətli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊldən] [ˈwesɪks] [foʊk] - [spiːtʃ] [hiː; hi][dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ,

Thus	appropriately	,	in	the	olden	Wessex	folk	-	speech	he	did	so	much	to	preserve	,
因此	适当	,	在	这	古老的	威塞克斯	民间	-	演讲	他	做过	所以	很多	到	保存	,

因此，在他竭力保存的古老的威塞克斯民间语言中，这很恰当：

[ɪz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] “ - [bɑːrnz] ” [kept] [əˈlaɪv] .

is	the	memory	of	the	amiable	“	Pa'son	Barnes	”	kept	alive	.
是	这	记忆	的	这	可亲	“	-	巴恩斯	”	保留	活	.

和蔼可亲的“Pa'son Barnes”的记忆得以永存。

[mʌtʃ] [els] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

Much	else	is	changed	,
很多	别的	是	已更改	,

其他很多方面都发生了变化。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːn] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [foʊk] [kʌm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kɔːl] “ - .

but	still	on	market	-	days	the	country	-	folk	come	pouring	into	what	they	to	this	day	call	“	Darchester	.
但	仍然	在	市场	-	天	这	国家	-	民间	来	浇注	进入	什么	他们	到	这	天	称呼	“	-	.

但到了集市日，乡下人仍然会涌入他们至今仍称之为“达切斯特”的地方。

" [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [baɪ]['kæriːɚz, 'kɛriːɚz][kɑːrt] , [ɔːr][baɪ]['dɔːgˌkɑːrt][ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊd]
" They come into it chiefly by carrier's cart , or by dogcarts and other road
" 他们 来 进入 它 主要 经过 承运商的 大车 , 或者 经过 狗拉车 和 其他 路
['viːək(ə)lz] ,
vehicles ,
车辆 ,

他们主要通过货车、狗拉车和其他公路车辆进入这里。

[dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ;
just as of yore ;
只是 作为 的 昔时 ;

和往年一样;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæriərz] - [tɪlt] - [kɑːrts][ɪz][æn; ən]
and although the market - day assemblage of carriers ' tilt - carts is an
和 虽然 这 市场 - 天 装配 的 承运人 - 倾斜 - 购物车 是 一个
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sər'vaɪv(ə)l][ɪn] ['nuːmərəs] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] ,
astonishing survival in numerous old English towns ,
惊人 生存 在 很多的 老的 英语 城镇 ,

尽管在许多古老的英国城镇中，集市日里搬运工们的倾斜式手推车仍然惊人地保存了下来，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [soʊ] astonishingly29
there are nowhere to be seen so astonishingly29
那里 是 无处 到 是 已见 所以 astonishingly29

令人惊讶的是，竟然无处可寻29

['meni] [æz; əz] [hɪr] ;
many as here ;
许多 作为 这里 ;

许多像这里一样;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn][oʊld] ['krʌstɪd]
and the occupants of them are not infrequently such genuine old crusted
和 这 居住者 的 他们 是 不是 不常 这样的 真的 老的 结壳
['kærəktərz] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv] ,
characters as you read of ,
人物 作为 你 读 的 ,

而且，住在里面的人往往是那种你在书里读到的、性格古板的老顽固。

[ænd; ənd][wæg][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wesɪks] [tʌŋ] .
and wag the same old Wessex tongue .
和 摇摆 这 相同的 老的 威塞克斯 舌头 .

还说着那套老掉牙的威塞克斯方言。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['dɔːtʃəstə(r)] [hæz; həz][ðə; ði]['roʊmən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] ['paʊndˌbɛri] [ænd; ənd]
For the rest , Dorchester has the Roman encampment of Poundbury and
为了 这 休息 , 多切斯特 有 这 罗马 营地 的 庞德伯里 和
[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
the amphitheatre of Maumbury to show ;
这 圆形剧场 的 - 到 展示 ;

至于其他景点，多切斯特还有庞德伯里罗马营地和莫姆伯里圆形剧场可供参观;

[ɪn] [haɪ] [west] [striːt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , ['duːli] [mɑːrkt] ,
in High West Street is the house , duly marked ,
在 高的 西方 街道 是 这 房子 , 正式地 标记 ,

那栋房子位于高西街，有明显的标志。

[wer] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriːz] [lɑːdʒd] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'saɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] - ,
where the infamous Judge Jeffreys lodged when on his Assize of Blood in 1685 ,
在哪里 这 臭名昭著的 法官 杰弗里斯 已提交 什么时候 在 他的 大 的 血 在 - ,

臭名昭著的杰弗里斯法官在1685年执行血腥审判期间就下榻于此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪz] [ʃoʊn] .
and **in** **the** **Town** **Hall** **his** **chair** **is** **shown** **.**
和 在 这 镇 大厅 他的 椅子 是 所示 .

市政厅里也展示了他的椅子。

[waɪl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , ['ʌðər] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm]
While **some** **things** **have** **changed** **,** **other** **trivial** **details** **have** **remained** **the** **same**
尽管 一些 事物 有 已更改 , 其他 琐碎的 细节 有 剩余 这 相同的
[fɔːr; fər] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
for **considerably** **over** **a** **century** **.**
为了 相当 超过 一个 世纪 .

虽然有些事情发生了变化，但其他一些琐碎的细节在一个多世纪以来却基本保持不变。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

['roʊləndsən] [ɪn] - [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ][poʊst]
Rowlandson **in** **1797** **made** **a** **drawing** **of** **King** **George** **III** **.** **being** **driven** **in** **a** **post**
罗兰森 在 - 制成 一个 绘画 的 国王 乔治 三、 . 存在 驱动 在 一个 邮政
- [ʃeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['kɪŋz] [ɑːrmz] .
- **chaise** **to** **the** **“** **King's** **Arms** **.**
- 躺椅 到 这 “ 国王学院 武器 .

1797 年，罗兰森画了一幅乔治三世国王乘坐驿马车前往“国王武器”的素描。

” [ðə; ði] “ ['kɪŋz] [ɑːrmz] ” [hoʊ'tel] [stɪl] [stændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
” **The** **“** **King's** **Arms** **”** **Hotel** **still** **stands** **where** **it** **did** **,** **and** **looks** **in** **every** **respect**
” 这 “ 国王学院 武器 ” 酒店 仍然 站立 在哪里 它 做过 , 和 看起来 在 每一个 尊重
[ðə; ði] ['selfseɪm] [pleɪs] ,
the **selfsame** **place** **,**
这 自身 地方 ,

“国王武器”酒店依然屹立在原址，各方面都和以前一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
which **is** **itself** **a** **remarkable** **proof** **of** **the** **abiding** **nature** **of** **our** **institutions** **;**
哪个 是 本身 一个 卓越 证明 的 这 遵守 自然 的 我们的 机构 ;

这本身就是我们制度持久性的一个显著证明；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [jet] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['selfseɪm] ,
but **what** **is** **yet** **more** **remarkable** **is** **the** **fact** **that** **the** **selfsame** **,**
但 什么 是 然而 更多的 卓越 是 这 事实 那 这 自身 ,

但更令人惊讶的是，同样的事情，

[ɪn'duːbɪtəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][oʊld] ['flaʊər] - [pɔts][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [jet] .
indubitable **individual** **old** **flower** **-** **pots** **are** **on** **the** **roof** **of** **the** **portico** **yet** **.**
毋庸置疑 个人 老的 花 - 锅 是 在 这 屋顶 的 这 门廊 然而 .

毫无疑问，门廊屋顶上仍然摆放着一些古老的花盆。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ɔːl] ['flaʊər] - [pɔts][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][sʌm; səm]
In **the** **face** **of** **the** **destiny** **of** **all** **flower** **-** **pots** **to** **be** **resolved** **at** **some**
在 这 脸 的 这 命运 的 全部 花 - 锅 到 是 已解决 在 一些
[taɪm]['ɪntuː] ['pɑːtʃɜːrd] ,
time **into** **potsherds** **,**
时间 进入 陶片 ,

面对所有花盆最终都会化为碎片的命运，

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrtɪkoʊ][mʌst; məst]

and	in	view	of	the	many	times	when	the	roof	of	that	portico	must
和	在	看法	的	这	许多	时代	什么时候	这	屋顶	的	那	门廊	必须

[hæv; həv] [bɪn] [juːst] ,

have	been	used	,
有	到过	用过的	,

考虑到该门廊屋顶的使用次数肯定很多，

[ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] place30

on	election	and	other	occasions	,	as	a	convenient	place30
在	选举	和	其他	场合	,	作为	一个	方便的	place30

在选举和其他场合，作为一个方便的场所30

[wens] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] , [ðer; ðər][sər'vaɪv(ə)l][ɪz][streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

whence	to	harangue	excited	crowds	,	their	survival	is	strange	indeed	.
何处	到	长篇大论	兴奋的	人群	,	他们的	生存	是	奇怪的	的确	.

他们从哪里来煽动兴奋的人群，他们的生存之道确实很奇特。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ə; eɪ] ['gruːsəm] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [haɪ] [west] [striːt]

a	gruesome	little	cottage	will	be	found	by	taking	the	road	out	of	High	West	Street
一个	令人毛骨悚然	小的	小屋	将要	是	成立	经过	采取	这	路	出去	的	高的	西方	街道

[noʊn] [æz; əz] - [leɪn] ,

known	as	Glydepath	Lane	,
已知	作为	-	车道	,

从高西街拐进一条名为格莱德帕斯巷的路，就会发现一间阴森恐怖的小屋。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][dæmp][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	following	it	to	a	fine	damp	situation	near	the	river	.
和	下列的	它	到	一个	美好的	潮湿	情况	靠近	这	河	.

然后沿着它来到河边一处潮湿的好地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['gruːsəm] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts][oʊld]['stɔːri] ;

It	is	only	gruesome	when	you	know	its	old	story	;
它	是	仅有的	令人毛骨悚然	什么时候	你	知道	它是	老的	故事	;

只有了解它的过去，才会觉得它可怕；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [aɪ'dɪlɪk] ['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][stændz][ɪn][ə; eɪ][naɪs]

otherwise	it	is	a	quite	idyllic	little	thatched	cottage	,	and	stands	in	a	nice
否则	它	是	一个	相当	田园诗般的	小的	茅草屋顶	小屋	,	和	站立	在	一个	好的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

除此之外，它还是一座非常田园诗般的小茅屋，坐落在一个漂亮的花园里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændi][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] ['kɑːtɪdʒ]

But	it	is	handy	to	Dorchester	Gaol	,	and	it	was	the	hangman's	cottage
但	它	是	便利	到	多切斯特	监狱	,	和	它	曾是	这	刽子手	小屋

.

:

.

但它离多切斯特监狱很近，而且以前是刽子手的住所。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] ['miŋgld] [grɪm][ænd; ənd] ['steɪtli] [greɪt] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

In	this	same	street	is	a	mingled	grim	and	stately	great	early	eighteenth	-	century
在	这	相同的	街道	是	一个	混合	严峻	和	庄严	伟大的	早期的	第十八	-	世纪

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

这条街上还有一座风格阴森庄严的十八世纪早期大宅。

[noʊn] [æz; əz] ['kɑlɪtən] [haʊs] .

known	as	Colyton	House	.
已知	作为	科利顿	房子	.

又名科利顿庄园。

[ðə; ði] ['hɪdiəsli] ['bætərd] ['kiːstoʊn] [mæsk][ɪn][ðə; ði] [blɑːkt] - [ʌp] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

The	hideously	battered	keystone	mask	in	the	blocked	-	up	archway	of	one	of	its
这	极其可怕	伤痕累累	基石	面具	在	这	已屏蔽	-	向上	拱道	的	一	的	它是

[aʊt'bɪldɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ,

outbuildings	has	been	appropriated	,
附属建筑	有	到过	挪用	,

其中一座附属建筑被封堵的拱门里，一块破损不堪的拱顶石面具已被盗走。

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪtəreri] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] , [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrdi][ɪn][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['kæstərˌbrɪdʒ] .

and	made	literary	capital	of	,	by	Mr	.	Hardy	in	The	Mayor	of	Casterbridge	.
和	制成	文学	首都	的	,	经过	先生	.	哈迪	在	这	市长	的	卡斯特布里奇	.

并被哈代先生在其小说《卡斯特桥市长》中加以文学化。

“ [haɪ] [pleɪs] [hɔːl] , ” [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [luː'sɛtə] , [hɛntʃɚdz] ['leɪdi] - [lʌv] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] ,

“	High	Place	Hall	,	”	the	home	of	Lucetta	,	Henchard's	lady	-	love	in	that	story	,
“	高的	地方	大厅	,	”	这	家	的	露塞塔	,	亨查德	女士	-	爱	在	那	故事	,

“高地庄园”，是露西塔的家，她是故事中亨查德的爱人。

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [saʊθ] [striːt] [ænd; ənd] - [striːt] ,

is	really	a	house	at	the	corner	of	South	Street	and	Durngate	Street	,
是	真的	一个	房子	在	这	角落	的	南	街道	和	-	街道	,

实际上，这是一栋位于南街和邓盖特街拐角处的房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][træns'fɚːz, 'trænsfɚz][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑlɪtən] [haʊs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	transfers	the	unlovely	thing	from	Colyton	House	to	it	.
但	他	转账	这	不可爱	事物	从	科利顿	房子	到	它	.

但他把科利顿庄园里那个难看的东西搬到了那里。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd]

He	has	an	extraordinary	aptitude	for	seeing	something	malignant	and
他	有	一个	非凡的	能力倾向	为了	看到	某物	恶性	和

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][ɪn] ['laɪfləs] ['ɑːbdʒekts] ,

inimical	in	lifeless	objects	,
敌对的	在	无生命	对象	,

他有一种非凡的天赋，能从无生命物体中看出恶意和敌意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mə'levələns] [ɪn] [ðɪs]

and	you	are	almost	persuaded	that	there	was	some	malevolence	in	this
和	你	是	几乎	被说服	那	那里	曾是	一些	恶意	在	这

[ðæt] [rɔːt] [hɛntʃɚdz] ['ruːɪn] .

that	wrought	Henchard's	ruin	.
那	锻	亨查德	废墟	.

你几乎会相信，亨查德的毁灭背后存在某种恶意。

.

Fordington	.
福丁顿	.

福丁顿。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stændz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['froʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti]

The	village	stands	upon	a	steep	bank	above	the	Frome	at	the	eastern	extremity
这	村庄	站立	之上	一个	陡	银行	多于	这	弗罗姆	在	这	东	末端

[ʌv; əv] ['pɔ:rtʃɛstər] ,

of	Porchester	,
的	门廊	,

该村庄坐落在波切斯特东端弗罗姆河上方的一处陡峭河岸上。

[ænd; ənd] [lʊks] [ˌpɪktʃə'reskli] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [medəuz] . -

and	looks	picturesquely	out	upon	the	water	-	meadows	.	31
和	看起来	风景如画	出去	之上	这	水	-	草地	.	-

从这里可以欣赏到水边草甸如画的美景。31

[kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'splɔ:r] [frʌm; frəm] ['dɔ:tʃəstə(r)] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊld]['eksɪtər][roʊd]

Comparatively	few	are	those	who	explore	from	Dorchester	along	the	old	Exeter	road
比较	很少	是	那些	WHO	探索	从	多切斯特	沿着	这	老的	埃克塞特	路

[tu:; tə]['brɪdˌpɔ:rt] ,

to	Bridport	,
到	布里德波特	,

相比之下，从多切斯特沿着古老的埃克塞特路前往布里德波特进行探索的人要少得多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz][waɪld][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ['loʊnli] [ænd; ənd] [sti:p] .

for	the	scenery	is	wild	and	the	road	lonely	and	steep	.
为了	这	风景	是	荒野	和	这	路	孤独	和	陡	.

因为这里景色荒凉，道路孤寂陡峭。

[wel] , [ðen] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Well	,	then	,	what	of	that	?
出色地	,	然后	,	什么	的	那	?

那么，那又该如何呢?

[ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][fju:] [ɪn'di:d] [wer] ['levə)l][roʊdz] [ə'kʌmpəni] ['rʌgɪd] ['si:nəri] .

Those	places	are	few	indeed	where	level	roads	accompany	rugged	scenery	.
那些	地方	是	很少	的确	在哪里	等级	道路	陪伴	崎岖	风景	.

既有平坦的道路又有崎岖的风景的地方确实不多。

[ɪk'splɔ:r] [ðoʊz] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] .

Explore	those	fourteen	miles	.
探索	那些	十四	英里	.

探索这十四英里路程。

['tru:li] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd][ðə; ði] ['æmətər] [ʌv; əv] ['si:nəri] :

Truly	they	will	reward	the	amateur	of	scenery	:
真的	他们	将要	报酬	这	业余	的	风景	:

他们一定会奖励那些热爱风景的业余爱好者:

[ðə; ði]['lɔ:fti] [rɪdʒ] [hu:z] ['sʌmɪt] [ɪz] [ri:tʃt] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [rɪ'vi:lɪŋ]

the	lofty	ridge	whose	summit	is	reached	three	parts	of	the	way	revealing
这	高远	岭	谁	首脑	是	达到	三	部分	的	这	方式	揭示

['waid,spredɪŋ] [vju:z] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,

widespreading	views	out	to	sea	on	the	left	,
广泛传播	浏览	出去	到	海	在	这	左边	,

高耸的山脊，登顶后可欣赏到左侧广阔的海景，需攀登三段路程。

[ænd; ənd]['oʊvər]['wʌndərf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] ['ɪnlənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

and	over	wonderful	hills	and	vales	inland	on	the	right	.
和	超过	精彩的	丘陵	和	山谷	内陆	在	这	正确的	.

右侧是内陆美丽的丘陵和山谷。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [ruːt] [ɪz][laɪk] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['dɔːtʃəstə(r)]

You	have	a	taste	of	what	this	route	is	like	immediately	after	leaving	Dorchester
你	有	一个	品尝	的	什么	这	路线	是	喜欢	立即地	后	离开	多切斯特

[ænd; ənd][ɪts] ['westərn] ['ævənuː] [bɪ'haɪnd] ,

and	its	western	avenue	behind	,
和	它是	西	大街	在后面	,

离开多切斯特及其西大街后，你就能立刻感受到这条路线的特色。

[fɔːr; fər] ['krestɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

for	cresting	the	sky	-	line	of	the	downs	on	the	left	are	the	giant	prehistoric
为了	波峰	这	天空	-	线	的	这	下坡	在	这	左边	是	这	巨大的	史前

['ɜːθwɜːks] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n]['kæs(ə)l] ,

earthworks	of	Maiden	Castle	,
土方工程	的	少女	城堡	,

左侧丘陵地带的天际线顶端耸立着巨大的史前土方工程——少女城堡。

['gluːmiŋ] ['dɑːrkli][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

glooming	darkly	upon	the	road	.
阴郁	黑暗	之上	这	路	.

道路上方阴云密布。

[huː] [delvd] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['lɔːfti] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] ,

Who	delved	the	deep	and	lofty	ditches	and	embankments	,
WHO	深入研究	这	深的	和	高远	沟渠	和	堤岸	,

谁挖掘了深邃高耸的沟渠和堤岸?

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kən'sentrɪk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['sɜːrkl] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði][væst][kæmp][ɑːn]['jɑːndər]

the	amazing	concentric	and	overlapping	circles	enclosing	the	vast	camp	on	yonder
这	惊人的	同心	和	重叠	界	封闭	这	广阔的	营	在	远处

[haɪt] ?

height	?
高度	?

那边高地上环绕着巨大营地的那些令人惊叹的同心圆和重叠的圆圈?

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不,

[huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] [ðæt] [wɔːrd] [ɪn]['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

who	among	the	ancient	peoples	that	warred	in	Britain	from	the	earliest	prehistoric
WHO	之中	这	古老的	人民	那	战争	在	英国	从	这	最早	史前

[taɪmz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [ɪ'mens]

times	until	the	dawn	of	history	did	not	have	a	hand	in	that	immense
时代	直到	这	黎明	的	历史	做过	不是	有	一个	手	在	那	巨大

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][kæmp][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ?

fortification	and	camp	of	refuge	?
筑城	和	营	的	避难所	?

从史前时代到历史曙光时期，在不列颠群岛上交战的古代民族中，谁没有参与建造那座巨大的防御工事和避难营地呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [wen] [ðə; ði]['roʊmənz] [keɪm] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər]['kwoʊtə][ʌv; əv] [speɪd] -

It	was	old	when	the	Romans	came	and	added	their	quota	of	spade	-
它	曾是	老的	什么时候	这	罗马书	来了	和	额外	他们的	配额	的	铲	-

[wɜːrk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

work	to	it	.
工作	到	它	.

罗马人到来时，它已经很古老了，他们又对它进行了大量的修缮工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sai'kləupjən] ['ɜːθwɜːks] : -

But	this	at	least	we	may	deduce	from	those	cyclopean	earthworks	:	32
但	这	在	至少	我们	可能	推断	从	那些	独眼巨人	土方工程	:	-

但至少我们可以从那些巨大的土方工程中推断出这一点：32

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

that	**those**	**who**	**made**	**them**	**and**	**added**	**to**	**them**	**must**	**have**	**been**
那	那些	WHO	制成	他们	和	额外	到	他们	必须	有	到过

['hɔːrəbli] [ə'freɪd] ,

horribly	**afraid**	**,**
糟糕透了	害怕的	,

那些制作和添加这些文字的人，当时一定非常害怕。

[ðʌs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [soʊ]['dɪlɪdʒəntli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

thus	**to**	**seek**	**the**	**defensive**	**so**	**diligently**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**out**	**to**	**battle**	**in**	**the**
因此	到	寻找	这	防守	所以	勤勉地	,	反而	的	去	出去	到	战斗	在	这

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

因此，要勤勉地寻求防御，而不是出去正面作战。

[ʌn'kwestʃənəbli] , ['eɪnʃənt] ['wɔːrfer] [mʌst; məst][hæv; həv][reɪdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] ,

Unquestionably	**,**	**ancient**	**warfares**	**must**	**have**	**raged**	**along**	**this**	**way**	**,**
毫无疑问	,	古老的	战争	必须	有	愤怒	沿着	这	方式	,

毫无疑问，古代的战争必定沿着这条路肆虐过。

[fɔːr; fər][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['tjuːmjuli, -lai][ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [æz; əz][wiː; wi] ['prɑːgres] .

for	**prehistoric**	**tumuli**	**are**	**plentiful**	**along**	**the**	**downs**	**as**	**we**	**progress**	**.**
为了	史前	土墩	是	丰富	沿着	这	下坡	作为	我们	进步	.

随着我们继续前行，山坡上到处都是史前土墩。

['pæsɪŋ] ['braɪdˌhɛd] [pɑːrk] , [ə; eɪ][roʊd] [liːdz] ['stiːpli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][left][tuː; tə] - ,

Passing	**Bridehead**	**Park**	**,**	**a**	**road**	**leads**	**steeply**	**down**	**on**	**the**	**left**	**to**	**Longbredy**	**,**
通过	新娘头	公园	,	一个	路	线索	陡峭地	向下	在	这	左边	到	-	,

经过布莱德黑德公园后，左侧有一条路陡峭地向下通往朗布雷迪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威塞克斯(Wessex)
第2/3页

[wer] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [oʊld][ˈmænər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] [ˈrʌsl] , [wens]
where **will** **be** **found** **the** **deserted** **old** **manor** **-** **house** **of** **Kingston** **Russell** **,** **whence**
在哪里 将要 是 成立 这 荒凉的 老的 庄园 - 房子 的 金斯顿 罗素 , 何处
[ðə; ði] [ˈrʌsl] ,
the **Russells** **,**
这 罗素 ,

那里将找到金斯顿·罗素废弃的古老庄园，罗素家族就起源于此。

[djuːks][ʌv; əv] [ˈbedfərd] , [spræŋ] [frʌm; frəm][əbˈskjʊrəti][ɪn] - ,
Dukes **of** **Bedford** **,** **sprang** **from** **obscurity** **in** **1502** **,**
公爵 的 贝德福德 , 弹簧 从 朦胧 在 - ,

贝德福德公爵家族于1502年从默默无闻中崛起，

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋ] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] .
in **the** **person** **of** **the** **courtly** **and** **ingratiating** **John** **Russell** **.**
在 这 人 的 这 宫廷式 和 讨好 约翰 罗素 .

约翰·罗素是一位彬彬有礼、讨人喜欢的绅士。

[ˈædmərəl][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈmæstəmən] [ˈhɑːrdi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][bɔːrn] [hɪr] ,
Admiral **Sir** **Thomas** **Masterman** **Hardy** **was** **also** **born** **here** **,**
上将 先生 托马斯 马斯特曼 哈迪 曾是 还 出生 这里 ,

海军上将托马斯·马斯特曼·哈迪爵士也出生于此。

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [daɪd][dʒɑːn][ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] [ˈmɑːtli] , [hɪˈstɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
and **under** **the** **same** **roof** **died** **John** **Lothrop** **Motley** **,** **historian** **of** **the** **Dutch**
和 在下面 这 相同的 屋顶 死亡 约翰 洛思罗普 杂色 , 历史学家 的 这 荷兰语
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republic **,**
共和国 ,

荷兰共和国历史学家约翰·洛思罗普·莫特利也死在了这间屋子里。

[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
some **thirty** **years** **ago** **.**
一些 三十 年 前 .

大约三十年前。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈbrɪdˌpɔːrt] ,
Approaching **Bridport** **,**
接近 布里德波特 ,

接近布里德波特，

[ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] [ɪn] [liː] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kəˈmeməreits]
a **stone** **at** **the** **corner** **of** **the** **hedgerow** **in** **Lee** **Lane** **on** **the** **right** **commemorates**
一个 石头 在 这 角落 的 这 树篱 在 李 车道 在 这 正确的 纪念
[wʌt] [fʊlər] [staɪlz] [ðə; ði] “ [mɪˈrækjələs] [daɪˈvɜːrdʒəns] ,
what **Fuller** **styles** **the** **“** **Miraculous** **Divergence** **,**
什么 富勒 风格 这 “ 神奇 发散 ,

李巷右侧树篱拐角处的一块石头，是为了纪念富勒所称的“奇迹般的分歧”而设立的。

” [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [sepˈtembər] - , - ,
” **the** **escape** **of** **Charles** **II** **.** **,** **September** **23** **,** **1651** **,**
” 这 逃脱 的 查尔斯 二 . , 九月 - , - ,

“查理二世的逃亡，1651年9月23日”，

[wen] [hiː; hi] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

when	he	baffled	his	pursuers	by	turning	out	of	the	main	road	at	this	point	.
什么时候	他	困惑	他的	追击者	经过	转弯	出去	的	这	主要的	路	在	这	观点	.

这时他突然转向，离开了主路，让追捕者措手不及。

['blækmɔː] [veɪl] .

Blackmore	Vale	.
布莱克摩尔	谷	.

布莱克莫尔谷。

“ [ðɪs] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

“	This	fertile	and	sheltered	tract	of	country	,
“	这	沃	和	避难所	通道	的	国家	,

“这片肥沃而又地势低洼的土地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['nevər] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['nevər] [draɪ] . ” — ['tɔməs]

in	which	the	fields	are	never	brown	and	the	springs	never	dry	.	”	—	Thomas
在	哪个	这	字段	是	绝不	棕色的	和	这	弹簧	绝不	干燥	.	”	一	托马斯

那里田野永不枯黄，泉水永不干涸。——托马斯

['hɑːrdi] .

Hardy	.
哈迪	.

耐寒。

['brɪdˌpɔːrt] [taʊn] [stændz] [ə'pɑːn] [ɪts] [spɑːn'sɔːriəl] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [brɪt] ,

Bridport	town	stands	upon	its	sponsorial	little	river	,	Brit	,
布里德波特	镇	站立	之上	它是	赞助	小的	河	,	英国人	,

布里德波特镇坐落在滋养它的布里特河（Brit）畔。

[ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [æt; ət] [west] [beɪ] .

about	one	and	a	half	miles	from	the	sea	,	at	West	Bay	.
关于	一	和	一个	一半	英里	从	这	海	,	在	西方	湾	.

距离西湾海岸约一英里半。

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] seashore33

There	,	on	the	exposed	seashore33
那里	,	在	这	裸露	seashore33

在那里，在裸露的海岸线上33

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [staɪld] “ ['dɛdˌmænz] [beɪ] , ” [ðə; ði] ['rɪvər] [slaɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

of	what	is	often	styled	“	Deadman's	Bay	,	”	the	river	slides	into	the	Channel	.
的	什么	是	经常	风格	“	死人的	湾	,	”	这	河	幻灯片	进入	这	渠道	.

在常被称为“死人湾”的地方，河流滑入海峡。

[west] [beɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

West	Bay	is	the	queerest	of	places	.
西方	湾	是	这	最酷儿的	的	地方	.

西湾是个非常古怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrbər] , [fɔːrmd] [baɪ] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'haɪnd] [lɑːk] - [geɪts] ,

It	has	a	small	harbour	,	formed	by	locking	up	the	river	behind	lock	-	gates	,
它	有	一个	小的	港口	,	形成	经过	锁定	向上	这	河	在后面	锁	-	大门	,

它有一个小港口，是由船闸将河水拦蓄而成的。

[ænd; ənd] [tuː] ['pærəlel] ['wʊd(ə)n] ['dʒeti] [stɑːrt] ['hæzədəslɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	two	parallel	wooden	jetties	start	hazardously	out	from	the	beach	.
和	二	平行线	木制的	码头	开始	危险地	出去	从	这	海滩	.

两条平行的木制防波堤危险地从海滩向外延伸。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrbər] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]
In 在 **and** 和 **out** 出去 **of** 的 **this** 这 **harbour** 港口 **small** 小的 **sailing** 帆船 **-** - **vessels** 船只 **make** 制作 **their** 他们的 **way** 方式 **;** ; **and** 和 **certain** 肯定
['skætərd] ['kɔtidʒz] ,
scattered 疏散 **cottages** 小屋 **,** ,

小型帆船进出这个港口；还有一些零星散落的小屋，

[ðə; ði]['brɪdˌpɔːrt][ɑːrmz] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː]['riːs(ə)nt] ['haʊzɪz] ,
the 这 **Bridport** 布里德波特 **Arms** 武器 **Inn** 客栈 **,** , **and** 和 **some** 一些 **few** 很少 **recent** 最近的 **houses** 房屋 **,** ,

布里德波特武器旅馆和一些新建的房屋，

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛsɪl] [biːtʃ] , [wɪtʃ] ['ɛndz]
all 全部 **standing** 常设 **in** 在 **the** 这 **sands** 沙子 **and** 和 **minute** 分钟 **gravel** 碎石 **of** 的 **the** 这 **Chesil** 切西尔 **Beach** 海滩 **,** , **which** 哪个 **ends** 结束
[hɪr] ,
here 这里 **,** ,

他们都站在切西尔海滩的沙滩和细砾石上，海滩到此为止。

[meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [west] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] .
make 制作 **believe** 相信 **that** 那 **West** 西方 **Bay** 湾 **is** 是 **a** 一个 **seaside** 海滨 **resort** 采取 **.** .

假装西湾是一个海滨度假胜地。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klɪfs] [raɪz][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['pɑːrtli][ʌv; əv]
On 在 **either** 任何一个 **side** 边 **of** 的 **it** 它 **the** 这 **cliffs** 悬崖 **rise** 上升 **to** 到 **great** 伟大的 **heights** 高度 **,** , **and** 和 **are** 是 **partly** 部分 **of** 的
[ə; eɪ]['fraɪəbl] ,
a 一个 **friable** 易碎的 **,** ,

两侧的悬崖高耸入云，部分由易碎的岩石构成。

['ɜːrθi] ['neɪtʃər] , ['jeloʊ] [ɪn][hjuː] . -
earthy 泥土 **nature** 自然 **,** , **yellow** 黄色的 **in** 在 **hue** 色调 **.** . **34** -

质朴的自然气息，色调偏黄。34

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER 章 **V** V

第五章

[sɜːrn] [ə'bɑːs] — [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['blækmɔː] — ['ʃɝːbɝn] — ['ʃɑːftsbəri]
CERNE 瑟恩 **ABBAS** 阿巴斯 **—** — **THE** 这 **VALE** 谷 **OF** 的 **BLACKMORE** 布莱克摩尔 **—** — **SHERBORNE** 谢伯恩 **—** — **SHAFTESBURY** 沙夫茨伯里

瑟恩阿巴斯—布莱克莫尔谷—舍伯恩—沙夫茨伯里

['nɔːrθwərdz] [aʊt][ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [oʊld] ['brɪstl]
Northwards 向北 **out** 出去 **of** 的 **Dorchester** 多切斯特 **we** 我们 **come** 来 **by** 经过 **favour** 偏爱 **of** 的 **the** 这 **long** 长的 **straight** 直的 **old** 老的 **Bristol** 布里斯托尔
[roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wesɪks] ['deriɪŋ] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['blækmɔː] [veɪl] ;
road 路 **into** 进入 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **Wessex** 威塞克斯 **dairying** 乳制品 **district** 区 **of** 的 **Blackmore** 布莱克摩尔 **Vale** 谷 **;** ;

从多切斯特向北，我们沿着笔直的布里斯托尔老路，进入了威塞克斯大奶牛场布莱克莫尔谷的中心地带；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðæt] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [gri:n] ['fætnəs] [wi:; wi] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	before	reaching	that	region	of	green	fatness	we	pass	through	the	country
但	前	到达	那	地区	的	绿色的	肥胖	我们	经过	通过	这	国家

[ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wesɪks] ['nɑ:vəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

associated	in	the	minds	of	all	readers	of	the	Wessex	novels	with	The
联系	在	这	思想	的	全部	读者	的	这	威塞克斯	小说	和	这

['wʊdˌlændər] .

Woodlanders	.
林地居民	.

但在到达那片绿意盎然的肥沃之地之前，我们会经过威塞克斯小说所有读者心中与林地居民联系在一起的地区。

[ðə; ði][roʊd][goʊz] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪnstər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	road	goes	through	the	village	of	Charminster	and	in	the	valley	of	the
这	路	去	通过	这	村庄	的	查明斯特	和	在	这	谷	的	这

['lɪt(ə)l]['rɪvər] [sɜ:rn] ,

little	river	Cerne	,
小的	河	瑟恩	,

这条路穿过查明斯特村，位于小河瑟恩河谷中。

['ʌndər][ðə; ði] [tʃɔ:k] [daʊnz] [ðæt] ['grædʒuəli][raɪz][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [taʊn] [ʌv; əv] [sɜ:rn] [ə'bɑ:s] [ɪz]

under	the	chalk	downs	that	gradually	rise	as	the	decayed	town	of	Cerne	Abbas	is
在下面	这	粉笔	下坡	那	逐步地	上升	作为	这	腐烂的	镇	的	瑟恩	阿巴斯	是

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

在逐渐升高的白垩丘陵下，可以看到衰败的塞恩阿巴斯镇。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔ:fti] [tʃɔ:k] [hɪlz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]

Just	where	the	shoulders	of	those	lofty	chalk	hills	are	at	their	highest
只是	在哪里	这	肩膀	的	那些	高远	粉笔	丘陵	是	在	他们的	最高

[ænd; ənd] [sti:pəst] ,

and	steepest	,
和	最陡峭	,

就在那些高耸的白垩山丘肩部最高最陡峭的地方，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] [si:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [mi:d]

the	stranger	will	see	with	that	gasp	of	astonishment	which	is	the	proper	meed
这	陌生人	将要	看	和	那	喘气	的	惊讶	哪个	是	这	恰当的	需求

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['autlaind] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .

of	such	a	thing	the	gigantic	figure	of	a	man	outlined	upon	the	grass	.
的	这样的	一个	事物	这	巨大	数字	的	一个	男人	概述	之上	这	草	.

陌生人会发出惊叹，而这正是看到这种景象应有的反应：草地上勾勒出一个巨大的人形轮廓。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] “ ['dʒaɪənt][ʌv; əv] [sɜ:rn] , ” [hu:] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [ðæt] [neɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] is35

This	is	the	“	Giant	of	Cerne	,	”	who	well	deserves	that	name	,	for	he	is35
这	是	这	“	巨大的	的	瑟恩	,	”	WHO	出色地	值得	那	姓名	,	为了	他	is35

这就是“瑟恩巨人”，他名副其实，因为他35岁了。

- [fi:t] [haɪ] .

180	feet	high	.
-	脚	高的	.

180英尺高。

[hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wi:ldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [klʌb] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['flʌrɪʃiz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	is	represented	wielding	an	immense	club	,	which	he	flourishes	over	his	head	.
他	是	代表	挥舞	一个	巨大	俱乐部	,	哪个	他	繁花	超过	他的	头	.

他被描绘成挥舞着一根巨大的棍棒，高举过头顶。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['fɪgjər] [ɪz] ,

The	history	of	this	singular	figure	is	,
这	历史	的	这	单数	数字	是	,

这位非凡人物的历史是这样的：

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] “ [waɪt] ['hɔːrsɪz] ” [kʌt][ɑːn] ['hɪlsaɪd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləns]

like	that	of	the	several	“	White	Horses	”	cut	on	hillsides	in	various	parts	of	England
喜欢	那	的	这	一些	“	白色的	马匹	”	切	在	山坡	在	各种各样的	部分	的	英格兰

,

,

,

就像英格兰各地山坡上雕刻的几匹“白马”一样，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] “ [lɔːŋ] [mæn][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , ” [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [nɪr] ['iːstbɔːrn]

and	like	the	famous	“	Long	Man	of	Wilmington	,	”	on	the	downs	near	Eastbourne
和	喜欢	这	著名的	“	长的	男人	的	威尔明顿	,	”	在	这	下坡	靠近	伊斯特本

, [ˌʌn'noʊn] .

,	unknown	.
,	未知	.

就像著名的“威尔明顿长人”一样，位于伊斯特本附近的丘陵地带，身份不明。

['weðər] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [ʌv; əv] [sɜːrn] [treɪst] [hɪz; ɪz]['aʊtˌlaɪnz] , [ɔːr]

Whether	the	monks	of	the	Benedictine	Abbey	of	Cerne	traced	his	outlines	,	or
无论	这	僧侣	的	这	本笃会	修道院	的	瑟恩	追踪	他的	概述	,	或者

['weðər] ,

whether	,
无论	,

究竟是塞尔讷本笃会修道院的僧侣们描绘了他的轮廓，还是其他什么？

[æz; əz]['ledʒəndz] [dɪ'kler] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪgən]['sæksnz] ,

as	legends	declare	,	this	was	a	work	of	the	early	pagan	Saxons	,
作为	传说	宣布	,	这	曾是	一个	工作	的	这	早期的	异教徒	撒克逊人	,

据传说记载，这是早期异教徒撒克逊人的作品。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər][gɑːd] , ['haɪl] , [tuː; tə] [huːm] ['hjuːmən]

and	intended	by	them	to	represent	their	god	,	Heil	,	to	whom	human
和	故意的	经过	他们	到	代表	他们的	上帝	,	希特勒万岁	,	到	谁	人类

['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪr] ,

sacrifices	were	offered	here	,
牺牲	是	提供	这里	,

他们意图以此来代表他们的神希特勒，并在这里向他献上活人祭品。

[mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['mætərz] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃər] .

must	ever	be	matters	for	conjecture	.
必须	曾经	是	事情	为了	推测	.

这些问题终究只能靠推测。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [taʊn] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ]

If	you	would	make	acquaintance	with	a	dead	town	,	allow	me	to	introduce	you
如果	你	会	制作	熟人	和	一个	死的	镇	,	允许	我	到	介绍	你

[tuː; tə] [sɜːrn] [ə'bɑːs] .

to	Cerne	Abbas	.
到	瑟恩	阿巴斯	.

如果你想了解一座死寂的城镇，请允许我向你介绍瑟恩阿巴斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] , [eɪdʒ] - [wɔːrn] [pleɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːf][ðə; ði][meɪn][roʊd] , [ænd; ənd]['ræpɪdli]

It	is	a	weary	,	age	-	worn	place	,	a	little	off	the	main	road	,	and	rapidly
它	是	一个	厌倦	,	年龄	-	磨损	地方	,	一个	小的	离开	这	主要的	路	,	和	快速

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

falling	into	decay	.
坠落	进入	衰变	.

这是一个破败不堪、饱经岁月洗礼的地方，离主干道有点远，而且正在迅速衰败。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfərd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈæbi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈgeɪthaʊs]

It	suffered	when	the	great	abbey	,	of	which	the	noble	Perpendicular	gatehouse
它	遭受	什么时候	这	伟大的	修道院	,	的	哪个	这	高贵	垂直	门房

[rɪˈmeɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

这座宏伟的修道院也因此遭受了损失，但其宏伟的垂直式门楼至今仍保存完好。

[wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][rɪˈvaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz]

was	dissolved	;	but	it	experienced	a	considerable	revival	in	the	great	days
曾是	溶解	;	但	它	经验丰富的	一个	大量	复兴	在	这	伟大的	天

[fɔːr; fər] [ˈægrɪkʌltʃər] ,

for	agriculture	,
为了	农业	,

它被解散了；但在农业鼎盛时期，它经历了相当大的复兴。

[wen] [ðə; ði][nəˌpoʊliˈɑːnɪk][ˈwɔrz] [sent] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmɚz]

when	the	Napoleonic	wars	sent	up	the	price	of	corn	and	made	the	farmers
什么时候	这	拿破仑时代	战争	发送	向上	这	价格	的	玉米	和	制成	这	农民

[ˈhæpi] .

happy	.
快乐的	.

拿破仑战争推高了玉米价格，让农民们高兴了。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˌnaɪnˈtiːnθ]

You	may	see	the	signs	of	this	in	the	late	eighteenth	and	early	nineteenth
你	可能	看	这	标志	的	这	在	这	晚的	第十八	和	早期的	第十九

[ˈsentʃəri] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

century	houses	in	the	place	,
世纪	房屋	在	这	地方	,

你或许能在当地十八世纪末十九世纪初的房屋中看到这些迹象。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] - [frʌnts] .

with	large	shop	-	fronts	.
和	大的	店铺	-	前线	.

拥有宽敞的店面。

[ðoʊz] [ʃɑːp] - [frʌnts] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] greater36

Those	shop	-	fronts	tell	a	tale	,	for	they	are	for	the	greater36
那些	店铺	-	前线	告诉	一个	故事	,	为了	他们	是	为了	这	greater36

这些店面讲述着一个故事，因为它们属于更广阔的36个地区。

[pɑːrt][noʊ][lɔːŋgər] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbli] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈwɪndoʊz] [fɔːr; fər]

part	no	longer	shops	,	and	serve	as	the	immeasurably	too	large	windows	for
部分	不	更长	商店	,	和	服务	作为	这	无法估量	也	大的	视窗	为了

[ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

sitting	-	rooms	.
坐着	-	房间	.

一部分不再是商店，而是用作客厅里过大的窗户。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] [sɜːrn] [əˈbɑːs] [wɜːr; wər][ðə; ði]

The	great	final	causes	of	the	decline	and	fall	of	Cerne	Abbas	were	the
这	伟大的	最终的	原因	的	这	衰退	和	落下	的	瑟恩	阿巴斯	是	这

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] ,

coming	of	railways	,
未来	的	铁路	,

塞恩阿巴斯衰落和灭亡的根本原因在于铁路的到来。

[wɪtʃ] ['rendərd] [soʊ] ['meni] [smɔ:l] [taʊnz] [ænd; ənd]['rʊrəl]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][noʊ][lɔ:ŋgər] ['nesəseri] ,
which **rendered** **so** **many** **small** **towns** **and** **rural** **markets** **no** **longer** **necessary** **,**
哪个 渲染 所以 许多 小的 城镇 和 乡村的 市场 不 更长 必要的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
and **the** **failure** **of** **agriculture** **.**
和 这 失败 的 农业 .

这使得许多小城镇和乡村市场不再必要，农业也因此衰落。

[soʊ] [sɜ:rn] [ɪz] [ded] .
So **Cerne** **is** **dead** **.**
所以 瑟恩 是 死的 .

所以瑟恩死了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['dedə] ['taʊnlɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
You **will** **find** **no** **deader** **townlet** **in** **England** **.**
你 将要 寻找 不 死人 小镇 在 英格兰 .

在英格兰，你找不到比这更死气沉沉的小镇了。

['ðerfɔ:r] [let][ˌju: 'es] [peɪs] ['revərəntli] [hɜ:r; hər] ['empti] [stri:ts] .
Therefore **let** **us** **pace** **reverently** **her** **empty** **streets** **.**
所以 让 我们 步伐 虔诚地 她 空的 街道 .

因此，让我们怀着敬畏之心，漫步在她空荡荡的街道上。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪntɜ:n] ['mægnə] ,
We **now** **come** **between** **the** **hills** **to** **the** **pretty** **village** **of** **Minterne** **Magna** **,**
我们 现在 来 之间 这 丘陵 到 这 漂亮的 村庄 的 明特恩 麦格纳 ,

我们现在来到了群山之间的美丽村庄明特内马格纳。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] “ [greɪt] - ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌlændər] .
which **is** **the** **“** **Great** **Hintock** **”** **of** **The** **Woodlanders** **.**
哪个 是 这 “ 伟大的 - ” 的 这 林地居民 .

这就是《林地居民》中的“大欣托克”。

“ [hɪr] , ” [sez] [ə; eɪ]['rʌstɪk][wæg][ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] , “ [ju:; jʊ][du:] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][laɪf] .
“ **Here** **,** **”** **says** **a** **rustic** **wag** **in** **that** **story** **,** **“** **you** **do** **see** **the** **world** **and** **life** **.**
“ 这里 , ” 说道 一个 乡村 摇摆 在 那 故事 , “ 你 做 看 这 世界 和 生活 .

“在这里，”故事中一个乡下人开玩笑说，“你就能看清世界和生活。”

” [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['brɪstl] [roʊd][ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['eksələnt]
” **Not** **much** **,** **though** **,** **for** **although** **the** **old** **Bristol** **road** **is** **still** **an** **excellent**
” 不是 很多 , 尽管 , 为了 虽然 这 老的 布里斯托尔 路 是 仍然 一个 出色的
['haɪweɪ] ,
highway **,**
公路 ,

“不过也没什么大不了的，尽管老布里斯托尔路仍然是一条非常好的公路，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] ['kraʊdɪd] .
it **is** **not** **precisely** **crowded** **.**
它 是 不是 恰恰 挤 .

这里并不算拥挤。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][roʊd] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [sti:p] [ɪ'skɑ:rpmənt] [wens] [ðə; ði]
Beyond **the** **extremely** **small** **village** **the** **road** **reaches** **the** **steep** **escarpment** **whence** **the**
超过 这 极其 小的 村庄 这 路 到达 这 陡 悬崖 何处 这
[greɪt] ['bætʃənd] [mɪd] - ['dɔ:sit] [haɪts] [goʊ] ,
great **bastioned** **mid** **-** **Dorset** **heights** **go** **,**
伟大的 堡垒 中 - 多塞特郡 高度 去 ,

穿过这个极其小的村庄，道路到达了陡峭的悬崖，从那里便是雄伟的、堡垒林立的多塞特中部高地。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['sti:pnəs] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] - ['spredɪŋ] ['blækmɔ:] [veɪl] .
in **many** **places** **with** **dramatic** **steepness** **down** **into** **the** **far** **-** **spreading** **Blackmore** **Vale** **.**
在 许多 地方 和 戏剧性 陡峭度 向下 进入 这 远的 - 传播 布莱克摩尔 谷 .

许多地方地势陡峭，直落到广阔的布莱克莫尔谷。

[ðə; ði][roʊd][ɪt'self]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'sendz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [stiːp] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv]

The	road	itself	naturally	descends	at	the	least	steep	place	to	the	levels	of
这	路	本身	自然	下降	在	这	至少	陡	地方	到	这	级别	的

[mɪdəlmɑːrʃ] ;

Middlemarsh	;
米德尔马什	;

道路本身自然地在坡度最缓的地方下降到米德尔马什平原;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪk'splɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][baɪ] -

but	it	is	very	well	worth	while	to	explore	for	some	distance	along	the	by	-
但	它	是	非常	出色地	值得	尽管	到	探索	为了	一些	距离	沿着	这	经过	-

[roʊd][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

road	to	the	left	,
路	到	这	左边	,

但沿着左侧的小路走一段路非常值得探索一番。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] .

which	follows	the	very	edge	of	this	ridge	.
哪个	跟随	这	非常	边缘	的	这	岭	.

它沿着这条山脊的边缘延伸。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɔːfti] [haɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['stɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['neɪbərz] , - , -

Here	is	the	lofty	height	of	High	Stoy	,	with	its	great	neighbours	,	Dogbury	,	37
这里	是	这	高远	高度	的	高的	斯托伊	,	和	它是	伟大的	邻居	,	-	,	-

这里是高耸的High Stoy，以及它伟大的邻居Dogbury，37

- , [ænd; ənd] [taʊt] .

Bulbarrow	,	and	Nettlecombe	Tout	.
-	,	和	内特尔科姆	兜售者	.

牛虻和内特尔科姆土墩。

[θriː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['baɪweɪ] [brɪŋz] [juː; jʊ][pæst][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['siːnəri] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti]

Three	miles	along	this	byway	brings	you	past	the	most	striking	scenery	to	the	lofty
三	英里	沿着	这	旁路	带来	你	过去的	这	最多	引人注目	风景	到	这	高远

[daʊn] [ə'bʌv] ,

down	above	Batcombe	,
向下	多于	巴特科姆	,

沿着这条小路行驶三英里，您将经过风景如画的壮丽景色，最终到达巴特科姆上方的高地。

['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['loʊnli] , [mɪ'stɪrɪəs] [stoʊn] ['pɪlər] [kɔːld] “ [krɔːs] - [ɪn] - [hænd] ,

passing	on	the	way	the	lonely	,	mysterious	stone	pillar	called	“	Cross	-	in	-	Hand	,
通过	在	这	方式	这	孤独	,	神秘	石头	支柱	称为	“	叉	-	在	-	手	,

途中经过一根孤独而神秘的石柱，名为“持十字架”。

” [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['epɪsoʊd][ɪn] [tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːˈbɜˈvɪlz] .

”	associated	with	a	dramatic	episode	in	Tess	of	the	D'Urbervilles	.
”	联系	和	一个	戏剧性	插曲	在	苔丝	的	这	德伯维尔	.

与《德伯家的苔丝》中的一个戏剧性情节有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['rɑːðər] ['kjʊriəsli] [ɪn] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][æz; əz] “ [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɔːr]

It	is	described	rather	curiously	in	those	pages	as	“	the	scene	of	a	miracle	or
它	是	描述	相当	奇怪的是	在	那些	页面	作为	“	这	场景	的	一个	奇迹	或者

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

那些篇章中对它的描述相当奇特，称其为“奇迹或谋杀的现场”，

[ɔːr][bəuθ] .

or	both	.
或者	两个都	.

或者两者兼有。

”	[bɪ'jɑːnd]	[wer]		[tʃɜːrtʃ]	[ɪz]	[siːn]	,	[daʊn]	[ɪn][ðə; ði]	[prə'faʊnd]	[veɪl]	,
”	**Beyond**	**where**	**Batcombe**	**Church**	**is**	**seen**	**,**	**down**	**in**	**the**	**profound**	**vale**	**,**
”	超过	在哪里	巴特科姆	教会	是	已见	,	向下	在	这	深刻的	谷	,

“在巴特科姆教堂的远处，在深邃的山谷深处，

[ðə; ði]	[roʊd]	[goʊz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɪ'kluːdɪd]	['riːdʒən]	,	
the	**road**	**goes**	**into**	**a**	**secluded**	**region**	**,**	
这	路	去	进入	一个	僻	地区	,	

这条路通往一个偏僻的地区，

[wer]	[ðə; ði]	[θriː]	['mɛlbəri]	['vɪlɪdʒəz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʌv; əv]		['klʌstər]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	
where	**the**	**three**	**Melbury**	**villages**	**and**	**that**	**of**	**Evershot**	**cluster**	**about**	**the**	**noble**	
在哪里	这	三	梅尔伯里	村庄	和	那	的	埃弗肖特	簇	关于	这	高贵	
['mɛlbəri]	[pɑːrk]	,											
Melbury	**Park**	**,**											
梅尔伯里	公园	,											

梅尔伯里三村和埃弗肖特村围绕着美丽的梅尔伯里公园而建。

[siːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	['ɪltʃɛstər]	.
seat	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Ilchester**	**.**
座位	的	这	伯爵	的	伊尔切斯特	.

伊尔切斯特伯爵的府邸。

[ðə; ði]	[greɪt]	['mænʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	“	['kɪŋz]	-	[kɔːrt]	,	”	[ʌv; əv]	[ðæt]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['stɔːri]	,
The	**great**	**mansion**	**is**	**the**	**“**	**King's**	**Hintock**	**Court**	**,**	**”**	**of**	**that**	**delightful**	**story**	**,**
这	伟大的	大厦	是	这	“	国王学院	-	法庭	,	”	的	那	愉快	故事	,

这座宏伟的宅邸就是那个迷人故事中的“国王欣托克府邸”。

“	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[ʌv; əv]	['wesɪks]	,	”	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	[deɪmz]	.
“	**The**	**First**	**Countess**	**of**	**Wessex**	**,**	**”**	**in**	**A**	**Group**	**of**	**Noble**	**Dames**	**.**
“	这	第一的	伯爵夫人	的	威塞克斯	,	”	在	一个	团体	的	高贵	女士们	.

《威塞克斯第一伯爵夫人》，出自《一群贵族女士》。

[ðə; ði]	['taɪni]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['mɛlbəri]	['ɑːzmənd]	,	[ðə; ði]	-	“	['lɪt(ə)l]	-	,	”	[ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	,
The	**tiny**	**village**	**of**	**Melbury**	**Osmund**	**,**	**the**	**Hardyean**	**“**	**Little**	**Hintock**	**,**	**”**	**is**	**described**	**,**
这	微小的	村庄	的	梅尔伯里	奥斯蒙德	,	这	-	“	小的	-	,	”	是	描述	,
['æptli]	[ɪ'nʌf]	,														
aptly	**enough**	**,**														
恰当地	足够的	,														

梅尔伯里奥斯蒙德这个小村庄，也就是哈代笔下的“小欣托克”，其描述可谓恰如其分：

[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kærəktərz]	[æz; əz]	“	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pleɪs]	[ðæt]	[juːd]	[niːd]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]
by	**one**	**of**	**his**	**characters**	**as**	**“**	**such**	**a**	**small**	**place**	**that**	**you'd**	**need**	**a**	**candle**
经过	一	的	他的	人物	作为	“	这样的	一个	小的	地方	那	你会	需要	一个	蜡烛
[ænd; ənd]	['læntərn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,										
and	**lantern**	**to**	**find**	**it**	**,**										
和	灯笼	到	寻找	它	,										

他笔下的一个人物将其描述为“一个如此小的地方，你需要蜡烛和灯笼才能找到它”。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[wer]	-	[tɪz] .
if	**you**	**don't**	**know**	**where**	**'**	**tis** **.**
如果	你	不	知道	在哪里	-	的 .

如果你不知道它在哪里。

”	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[naʊ]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	[ɑːr'keɪdiən]	[rɪ'sesɪz]	,
”	**Returning**	**now**	**from**	**these**	**Arcadian**	**recesses**	**,**
”	返回	现在	从	这些	阿卡迪亚	凹陷处	,

“现在从这片田园牧歌般的幽静之地返回，

[wiː; wi]	[dɪ'send]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['brɪstl]	[roʊd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[veɪl]	[æt; ət]	[mɪdəlmɑːrʃ]	,	
we	**descend**	**by**	**the**	**old**	**Bristol**	**road**	**into**	**the**	**vale**	**at**	**Middlemarsh**	**,**	
我们	下降	经过	这	老的	布里斯托尔	路	进入	这	谷	在	米德尔马什	,	

我们沿着古老的布里斯托尔公路下到米德尔马什山谷，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [veɪl] [ʌv; əv] ['blækmɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

a	part	of	that	Vale	of	Blackmore	which	has	been	described	with	such
一个	部分	的	那	谷	的	布莱克摩尔	哪个	有	到过	描述	和	这样的

[kəm'pliːt] ['dʒʌstnɪs] [æz; əz] “ [ðɪs] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [trækt] of38

complete	justness	as	“	This	fertile	and	sheltered	tract	of38
完全的	公正	作为	“	这	沃	和	避难所	通道	of38

布莱克莫尔谷的一部分，曾被恰如其分地描述为“这片肥沃而隐蔽的土地”38

['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər]['nevər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] ['nevər][draɪ] . . . .

country	,	in	which	the	fields	are	never	brown	and	the	springs	never	dry	.	.	.	.
国家	,	在	哪个	这	字段	是	绝不	棕色的	和	这	弹簧	绝不	干燥	.	.	.	.

这是一个田野永不枯黄、泉水永不干涸的国度……

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['læŋgərəs] ,

The	atmosphere	is	languorous	,
这	气氛	是	慵懒的	,

气氛慵懒惬意。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [ðæt] [wʌt] ['ɑːrtɪsts][kɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [pɑː'teɪks]

and	is	so	tinged	with	azure	that	what	artists	call	the	middle	distance	partakes
和	是	所以	带点色调	和	蔚蓝	那	什么	艺术家	称呼	这	中间	距离	参与者

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [hjuː] ,

also	of	that	hue	,
还	的	那	色调	,

而且天空泛着如此浓郁的蔚蓝色，以至于艺术家们所说的中景也带有这种色调。

[waɪl] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌʌltrəmə'riːn] .

while	the	horizon	beyond	is	of	the	deepest	ultramarine	.
尽管	这	地平线	超过	是	的	这	最深处	群青	.

而远处的地平线则是深邃的群青色。

” [dens] [skrʌb] - [wʊdz] [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst][met] [æz; əz][wiː; wi][geɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃˌwʊd] ['lev(ə)l] ,

”	Dense	scrub	-	woods	are	at	first	met	as	we	gain	the	Marshwood	level	,
”	稠密	擦洗	-	树林	是	在	第一的	遇见	作为	我们	获得	这	沼泽木	等级	,

“当我们到达沼泽林地时，首先遇到的是茂密的灌木丛，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] - [ɪz] [riːtʃt] — - ,

and	then	die	away	as	Holnest	is	reached	—	Holnest	,
和	然后	死	离开	作为	-	是	达到	—	-	,

然后随着人们抵达霍尔内斯特而逐渐消失——霍尔内斯特，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [kwaɪt] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌmɔːsə'liːəm] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ]

with	its	little	church	quite	dwarfed	by	the	huge	mausoleum	erected	by	the	late	J
和	它是	小的	教会	相当	矮小的	经过	这	巨大的	陵	竖立	经过	这	晚的	J

. [es] . ['dʌbljuː] . [es] . ['ɛrlə] - ['dræks][fɔːr; fər][hɪm'self] .

.	S	.	W	.	S	.	Erle	-	Drax	for	himself	.
.	S	.	W	.	S	.	厄尔	-	德拉克斯	为了	他自己	.

教堂虽小，但与已故的 JSWS Erle-Drax 为自己建造的巨大陵墓相比，显得十分渺小。

[nɪr] [æt; ət][hænd][ɪz] - [lɑːdʒ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['skwaɪərz] ['rezɪdənsɪz] ,

Near	at	hand	is	Holnest	Lodge	,	one	of	that	eccentric	squire's	residences	,
靠近	在	手	是	-	小屋	,	一	的	那	偏心	乡绅的	住宅	,

附近就是霍尔内斯特庄园，那是那位古怪乡绅的住所之一。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] ['kɑːləm] [ɪn] [frʌnt] , ['krestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv][hɪm'self] ,

still	with	the	tall	column	in	front	,	crested	by	a	bronze	statue	of	himself	,
仍然	和	这	高的	柱子	在	正面	,	冠状	经过	一个	青铜	雕像	的	他自己	,

前方依然矗立着高大的圆柱，顶端是他本人的青铜雕像。

[i'rektid] [baɪ][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

erected	by	himself	to	his	own	honour	and	glory	,
竖立	经过	他自己	到	他的	自己的	荣誉	和	荣耀	,

由他本人为自己的荣誉和荣耀而建造，

[sɪns] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

since	no	one	else	was	in	the	least	likely	to	do	so	much	for	him	.
自从	不	一	别的	曾是	在	这	至少	可能	到	做	所以	很多	为了	他	.

因为其他人根本不可能为他做这么多。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] ['ʃɝːbɝn] ,

In	less	than	five	miles	we	come	into	Sherborne	,
在	较少的	比	五	英里	我们	来	进入	谢伯恩	,

不到五英里我们就到了舍伯恩，

[ðæt] ['plez(ə)nt] [oʊld] [taʊn] [wɪtʃ] [stɪl] [berz] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kə'θiːdrəl] -

that	pleasant	old	town	which	still	bears	some	considerable	traces	of	that	cathedral	-
那	令人愉快的	老的	镇	哪个	仍然	熊	一些	大量	痕迹	的	那	大教堂	-

['sɪti] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - .

city	dignity	of	which	it	was	deprived	so	long	ago	as	1078	.
城市	尊严	的	哪个	它	曾是	被剥夺的	所以	长的	前	作为	-	.

那座宜人的古城仍然保留着一些相当可观的痕迹，展现了它作为大教堂城市的尊严，而这种尊严早在 1078 年就被剥夺了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðæt] - ['bɜːn] ,

It	is	situated	in	a	little	vale	of	its	own	,	the	Vale	of	that	Scir	burne	,
它	是	位于	在	一个	小的	谷	的	它是	自己的	,	这	谷	的	那	-	伯恩	,

它坐落在一个僻静的小山谷里，那就是斯克尔溪谷。

[ɔːr] [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] [brʊk] ,

or	clear	,	sparkling	brook	,
或者	清除	,	闪闪发光	溪	,

或者清澈闪亮的小溪，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][spɑːt] [siːm] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [wɜːr; wər] ['setld] [hɪr] [baɪ]

which	made	the	spot	seem	so	desirable	to	the	monks	who	were	settled	here	by
哪个	制成	这	点	似乎	所以	理想	到	这	僧侣	WHO	是	定居	这里	经过

[kɪŋ] ['inə; 'aɪnə][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . - .

King	Ina	as	early	as	A	.	D	.	705	.
国王	伊娜	作为	早期的	作为	一个	.	D	.	-	.

这使得这个地方对僧侣们来说显得格外有吸引力，早在公元 705 年，伊纳国王就在这里定居。

[ðæt] [striːm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] - [neɪm] , [waɪl] ['luːzɪŋ] [ɪts] [oʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l]

That	stream	originated	the	place	-	name	,	while	losing	its	own	,	for	it	is	identical
那	溪流	起源于	这	地方	-	姓名	,	尽管	输	它是	自己的	,	为了	它	是	完全相同的

with39

with39

with39

那条溪流是地名的由来，但它自身的名字却消失了，因为它与39号溪流相同。

[ðə; ði] ['rɪvər] [jəu] , [ɔːr] [ɪ'vɛl] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['joʊvɪl] [taʊn] , ['eɪnʃəntli] [kɔːld]

the	River	Yeo	,	or	Ivel	,	which	in	turn	gives	a	name	to	Yeovil	town	,	anciently	called
这	河	叶奥	,	或者	伊维尔	,	哪个	在	转动	给予	一个	姓名	到	约维尔	镇	,	古代	称为

“ [ɪvɛl] .

“	Ivell	.
“	艾维尔	.

约维尔河（Yeovil River），又称伊维尔河（Ivel River），其名称也来源于此，该镇古称“伊维尔”(Ivell)。

” [ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri][ʌv; əv] ['ʃɝːbɝn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts]['noʊb(ə)l] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] , ['stændɪŋ] [ɪn]

”	The	great	glory	of	Sherborne	is	,	of	course	,	its	noble	abbey	church	,	standing	in
”	这	伟大的	荣耀	的	谢伯恩	是	,	的	课程	,	它是	高贵	修道院	教会	,	常设	在

[ɪts] [oʊn] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

its	own	precincts	,
它是	自己的	辖区	,

“谢伯恩最辉煌的成就，当然是它那雄伟的修道院教堂，矗立在它自己的院落里。”

[riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] ['ɑːrtʃweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [pæst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

reached	through	a	low	-	browed	archway	out	of	the	main	street	,	past	the	beautiful
达到	通过	一个	低的	-	眉毛	拱道	出去	的	这	主要的	街道	,	过去的	这	美丽的

[oʊld] “ [mʌŋks] - ['kɑːnduɪt] .

old	“	Monks	'	Conduit	.
老的	“	僧侣	-	导管	.

穿过主街上一个低矮的拱门，经过美丽的古老“僧侣引水渠”。

” [ðɪs] ['mɪnstər] - [laɪk] [tʃɜːrtʃ] — ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɪnstər] [ɪn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

”	This	minster	-	like	church	—	really	a	minster	in	the	technical	sense	of	the	word	,
”	这	部长	-	喜欢	教会	—	真的	一个	部长	在	这	技术的	感觉	的	这	单词	,

“这座类似教堂的教堂——严格意义上讲，它确实是一座教堂，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] — [ɪz] [gruːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	having	been	the	church	of	a	Benedictine	monastery	—	is	grouped	with	the
它	拥有	到过	这	教会	的	一个	本笃会	修道院	—	是	分组	和	这

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ,

buildings	of	the	Grammar	School	,
建筑物	的	这	语法	学校	,

它曾是本笃会修道院的教堂，现在与文法学校的建筑群在一起。

[ɪt'self] ['faʊndɪd] [baɪ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zɑːlvd] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] ,

itself	founded	by	Edward	VI	.	from	the	spoils	of	that	dissolved	religious	house	,
本身	创立	经过	爱德华	六年级	.	从	这	战利品	的	那	溶解	宗教	房子	,

它本身是由爱德华六世用解散的修道院的财产建立的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [mʌŋks] .

and	having	its	home	in	the	old	domestic	buildings	of	those	Black	Monks	.
和	拥有	它是	家	在	这	老的	国内的	建筑物	的	那些	黑色的	僧侣	.

它的所在地是那些黑衣僧侣的旧住宅建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['gruːpɪŋ] .

It	is	a	stately	grouping	.
它	是	一个	庄严	分组	.

这是一个庄严的团体。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

The	great	church	itself	is	of	the	loveliest	form	and	colour	.
这	伟大的	教会	本身	是	的	这	最可爱的	形式	和	颜色	.

这座宏伟的教堂本身造型优美，色彩绚丽。

[ɪk'stɜːrnəli] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['bɪldɪŋ] ,

Externally	presenting	the	appearance	of	a	Late	Perpendicular	building	,
外部	呈现	这	外貌	的	一个	晚的	垂直	建筑	,

外观呈现出晚期垂直式建筑的风格，

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪlz] [ɪg'zibɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] , [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

with	architectural	details	exhibiting	the	approach	of	the	Renaissance	,	the	interior
和	建筑	细节	展出	这	方法	的	这	复兴	,	这	内部的

[dis'kləuziz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] ['trænsept] ,

discloses	,	particularly	in	the	transepts	,
披露	,	特别	在	这	耳屏	,

建筑细节展现了文艺复兴时期的风格，内部装饰，尤其是在耳堂部分，更是别具一格。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'griː] ['nɔːrmən] ,

the	fact	that	the	core	of	the	building	is	actually	in	great	degree	Norman	,
这	事实	那	这	核	的	这	建筑	是	实际上	在	伟大的	程度	诺曼	,

事实上，这座建筑的核心部分很大程度上是诺曼式的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːrk][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]

and	that	the	late	fourteenth	and	early	fifteenth	-	century	work	is	practically	a
和	那	这	晚的	第十四	和	早期的	第十五	-	世纪	工作	是	几乎	一个

[riː'feɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['fæʃ(ə)n] .

refacing	in	a	later	fashion	.
重新装修	在	一个	之后	时尚	.

而十四世纪末和十五世纪初的作品实际上是后来的重新装帧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪər][ɪz][ə; eɪ] [ˌriː'bɪldɪŋ] ,

But	the	choir	is	a	rebuilding	,
但	这	唱诗班	是	一个	重建	,

但合唱团正在重建中。

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['æftər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - — [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [stɪl] [ʃoʊz] [ɪts]

effected	after	the	fire	of	1437	—	a	fire	which	still	shows	its
受影响	后	这	火	的	-	—	一个	火	哪个	仍然	演出	它是

['treɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['rednd] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] - ['jeloʊ] [hæm] [hɪl] ['sændstoʊn] , -

traces	in	the	reddened	patches	on	the	golden	-	yellow	Ham	Hill	sandstone	,	40
痕迹	在	这	发红	补丁	在	这	金的	-	黄色的	火腿	爬坡道	砂岩	,	-

1437 年的大火之后，哈姆山金黄色的砂岩上至今仍留有红色斑块，那是那场大火留下的痕迹。40

[huːz] ['lʌvli] [tɪnts] [kən'trɪbjuːt] [soʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər]

whose	lovely	tints	contribute	so	greatly	to	the	beauty	of	the	soaring	architecture
谁	迷人的	色调	贡献	所以	非常	到	这	美丽	的	这	翱翔	建筑学

[ʌv; əv] ['klɪrstɔːri] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fæn] ['vɔːltɪŋ] .

of	clerestory	and	delicate	fan	vaulting	.
的	高侧窗	和	精美的	扇子	拱形	.

其优美的色彩极大地提升了高耸的采光窗和精致的扇形拱顶建筑的美感。

['ʃɝːbɝn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [nɑːt][fər'get] , [geɪv] [ə; eɪ] [liːd] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

Sherborne	,	history	will	not	forget	,	gave	a	lead	in	modern	times	to	the	passion
谢伯恩	,	历史	将要	不是	忘记	,	给予	一个	带领	在	现代的	时代	到	这	热情

[fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pædʒənt] ,

for	historical	pageants	,
为了	历史	选美比赛	,

历史不会忘记谢伯恩，正是他引领了现代人对历史剧的热情。

[iˈnɔːgjureitid] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɝːbɝn] ['pædʒənt] [held] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['ʃɝːbɝn]

inaugurated	here	in	the	great	Sherborne	Pageant	held	in	the	grounds	of	Sherborne
就职典礼	这里	在	这	伟大的	谢伯恩	盛会	握住	在	这	理由	的	谢伯恩

['kæs(ə)l][pɑːrk] , - .

Castle	Park	,	1905	.
城堡	公园	,	-	.

1905 年，在舍伯恩城堡公园举行的盛大舍伯恩庆典上，该庆典正式启动。

[ðer; ðər] , [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪʃəps] ['kæs(ə)l] ,

There	,	amid	the	ruins	of	the	ancient	Bishop's	Castle	,
那里	,	之中	这	废墟	的	这	古老的	主教的	城堡	,

在那里，在古老的主教城堡遗址之中，

[ðə; ði] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ˌriː'toʊld] .

the	story	of	the	town	for	over	a	thousand	years	was	retold	.
这	故事	的	这	镇	为了	超过	一个	千	年	曾是	重述	.

这座小镇一千多年来的故事被一一讲述。

[sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] [west] [ɪz] ['joʊvɪl] , [ðæt] [greɪt] ['deriɪŋ] ['sentər] ; [ðæt] [niːt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs]

Some	five	miles	west	is	Yeovil	,	that	great	dairying	centre	;	that	neat	and	prosperous
一些	五	英里	西方	是	约维尔	,	那	伟大的	乳制品	中心	;	那	整洁的	和	繁荣

[taʊn] ,

town	,
镇	,

往西大约五英里就是约维尔，那个重要的乳制品中心；那个整洁繁荣的小镇，

['lʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [hæm] [hɪl] [stoʊn] ,

looking	so	bright	and	cheerful	with	its	houses	of	the	yellow	Ham	Hill	stone	,
寻找	所以	明亮的	和	快乐	和	它是	房屋	的	这	黄色的	火腿	爬坡道	石头	,

用黄色哈姆山石头建造的房屋，看起来明亮而欢快。

[ə; eɪ]['sændstoʊn] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['kʌtɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'send] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː]

a	sandstone	that	reveals	itself	in	the	wayside	cuttings	as	you	descend	towards	it
一个	砂岩	那	揭示	本身	在	这	路边	插条	作为	你	下降	向	它

[daʊn] ['bæbilən] [hɪl] .

down	Babylon	Hill	.
向下	巴比伦	爬坡道	.

当你沿着巴比伦山向下走时，路边的切口处会露出一块砂岩。

[bʌt; bət] ['joʊvɪl] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [tuː] [oʊld]

But	Yeovil	has	little	of	antiquity	to	show	the	visitor	,	except	those	two	old
但	约维尔	有	小的	的	古代	到	展示	这	游客	,	除了	那些	二	老的

[ɪnz] ,

inns	,
旅馆	,

但除了那两家老旅馆之外，约维尔几乎没有什么古迹可以向游客展示。

[ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [feɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [haɪ] [striːt] ,

the	George	and	the	Castle	,	which	face	one	another	in	High	Street	,
这	乔治	和	这	城堡	,	哪个	脸	一	其他	在	高的	街道	,

乔治酒店和城堡酒店在商业街上遥遥相望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌriː'bɪlt] [ɪt'self] ['prɪti] ['θɜːrəli] .

for	it	has	rebuilt	itself	pretty	thoroughly	.
为了	它	有	重建	本身	漂亮的	彻底	.

因为它已经相当彻底地重建了自己。

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['iːstwərd] [ʌv; əv] ['ʃɝːbɝn] [stændz][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] ,

Sixteen	miles	eastward	of	Sherborne	stands	the	hill	-	top	town	of	Shaftesbury	,
十六	英里	向东	的	谢伯恩	站立	这	爬坡道	-	顶部	镇	的	沙夫茨伯里	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['reɪlweɪz] [duː][nɑːt] [kʌm] ,

to	which	railways	do	not	come	,
到	哪个	铁路	做	不是	来	,

谢尔伯恩以东十六英里处是山顶小镇沙夫茨伯里，铁路没有通达那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['ɪriˌeri][ɔːl]['mɑːdərn] [di'veləpmənts] [tɜːrn][ə'saɪd] .

and	from	whose	eyrie	all	modern	developments	turn	aside	.
和	从	谁	鹰巢	全部	现代的	发展	转动	旁边	.

所有现代发展都偏离了它的巢穴。

[ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [tel] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] “ - ,

The	milestones	tell	a	strange	tale	of	so	many	miles	to	“	Shaston	,
这	里程碑	告诉	一个	奇怪的	故事	的	所以	许多	英里	到	”	-	,

这些里程碑讲述了一个奇怪的故事，通往“沙斯顿”的无数英里路程。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] understands41

”	and	it	is	not	always	that	the	traveller	understands41
”	和	它	是	不是	总是	那	这	游客	understands41

而旅行者也并非总是能够理解这一点。41

['ʃɑːftsbəri] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd]['ʌndər] [ðæt] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz]

Shaftesbury	to	be	indicated	under	that	disguise	,	but	as	such	it	still	remains
沙夫茨伯里	到	是	表明的	在下面	那	伪装	,	但	作为	这样的	它	仍然	遗迹

[ɪn] ['rʌstɪk] [spiːtʃ] .

in	rustic	speech	.
在	乡村	演讲	.

沙夫茨伯里在这种伪装下仍然被提及，但这种说法仍然保留在乡村口语中。

[ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æsə'teind] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

The	novelist	tells	us	,	in	one	voice	with	the	ascertained	history	of	the
这	小说家	讲述	我们	,	在	一	嗓音	和	这	已确定	历史	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

小说家用一种与当地确凿历史相符的口吻告诉我们:

[haʊ] ['ʃɑ:ftsbəri] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] “ [kɑ:r] - .

how	Shaftesbury	was	originally	the	British	“	Caer	Palladour	.
如何	沙夫茨伯里	曾是	起初	这	英国	“	凯尔	-	.

沙夫茨伯里最初是英国的“Caer Palladour”。

” [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [θri:] [mɪnts] , [twelv] ['sætəlaɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

”	It	possessed	three	mints	,	twelve	satellite	churches	,	attendant	upon	a	magnificent
”	它	拥有	三	薄荷糖	,	十二	卫星	教堂	,	服务员	之上	一个	壮丽

['æbi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['glɔ:riz] ,

abbey	,	and	many	other	architectural	glories	,
修道院	,	和	许多	其他	建筑	荣耀	,

“它拥有三座造币厂、十二座附属教堂、一座宏伟的修道院以及许多其他建筑瑰宝。”

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stʌkoʊ] - ['frʌntɪd] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['haʊzɪz]

for	which	the	stucco	-	fronted	eighteenth	and	early	nineteenth	century	houses
为了	哪个	这	灰泥	-	正面	第十八	和	早期的	第十九	世纪	房屋

[wɪtʃ] [naʊ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

which	now	constitute	the	main	part	of	the	town	are	a	sorry	exchange	.
哪个	现在	构成	这	主要的	部分	的	这	镇	是	一个	对不起	交换	.

相比之下，如今构成该镇主体的十八世纪和十九世纪早期粉刷过的房屋，实在是一种令人惋惜的交换。

[ɔ:l] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪsns] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ;

All	those	magnificences	have	disappeared	,	like	the	baseless	fabric	of	a	vision	;
全部	那些	壮丽	有	消失	,	喜欢	这	无根据的	织物	的	一个	想象	;

[ænd; ənd] ['æntɪkwərɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

and	antiquaries	to	-	day	,
和	古董商	到	-	天	,

所有这些辉煌都已消失，如同虚幻的梦境；而如今的古董收藏家们，

['grʌbɪŋ] [ɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][pə'teɪtoʊ] - ['pætʃɪz] ,

grubbing	in	trenches	and	turning	over	potato	-	patches	,
挖掘	在	战壕	和	转弯	超过	土豆	-	补丁	,

在沟渠里挖土，翻耕土豆地，

[kæn; kən][du:]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'tri:v] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃætərd] [stoʊnz] [ænd; ənd]['broʊkən] [taɪlz] [ðæt]

can	do	little	more	than	retrieve	a	few	shattered	stones	and	broken	tiles	that
能	做	小的	更多的	比	取回	一个	很少	破碎	石头	和	破碎的	瓷砖	那

[hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['æbi:z] ['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns] .

hint	of	the	vanished	abbey's	former	existence	.
暗示	的	这	消失了	修道院的	以前的	存在	.

除了找回一些破碎的石头和瓦片，也做不了什么，这些碎片只能暗示这座消失的修道院曾经存在过。

[θri:] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [rɪ'meɪn] ,

Three	parish	churches	remain	,
三	教区	教堂	保持	,

现存三座教区教堂，

[ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪs] [ðæt] ['ʃɑ:ftsbəri] [lɔ:ŋ]

and	form	a	very	generous	provision	for	the	small	place	that	Shaftesbury	long
和	形式	一个	非常	慷慨的	条款	为了	这	小的	地方	那	沙夫茨伯里	长的

[sɪns] [bɪ'keɪm] .

since	became	.
自从	成为	.

并为沙夫茨伯里这个早已变得很小的地方提供了非常慷慨的拨款。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][soʊ]['neglɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði]['dɪstənt] [vjuːz] ,

But	if	,	architecturally	speaking	,	the	town	is	so	negligible	,	the	distant	views	,
但	如果	,	建筑学上	请讲	,	这	镇	是	所以	微不足道	,	这	遥远	浏览	,

但如果从建筑角度来看，这座小镇如此微不足道，那么远处的景色，

[bəuθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][grænd] .

both	of	it	and	from	it	,	are	grand	.
两个都	的	它	和	从	它	,	是	盛大	.

它本身以及由此衍生出的一切，都非常精彩。

['blækmɔː] [veɪl] [ɪz] [dɪs'kləuzd] [pər'hæps][tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [haɪts] ,

Blackmore	Vale	is	disclosed	perhaps	to	its	greatest	advantage	from	these	heights	,
布莱克摩尔	谷	是	披露	也许	到	它是	最	优势	从	这些	高度	,

从这些高处或许能最大程度地展现布莱克莫尔谷的美景。

[ɪn] [ðæt] ['saʊθwərd] [vjuː] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [taɪm] - [steɪnd]

in	that	southward	view	between	St	.	Peter's	Church	and	the	massive	time	-	stained
在	那	向南	看法	之间	英石	.	彼得的	教会	和	这	大量的	时间	-	染色

['bʌtrəsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

buttresses	on	the	right	hand	,
扶壁	在	这	正确的	手	,

从圣彼得教堂和右侧巨大的、饱经风霜的扶壁之间的南向视角来看，

[wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'bɑːlɪʃt] ['æbi] . -

which	mark	the	precincts	of	the	long	-	abolished	abbey	.	42
哪个	标记	这	辖区	的	这	长的	-	废除	修道院	.	-

这些标志标志着早已废弃的修道院的旧址。42

[ðə; ði][roʊd] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪn'kredəbli] [stiːp] , [ænd; ənd][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

The	road	descends	from	this	point	,	incredibly	steep	,	and	quite	impossible	for
这	路	下降	从	这	观点	,	难以置信	陡	,	和	相当	不可能的	为了

['eniθɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] ,

anything	on	wheels	,
任何事物	在	车轮	,

从这里开始，道路向下延伸，坡度极其陡峭，任何带轮子的车辆都几乎无法通行。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [set] - [peɪvd] [sterz] .

seeing	that	it	goes	down	in	a	series	of	gigantic	sett	-	paved	stairs	.
看到	那	它	去	向下	在	一个	系列	的	巨大	设置	-	铺砌路面	楼梯	.

因为它是沿着一系列巨大的石板铺成的台阶向下延伸的。

[freɪmd] [ɪn] [ðʌs] [roʊ'mæntɪkli] ,

Framed	in	thus	romantically	,
框	在	因此	浪漫地	,

如此浪漫地描绘出来，

[ðə; ði] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['blækmɔː] [ɪk'stendz; ek'stendz]

the	view	across	the	most	beautiful	part	of	the	Vale	of	Blackmore	extends
这	看法	穿过	这	最多	美丽的	部分	的	这	谷	的	布莱克摩尔	扩展

[fɑːr] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [melts] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['veɪgnəs] .

far	away	until	it	melts	in	a	blue	vagueness	.
远的	离开	直到	它	融化	在	一个	蓝色的	模糊性	.

从布莱克莫尔谷最美的地方望出去，景色一直延伸到很远的地方，直到消失在一片朦胧的蓝色之中。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] [hæv; həv] [neɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	streets	of	Shaftesbury	have	names	a	good	deal	more	picturesque	than	the
这	街道	的	沙夫茨伯里	有	姓名	一个	好的	交易	更多的	如画	比	这

['haʊzɪz] [ðæt] [frʌnt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

houses	that	front	upon	them	.
房屋	那	正面	之上	他们	.

沙夫茨伯里街道的名字比街道两旁的房屋要优美得多。

[ðæt] [ʌv; əv] “ - ” [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
That of “ Bimport ” is an example .
那 的 “ - ” 是 一个 例子 .

“Bimport”就是一个例子。

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['θɜ:roʊfer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [staɪld] [ɪn][dʒu:d][ðə; ði] [əb'skjʊr] “ [oʊld] ['groʊvz] [pleɪs] .
In that quiet thoroughfare is the house styled in Jude the Obscure “ Old Grove's Place .
在 那 安静的 通道 是 这 房子 风格 在 裘德 这 朦胧 “ 老的 格罗夫的 地方 .

在那条安静的小路上，坐落着电影《无名的裘德》中描绘的“老格罗夫之家”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] ['rekəgnaɪzəbl] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts][prə'dʒektɪŋ] [pɔ:rtʃ] .
” It is easily recognizable by reason of its projecting porch .
” 它 是 容易地 可识别的 经过 原因 的 它是 投影 门廊 .

“它很容易辨认，因为它有一个突出的门廊。”

[ðə; ði]['brɪdˌpɔ:rt][ɑ:rmz] .
The Bridport Arms .
这 布里德波特 武器 .

布里德波特武器酒店。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn] [fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['skætərd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət] [west] [heɪ] , [nɪr]
The old inn forms part of some scattered groups of houses at West Hay , near
['brɪdˌpɔ:rt] .
Bridport .
布里德波特 .

这家老旅馆是布里德波特附近西海镇一些零散房屋群的一部分。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['tʃi:fli] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] . -
The place is chiefly a waste of sand . 43
这 地方 是 主要 一个 浪费 的 沙 . -

这地方基本上就是一片沙地。43

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['jætən] — ['tʃedər] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['tʃedər] [klɪfs] — [welz] — ['glæstənbɹi] — [ðə; ði]
YATTON — CHEDDAR CHEESE AND CHEDDAR CLIFFS — WELLS — GLASTONBURY — THE
亚顿 — 切达干酪 奶酪 和 切达干酪 悬崖 — 水井 — 格拉斯顿伯里 — 这
[aɪl] [ʌv; əv] ['æθəlˌneɪ] — ['dʌnstɚ]
ISLE OF ATHELNEY — DUNSTER
小岛 的 阿瑟尔尼 — 邓斯特

亚顿—切达奶酪和切达悬崖—威尔斯—格拉斯顿伯里—阿瑟尔尼岛—邓斯特

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['jætən] , [bɪ'loʊ] ['brɪstl] ,
The little town of Yatton , below Bristol ,
这 小的 镇 的 亚顿 , 以下 布里斯托尔 ,

布里斯托尔下方的小镇亚顿

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] ['eksələnt] [roʊdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['westərn]
situated on excellent roads and with a convenient station on the Great Western
位于 在 出色的 道路 和 和 一个 方便的 车站 在 这 伟大的 西
[meɪn] [laɪn] ,
main line ,
主要的 线 ,

地理位置优越，位于交通便利的道路沿线，且靠近大西部铁路干线上的一个便捷车站。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [pɔɪnt] [wens] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɪd]

is	a	very	useful	point	whence	to	start	upon	a	rambling	exploration	of	Mid
是	一个	非常	有用	观点	何处	到	开始	之上	一个	漫无边际	勘探	的	中

[ænd; ənd] [nɔːrθ] ['sʌməsit, -set] ,

and	North	Somerset	,
和	北	萨默塞特郡	,

这是一个非常好的起点，可以以此为起点，开始对萨默塞特郡中部和北部进行漫谈式的探索。

[kɔːld] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrdi] “ ['aʊtər] ['wesɪks] .

called	by	Mr	.	Hardy	“	Outer	Wessex	.
称为	经过	先生	.	哈迪	“	外	威塞克斯	.

哈迪先生称之为“外威塞克斯”。

” ['jætən] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] , [ɪts] [neɪm] - [bɔːrd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['trævələz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

”	Yatton	is	a	junction	station	,	its	name	-	board	familiar	to	travellers	,	with	the
”	亚顿	是	一个	交汇处	车站	,	它是	姓名	-	木板	熟悉的	到	旅行者	,	和	这

[ə'lʊrɪŋ] ['ledʒənd] [bɪ'niːθ] :

alluring	legend	beneath	:
诱人	传奇	下面	:

“亚顿是一个枢纽站，它的站牌对旅客来说很熟悉，站牌下方还有一段引人入胜的文字：

“ [fɔːr; fər] ['tʃedər] [ænd; ənd] [welz] .

“	For	Cheddar	and	Wells	.
“	为了	切达干酪	和	威尔斯	.

“为了切达干酪和威尔斯。”

” ['weðər] [ðə; ðɪ] [pleɪs] - [neɪm] [biː; bi] ['riːəli] “ [ˌi 'e] - [tʌn] ” [ɔːr] “ [jəu] - [tʌn] , ” [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

”	Whether	the	place	-	name	be	really	“	Ea	-	ton	”	or	“	Yeo	-	ton	,	”	from	the	little
”	无论	这	地方	-	姓名	是	真的	“	伊	-	吨	”	或者	“	叶奥	-	吨	,	”	从	这	小的

['rɪvər] [jəu] ,

river	Yeo	,
河	叶奥	,

“无论地名究竟是‘伊顿’还是‘约顿’，都源于小河约河，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [ɔːr] “ [geɪt] - [taʊn] ,

on	which	the	town	is	situated	,	or	“	Gate	-	town	,
在	哪个	这	镇	是	位于	,	或者	“	门	-	镇	,

城镇所在的位置，或者说“城门城”，

” [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd][ɔːr] “ [geɪt] ” ['ʌndər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

”	from	the	road	or	“	gate	”	under	the	hills	on	which	it	stands	,
”	从	这	路	或者	“	门	”	在下面	这	丘陵	在	哪个	它	站立	,

从它所在的山丘下的道路或“大门”出发，

[wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [gɪv] ['æntɪkwərɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

will	ever	remain	a	problem	to	give	antiquaries	something	to	think	about	.
将要	曾经	保持	一个	问题	到	给	古董商	某物	到	思考	关于	.

这将永远是一个值得古董收藏家深思的问题。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ɪn] [ðɪs] ['ʃaɪərˌʃər][ʌv; əv] [faɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ]

The	church	,	one	of	the	finest	in	this	shire	of	fine	churches	,	has	a
这	教会	,	一	的	这	最好的	在	这	郡	的	美好的	教堂	,	有	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] outline44

remarkable	outline44
卓越	outline44

这座教堂是这个以精美教堂著称的郡中最精美的教堂之一，拥有引人注目的轮廓。44

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnkəm'pliːt] ['spaɪər] , [huːz] ['ʌpər] [pɑːrt] [ə'pɪrz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
because **of** **its** **incomplete** **spire** **,** **whose** **upper** **part** **appears** **never** **to** **have** **been**
因为 的 它是 未完成 尖塔 , 谁 上 部分 出现 绝不 到 有 到过
['ædɪd] .
added **.**
额外 .

因为它的尖顶尚未完工，其上部似乎从未被添加过。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [werz] [ə; eɪ] ['trʌŋketɪd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ɪz] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
It **thus** **wears** **a** **truncated** **appearance** **,** **and** **is** **crested** **with** **a** **kind** **of**
它 因此 穿着 一个 截断 外貌 , 和 是 冠状 和 一个 种类 的
[ˌkɔːrə'net] .
coronet **.**
冠 .

因此，它呈现出截断的外形，顶部有一个类似小冠状的装饰。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['jætən] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .
The **effect** **is** **distinctly** **pleasing** **and** **gives** **Yatton** **a** **decided** **individuality** **.**
这 影响 是 明显地 令人愉悦 和 给予 亚顿 一个 决定 个性 .

这种效果非常令人愉悦，赋予了亚顿鲜明的个性。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['dekəreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] .
The **general** **appearance** **of** **the** **church** **is** **that** **of** **a** **Late** **Decorated** **building** **.**
这 一般的 外貌 的 这 教会 是 那 的 一个 晚的 装饰 建筑 .

教堂的整体外观是晚期装饰风格建筑。

[ðə; ði] [tuːm] , [wɪð; wɪθ] [red] - [roʊbd] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['nuːtən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
The **tomb** **,** **with** **red** **-** **robed** **effigy** **of** **Chief** **Justice** **Newton** **,** **of** **the** **Common**
这 墓 , 和 红色的 - 身着长袍 人偶 的 首席 正义 牛顿 , 的 这 常见的
[pliːz] ,
Pleas **,**
请 ,

墓碑上刻有身着红袍的首席大法官牛顿（普通诉讼法院）的雕像。

- , [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
1449 **,** **is** **well** **worth** **seeing** **.**
- , 是 出色地 值得 看到 .

1449年，非常值得一看。

[θruː] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃil] ,
Through **Congresbury** **and** **Churchill** **,**
通过 康格斯伯里 和 丘吉尔 ,

通过康格斯伯里和丘吉尔，

[wens] [ðə; ði] ['tʃəːtʃil] ['fæməli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['duːkdəm] [ænd; ənd]
whence **the** **Churchill** **family** **emerged** **from** **obscurity** **to** **a** **dukedom** **and**
何处 这 丘吉尔 家庭 出现 从 朦胧 到 一个 公国 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪm] [ɪn]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
political **fame** **in** **later** **generations** **,**
政治的 名声 在 之后 几代人 ,

丘吉尔家族由此从默默无闻一跃成为公爵，并在后世获得政治荣耀。

[wiː; wi] [kʌm] , [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['æksˌbrɪdʒ] , [tuː; tə] ['tʃedər] .
we **come** **,** **through** **the** **little** **town** **of** **Axbridge** **,** **to** **Cheddar** **.**
我们 来 , 通过 这 小的 镇 的 阿克斯布里奇 , 到 切达干酪 .

我们穿过阿克斯布里奇小镇，来到切达。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] ,
There **is** **no** **need** **,** **it** **may** **be** **presumed** **,**
那里 是 不 需要 , 它 可能 是 假定 ,

可以推测，没有必要。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['tʃedər] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['feɪməs] —
to **instruct** **the** **reader** **in** **the** **two** **things** **for** **which** **Cheddar** **is** **deservedly** **famous** **—**
到 指示 这 读者 在 这 二 事物 为了 哪个 切达干酪 是 理所当然 著名的 —
[ɪts] [tʃiːz] [ænd; ənd] [klɪfs] .
its **cheese** **and** **cliffs** **.**
它是 奶酪 和 悬崖 .

向读者介绍切达镇闻名遐迩的两件事——奶酪和悬崖。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,
Time **was** **,** **and** **that** **until** **quite** **recent** **years** **,**
时间 曾是 , 和 那 直到 相当 最近的 年 ,

过去是这样的，直到最近几年都是如此。

[wen] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [huː] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃedər] [tʃiːz]
when **the** **tourist** **who** **by** **some** **strange** **chance** **knew** **nothing** **of** **Cheddar** **cheese**
什么时候 这 游客 WHO 经过 一些 奇怪的 机会 知道 没有什么 的 切达干酪 奶酪
[maɪt] [proʊ'siːd] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts]['steɪp(ə)l]
might **proceed** **through** **the** **picturesque** **village** **without** **a** **glimpse** **of** **its** **staple**
可能 继续 通过 这 如画 村庄 没有 一个 一瞥 的 它是 主食
['prɑːdʌkt] .
product **.**
产品 .

如果游客碰巧对切达奶酪一无所知，他可能会穿过风景如画的村庄，却看不到当地的主要产品。

[soʊ]['mɑːdɪst][wʌz; wəz] ['tʃedər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'duːs] [ɔːr] [sə'spekt] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði]
So **modest** **was** **Cheddar** **that** **no** **one** **would** **deduce** **or** **suspect** **a** **cheese** **in** **the**
所以 谦虚的 曾是 切达干酪 那 不 一 会 推断 或者 怀疑 一个 奶酪 在 这
[ɪn'taɪər] ['dɪstrɪkt] .
entire **district** **.**
全部的 区 .

切达奶酪如此不起眼，以至于整个地区都没有人会想到或怀疑它的存在。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] — [ðiːz] ['biːɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [pʌb'lɪsəti] — [ʃɑːps] [ðæt] [duː] ['nʌθɪŋ]
But **nowadays** **—** **these** **being** **days** **of** **strenuous** **publicity** **—** **shops** **that** **do** **nothing**
但 如今 — 这些 存在 天 的 费力的 宣传 — 商店 那 做 没有什么
[els] [bʌt; bət] [sel] [tʃiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
else **but** **sell** **cheeses** **are** **a** **feature** **of** **the** **place** **.**
别的 但 卖 奶酪 是 一个 特征 的 这 地方 .

但如今——在如今这个大力宣传的时代——专门卖奶酪的商店成了当地的一大特色。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ˌsætɪs'fæktəri] , especially45
The **results** **are** **extremely** **satisfactory** **,** **especially45**
这 结果 是 极其 令人满意的 , especially45

结果非常令人满意，尤其是45

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn'fɪrɪər] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [noʊn] [æz; əz] “
in **view** **of** **the** **fact** **that** **inferior** **cheese** **from** **the** **United** **States** **,** **known** **as** **“**
在 看法 的 这 事实 那 下 奶酪 从 这 团结的 各州 , 已知 作为 “
[ə'merɪkən] ['tʃedər] ,
American **Cheddar** **,**
美国人 切达干酪 ,

鉴于美国劣质奶酪被称为“美国切达干酪”，

” [wʌz; wəz] ['bʌlkɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɪn][prə'vɪʒ(ə)n]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [fer] [tuː; tə] ['hoʊlli]
” **was** **bulking** **largely** **in** **provision** **markets** **,** **and** **bidding** **fair** **to** **wholly**
” 曾是 增肌 很大程度上 在 条款 市场 , 和 投标 公平的 到 完全
[ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [prə'duːs] .
overshadow **the** **home** **produce** **.**
黯然失色 这 家 生产 .

“主要在食品供应市场大量涌入，竞相出价，完全压制了本土产品。

[ɪn] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['tʃedər] [baɪ]

In	these	scientific	times	it	is	said	to	be	quite	possible	to	produce	Cheddar	by
在	这些	科学	时代	它	是	说	到	是	相当	可能的	到	生产	切达干酪	经过

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'sɪləs] ,

the	cultivation	of	a	bacillus	,
这	栽培	的	一个	芽孢杆菌	,

在当今科技时代，据说完全可以通过培养芽孢杆菌来生产切达干酪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['meθəd] [ə'loʊn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃiːz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]

and	that	it	is	therefore	the	method	alone	that	makes	the	cheese	,	which	can
和	那	它	是	所以	这	方法	独自的	那	制作	这	奶酪	,	哪个	能

[biː; bi] [prə'duːst] ['eniwer] .

be	produced	anywhere	.
是	生产	任何地方	.

因此，正是这种方法决定了奶酪的品质，而这种奶酪可以在任何地方生产。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌməsit, -set] ['deri] - ['fɑːrmər] [ɪf] [ðæt]

But	it	would	be	a	bad	day	for	the	Somerset	dairy	-	farmer	if	that
但	它	会	是	一个	坏的	天	为了	这	萨默塞特郡	奶制品	-	农民	如果	那

['dɑːktrɪn] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

doctrine	were	accepted	in	its	entirety	,
教义	是	公认	在	它是	整体	,

但如果这种理论被完全接受，对萨默塞特郡的奶农来说将是糟糕的一天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə] [sʌtʃ]

and	it	is	comforting	to	believe	that	it	is	not	likely	to	win	to	such
和	它	是	令人感到安慰	到	相信	那	它	是	不是	可能	到	赢	到	这样的

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

令人欣慰的是，它不太可能获得这样的认可。

['tʃedər] [klɪfs] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [fɔːrmd] [baɪ][hjuːdʒ] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɪfts][ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn]

Cheddar	Cliffs	are	strikingly	formed	by	huge	precipitous	rifts	in	the	limestone
切达干酪	悬崖	是	引人注目	形成	经过	巨大的	陡峭	裂痕	在	这	石灰石

[ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mendip] [hɪlz] ,

escarpments	of	the	Mendip	Hills	,
悬崖	的	这	门迪普	丘陵	,

切达悬崖是由门迪普丘陵石灰岩峭壁上巨大的陡峭裂缝形成的，地貌十分壮观。

[ænd; ənd] [liːd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

and	lead	at	right	angles	out	of	the	main	road	.
和	带领	在	正确的	角度	出去	的	这	主要的	路	.

与主路呈直角岔出。

[ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	most	picturesque	portion	of	the	village	is	situated	at	the	beginning	of
这	最多	如画	部分	的	这	村庄	是	位于	在	这	开始	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

村庄风景最优美的部分位于这些道路的起点处。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [ə'sendz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [greɪ] [spaɪəz][ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ]

beside	the	fine	winding	road	that	ascends	between	their	grey	spires	and	impending
旁	这	美好的	绕线	路	那	上升	之间	他们的	灰色的	尖塔	和	即将到来的

['fɪʃərz] ,

fissures	,
裂缝	,

在蜿蜒曲折的道路旁，这条路从它们灰色的尖顶和即将出现的裂缝之间向上延伸，

['luːmɪŋ] [ɪn] ['mɑːnstrəs] [ʃeɪps] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪbld] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]['bæstiənz][ʌv; əv][sʌm; səm]

looming	in	monstrous	shapes	,	like	the	fabled	turrets	and	bastions	of	some
迫在眉睫	在	滔天	形状	,	喜欢	这	传说中的	炮塔	和	堡垒	的	一些

['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] .

giant's	castle	.
巨人的	城堡	.

它们以怪诞的形态耸立着，就像传说中巨人城堡的塔楼和堡垒。

[ðə; ði][oʊld][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['rɪftɪd] ['kæzəmz][wɜːr; wər] [prə'duːst]

The	old	geological	theory	as	to	how	these	huge	rifted	chasms	were	produced
这	老的	地质	理论	作为	到	如何	这些	巨大的	裂谷	深渊	是	生产

[wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [tɔːrn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] [ə'sʌndər] .

was	of	an	earthquake	that	had	thus	torn	the	everlasting	hills	asunder	.
曾是	的	一个	地震	那	有	因此	撕裂	这	永恒	丘陵	分离	.

旧时的地质理论认为，这些巨大的裂谷是由地震撕裂了连绵不断的山脉而形成的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæz; həz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] they46

But	a	recent	school	of	thought	has	the	view	that	they46
但	一个	最近的	学校	的	想法	有	这	看法	那	they46

但最近有一种观点认为，他们46

[wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'mens] ['kævərnz] ,

were	originally	immense	caverns	,
是	起初	巨大	洞穴	,

原本是巨大的洞穴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [ɪ'fekt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ruːf] ['hævɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['fɔːlən][ɪn] .

and	that	the	gorge	effect	is	caused	by	the	roof	having	at	some	time	fallen	in	.
和	那	这	峡谷	影响	是	导致	经过	这	屋顶	拥有	在	一些	时间	倒下	在	.

峡谷效应是由于屋顶在某个时期坍塌造成的。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kævərnz] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər]['saɪtɪd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz] .

The	famous	caverns	,	discovered	in	1837	and	1893	,	are	cited	as	examples	.
这	著名的	洞穴	,	发现	在	-	和	-	,	是	引用	作为	示例	.

著名的洞穴分别于 1837 年和 1893 年被发现，被列为例证。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] [æt; ət] ['tʃedər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪtsɪr] ,

These	are	the	chief	attractions	at	Cheddar	for	the	sightseer	,
这些	是	这	首席	景点	在	切达干酪	为了	这	观光客	,

这些是切达镇最吸引游客的景点：

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][fækt] ,

and	are	not	in	the	least	difficult	to	find	,	because	,	in	fact	,
和	是	不是	在	这	至少	难的	到	寻找	,	因为	,	在	事实	,

而且一点也不难找到，因为事实上，

[ðeɪ] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rentɪd] [baɪ]['raɪv(ə)l] [prəp'raɪətəz] [huː] ['iːgərli] [sə'lɪsɪt]

they	open	upon	the	road	and	are	rented	by	rival	proprietors	who	eagerly	solicit
他们	打开	之上	这	路	和	是	租来的	经过	竞争对手	业主	WHO	急切地	征求

[ðə; ði]['streɪndʒɝz] ['peɪtrənɪdʒ] .

the	stranger's	patronage	.
这	陌生人的	赞助	.

这些店铺临街而建，由竞争对手租用，他们热切地争取陌生人的惠顾。

['weðər] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][kɑːks][ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [gɔːf] [ɪz][ðə; ði]

Whether	the	cave	that	belongs	to	Cox	or	that	which	is	exploited	by	Gough	is	the
无论	这	洞穴	那	属于	到	考克斯	或者	那	哪个	是	被利用	经过	高夫	是	这

['betər] ,

better	,
更好的	,

考克斯拥有的洞穴和高夫使用的洞穴，哪个更好？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ;
I will not pretend to say ;
我 将要 不是 假装 到 说 ;

我不会假装说；

['oʊnli][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [baɪ] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['hændbɪl] [ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]
only the mental impression left by perusing the handbills and advertisements of
仅有的 这 精神的 印象 左边 经过 仔细阅读 这 传单 和 广告 的
[ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
the competitors is that each is better than the other ,
这 竞争对手 是 那 每个 是 更好的 比 这 其他 ,

浏览竞争对手的传单和广告后，唯一留下的印象就是每个竞争对手都比另一个竞争对手更好。

“ [wɪtʃ] , ” [æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['enəmi] ['juːklɪd] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪz][əb'sɜːrd] .
“ which , ” as our old enemy Euclid would say , “ is absurd .
“ 哪个 , ” 作为 我们的 老的 敌人 欧几里得 会 说 , “ 是 荒诞 .

正如我们的老对手欧几里得所说，“这简直荒谬至极”。

” [ðə; ði] ['ɑːmzˌhaʊsiz] , ['kɔːrʃəm] .
” The Almshouses , Corsham .
” 这 救济院 , 科舍姆 .

“科舍姆救济院。”

[bɪlt] [baɪ] ['leɪdi] ['hʌŋgɝfɝd] , - .
Built by Lady Hungerford , 1672 .
建造 经过 女士 亨格福德 , - .

由亨格福德夫人于 1672 年建造。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˌrefər'meɪʃn] ['ɑːmzhaʊs] .
One of the finest examples of the post - Reformation Almshouse .
一 的 这 最好的 示例 的 这 邮政 - 宗教改革 救济院 .

这是宗教改革后救济院的典范之一。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] [maɪlz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slʌmbərəs] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] [ʌv; əv] [welz] ,
In another seven miles we come to the slumberous cathedral city of Wells ,
在 其他 七 英里 我们 来 到 这 昏昏欲睡的 大教堂 城市 的 威尔斯 ,

再走七英里，我们就到了宁静的大教堂城市威尔斯。

[ɪn][ɪts] [rɪtʃ] [veɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mendip] .
in its rich vale beneath the Mendips .
在 它是富有的 谷 下面 这 门迪普斯 .

在门迪普山脉下方的富饶山谷中。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welz] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]
The population of Wells is about five thousand , and decreasing , or at the
这 人口 的 威尔斯 是 关于 五 千 , 和 递减 , 或者 在 这
[moʊst] ['steɪʃəneri] ,
most stationary ,
最多 静止的 ,

韦尔斯的人口大约有五千，而且正在减少，或者最多也只是保持不变。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌnhis'tɔːrikəl] ['mɑːdərn] ['sʌbəːb] ,
and thus there are no unhistorical modern suburbs ,
和 因此 那里 是 不 非历史性的 现代的 郊区 ,

因此，不存在脱离历史背景的现代郊区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ɑːr; ər][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz] ['ɔːfərɪŋ] [lænd] “ [raɪp][fɔːr; fər]
and the outskirts are quite innocent of notices offering land “ ripe for
和 这 郊区 是 相当 清白的 的 通知 提供 土地 “ 成熟 为了
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

郊区完全没有张贴“适宜建造房屋”的土地出售告示。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃənz] [æt; ət] [welz] ,

"	It	is	true	that	there	are	two	railway	-	stations	at	Wells	,
"	它	是	真的	那	那里	是	二	铁路	-	车站	在	威尔斯	,

"威尔斯的确有两个火车站，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['reɪlweɪ] ['pɑːlətɪks] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔːld] into47

but	they	are	the	product	of	rival	railway	politics	,	rather	than	called	into47
但	他们	是	这	产品	的	竞争对手	铁路	政治	,	相当	比	称为	into47

但它们是铁路行业内部政治斗争的产物，而不是出于某种原因造成的。

[ɪg'zɪstəns] [baɪ] [nə'sesəti] .

existence	by	necessity	.
存在	经过	必要性	.

出于生存的需要而存在。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [dɪ'duːs] [ə; eɪ]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] - [neɪm] ,

I	suppose	the	stranger	would	deduce	a	river	from	the	place	-	name	,
我	认为	这	陌生人	会	推断	一个	河	从	这	地方	-	姓名	,

我想，陌生人会根据地名推断出这是一条河流。

[bʌt; bət] [welz] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	Wells	knows	nothing	of	the	kind	.
但	威尔斯	知道	没有什么	的	这	种类	.

但威尔斯对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðæt] ['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋz] [ðæt] [gʌʃ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

It	takes	that	title	from	the	clear	springs	that	gush	forth	in	the	neighbourhood
它	需要	那	标题	从	这	清除	弹簧	那	喷	前进	在	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

of	the	cathedral	,
的	这	大教堂	,

它的名字来源于大教堂附近涌出的清澈泉水。

[ænd; ənd][fɔːrm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [puːlz] [æt; ət][ɪts] [saʊθ] - ['iːstərn] [end] ,

and	form	delightful	pools	at	its	south	-	eastern	end	,
和	形式	愉快	游泳池	在	它是	南	-	东	结尾	,

并在其东南端形成宜人的水池，

['sɜːrvɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['fɔːtifaid] ['bɪʃəps] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'luːsɪd] [moʊt] .

serving	also	to	surround	the	fortified	Bishop's	Palace	with	a	pellucid	moat	.
服务	还	到	环绕	这	强化	主教的	宫殿	和	一个	透明	护城河	.

同时，它还起到在主教宫殿周围形成透明护城河的作用。

[ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [welz] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - [baɪ]['inə; 'aɪnə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wesɪks] .

The	Diocese	of	Wells	was	founded	A	.	D	.	704	by	Ina	,	King	of	Wessex	.
这	教区	的	威尔斯	曾是	创立	一个	.	D	.	-	经过	伊娜	,	国王	的	威塞克斯	.

韦尔斯教区由威塞克斯国王伊纳于公元704年创立。

['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːd] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Never	have	the	rude	buffetings	of	warfare	disturbed	the	quiet	of	the	place	,
绝不	有	这	粗鲁的	自助餐	的	战争	不安	这	安静的	的	这	地方	,

战争的残酷冲击从未扰乱过此地的宁静。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['soʊlli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,

whose	history	is	solely	ecclesiastical	,
谁	历史	是	仅	教会的	,

其历史完全是教会历史，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]
and **is** **concerned** **only** **with** **the** **long** **succession** **of** **Bishops** **and** **the** **various**
和 是 担心的 仅有的 和 这 长的 演替 的 主教们 和 这 各种各样的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
rebuildings **of** **the** **cathedral** **.**
重建 的 这 大教堂 .

它只关注主教的漫长更迭和大教堂的多次重建。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['græsi] [kloʊz] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['pɜːrfɪkt]
As **we** **see** **it** **now** **,** **within** **its** **grassy** **close** **,** **the** **cathedral** **is** **a** **singularly** **perfect**
作为 我们 看 它 现在 , 之内 它是 草丛 关闭 , 这 大教堂 是 一个 单独地 完美的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

如今我们看到的，在绿草茵茵的环绕下，这座大教堂堪称一件完美无瑕的杰作。

['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [rɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz] [ɪn] ['delɪkət]
chiefly **of** **the** **thirteenth** **century** **,** **rich** **above** **all** **other** **English** **cathedrals** **in** **delicate**
主要 的 这 第十三 世纪 , 富有的 多于 全部 其他 英语 大教堂 在 精美的
['skʌlptʃər] ,
sculpture **,**
雕塑 ,

主要建于十三世纪，在所有英国大教堂中，其精美的雕塑最为丰富。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪksti] [kaːvd] [ˌmɪzə'reəri] [siːts] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ɑːr'tɪstɪk]['fænsi] ,
and **with** **sixty** **carved** **miserere** **seats** **that** **display** **the** **sweetest** **artistic** **fancy** **,**
和 和 六十 雕刻 怜悯 座位 那 展示 这 最甜美的 艺术 想要 ,

还有六十个雕刻精美的祈祷椅，展现了最美好的艺术想象力。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz] ,
the **closest** **study** **of** **natural** **forms** **,**
这 最接近 学习 的 自然的 表格 ,

对自然形态最深入的研究

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kræftsmənʃɪp] [ɪn] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and **the** **most** **exquisite** **craftsmanship** **in** **wood** **-** **carving** **to** **be** **found** **in** **England** **.**
和 这 最多 精美的 工艺 在 木头 - 雕刻 到 是 成立 在 英格兰 .

以及英国最精湛的木雕工艺。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [klɑːk] , [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['goʊɪŋ]['ɔːrdər] .
Here **,** **too** **,** **is** **a** **curious** **fourteenth** **-** **century** **clock** **,** **still** **in** **good** **going** **order** **.**
这里 , 也 , 是 一个 好奇的 第十四 - 世纪 钟 , 仍然 在 好的 去 命令 .

这里还有一座奇特的十四世纪钟，至今仍运转良好。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] , ['lɑːrdʒli] [æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
The **Bishop's** **Palace** **,** **largely** **an** **Early** **English** **work** **,** **is** **a** **building** **beautiful** **enough** **,**
这 主教的 宫殿 , 很大程度上 一个 早期的 英语 工作 , 是 一个 建筑 美丽的 足够的 ,

主教宫殿主要为早期英国哥特式建筑风格，本身就是一座非常漂亮的建筑。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər]
and **looking** **like** **enough** **to** **be** **the** **scene** **of** **the** **legend** **of** **the** **Briar**
和 寻找 喜欢 足够的 到 是 这 场景 的 这 传奇 的 这 荆棘
[roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] Sleeping48
Rose **and** **the** **Sleeping48**
玫瑰 和 这 Sleeping48

这里看起来就像是"睡美人"和"沉睡48号"传说的发生地。

['bjuːti] .
Beauty **.**
美丽 .

美丽。

[welz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['klɔistrəl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] ['sɪtiz] .

Wells	**is**	**the**	**most**	**cloistral**	**of**	**English**	**cathedral**	**cities**	**.**
威尔斯	是	这	最多	修道院	的	英语	大教堂	城市	.

韦尔斯是英国大教堂城市中最具修道院氛围的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːəl] [kə'θiːdrəl] ['sɪti][fɔːr; fər] ['skɑːlər] [ænd; ənd]['poʊət] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [pə'zesiz] ,

It	**is**	**the**	**one**	**ideal**	**cathedral**	**city**	**for**	**scholar**	**and**	**poet**	**that**	**England**	**possesses**	**,**
它	是	这	一	理想的	大教堂	城市	为了	学者	和	诗人	那	英格兰	拥有	,

它是英格兰唯一一座最适合学者和诗人居住的大教堂城市。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['pʊʃˌfʊl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

for	**the**	**rest**	**are**	**for**	**the**	**most**	**part**	**pushful**	**commercial**	**places**	**,**
为了	这	休息	是	为了	这	最多	部分	咄咄逼人	商业的	地方	,

其余大部分都是充斥着推销广告的商业场所。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['træmweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [mə'dɜːrnəti] .

with	**electric**	**tramways**	**and**	**the**	**like**	**manifestations**	**of**	**modernity**	**.**
和	电的	有轨电车	和	这	喜欢	表现	的	现代性	.

有轨电车等现代化的体现。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [welz] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

Of	**these**	**things**	**Wells**	**knows**	**nothing**	**.**
的	这些	事物	威尔斯	知道	没有什么	.

威尔斯对这些事一无所知。

[ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [æt; ət] [welz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['baɪsɪkl] ,

The	**most**	**startling**	**thing**	**I**	**ever**	**saw**	**at**	**Wells**	**was**	**the**	**Bishop**	**riding**	**a**	**bicycle**	**,**
这	最多	令人震惊	事物	我	曾经	锯	在	威尔斯	曾是	这	主教	骑术	一个	自行车	,

我在威尔斯见过的最令人震惊的事情是主教骑自行车。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,

and	**he**	**ran**	**into**	**me**	**,**	**which**	**perhaps**	**serves**	**to**	**show**	**that**	**,**
和	他	跑	进入	我	,	哪个	也许	服务	到	展示	那	,

他撞到了我，这或许可以说明，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['maɪtərd] [noʊ] [ðə; ði] [streɪt] [sə'lestʃ(ə)l] [weɪ] ,

although	**the**	**mitred**	**know**	**the**	**straight**	**celestial**	**way**	**,**
虽然	这	斜接	知道	这	直的	天体	方式	,

虽然戴主教冠的人知道通往天上的笔直道路，

[ðer; ðər] [tə'restriəl] [ruːt] [ɑːn] [wiːlz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][soʊ] ['fɔːrθraɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	**terrestrial**	**route**	**on**	**wheels**	**is**	**sometimes**	**not**	**so**	**forthright**	**as**	**that**	**of**	**the**
他们的	陆地	路线	在	车轮	是	有时	不是	所以	直率	作为	那	的	这

[mɪr] ['leɪmən] .

mere	**layman**	**.**
仅仅	外行	.

他们的陆地轮式路线有时并不像普通人那样直白。

['lʌvli] [welz] , [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [feɪnt] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]

Lovely	**Wells**	**,**	**sweet**	**with**	**the**	**last**	**faint**	**afterglow**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**	**with**
迷人的	威尔斯	,	甜的	和	这	最后的	头晕的	余辉	的	这	中间	年龄	,	和

['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] ,

ancient	**houses**	**,**
古老的	房屋	,

美丽的威尔斯小镇，弥漫着中世纪最后的淡淡余晖，古老的房屋鳞次栉比。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

and	**some**	**few**	**comparatively**	**modern**	**,**	**facing**	**the**	**quiet**	**market**	**-**	**place**	**,**
和	一些	很少	比较	现代的	,	面向	这	安静的	市场	-	地方	,

还有几栋相对现代的建筑，面向安静的市场。

[kloʊzd] [ɪn] [æt; ət] [ɪts] ['iːstərn] [end] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
closed **in** **at** **its** **eastern** **end** **by** **the** **great** **gate** **-** **houses** **of** **the** **cathedral**
关闭 在 在 它是 东 结尾 经过 这 伟大的 门 - 房屋 的 这 大教堂
['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,
precincts **,**
辖区 ,

东端被大教堂院落的宏伟门楼所封闭。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtli] [tʃɜːrtʃ] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] .
the **towers** **of** **that** **stately** **church** **peering** **up** **beyond** **.**
这 塔楼 的 那 庄严 教会 窥视 向上 超过 .

那座庄严教堂的塔楼耸立在远处。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [welz] .
The **Market** **Place** **,** **Wells** **.**
这 市场 地方 , 威尔斯 .

市场，威尔斯。

[welz] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['poʊəts]
Wells **is** **the** **nearest** **approach** **in** **England** **to** **the** **ideal** **Cathedral** **city** **of** **poets**
威尔斯 是 这 最近的 方法 在 英格兰 到 这 理想的 大教堂 城市 的 诗人
[ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,
and **students** **,**
和 学生 ,

在英格兰，威尔斯是最接近理想中诗人与学生聚集的大教堂城市的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ðæt] [ðə; ði] [plæʃ]
and **the** **Market** **-** **place** **is** **so** **little** **disturbed** **by** **markets** **that** **the** **plashing**
和 这 市场 - 地方 是 所以 小的 不安 经过 市场 那 这 飞溅
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reniəl] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['gɪvz] [welz] [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['iːzəli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
of **the** **perennial** **springs** **which** **gives** **Wells** **its** **name** **is** **easily** **heard** **from** **the**
的 这 多年生 弹簧 哪个 给予 威尔斯 它是 姓名 是 容易地 听到 从 这
['faʊnt(ə)n] .
fountain **.**
喷泉 .

市场很少受到市场的干扰，因此从喷泉处可以清晰地听到赋予威尔斯镇名字的常年泉水的潺潺流水声。

[frʌm; frəm] [welz] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] ['ɪntuː] ['glæstənbɹi] ,
From **Wells** **we** **come** **in** **little** **more** **than** **five** **miles** **into** **Glastonbury** **,**
从 威尔斯 我们 来 在 小的 更多的 比 五 英里 进入 格拉斯顿伯里 ,

从韦尔斯出发，我们行驶五英里多一点就到达格拉斯顿伯里了。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪbld] [ɑːr'θʊriən] “ [veɪl] [ʌv; əv] ['ævəlɑːn] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .
standing **in** **the** **fabled** **Arthurian** **“** **Vale** **of** **Avalon** **”** **of** **the** **poets** **.**
常设 在 这 传说中的 亚瑟王时代 “ 谷 的 阿瓦隆 ” 的 这 诗人 .

站在诗人笔下传说中的亚瑟王传奇"阿瓦隆谷"中。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['ɪntuː]
I **must** **confess** **that** **,** **many** **years** **ago** **,** **coming** **for** **the** **first** **time** **into**
我 必须 承认 那 , 许多 年 前 , 未来 为了 这 第一的 时间 进入
['glæstənbɹi] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Glastonbury **,** **I** **was** **disappointed** **.**
格拉斯顿伯里 , 我 曾是 失望的 .

我必须承认，多年前我第一次来到格拉斯顿伯里时，感到很失望。

[aɪ] [hæd; həd] [riːd] [soʊ] ['diːpli] [ʌv; əv] ['ævəlɑːn] — [ðə; ði] [ˌteni'səjniən] ['ævəlɑːn] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz]
I **had** **read** **so** **deeply** **of** **Avalon** **—** **the** **Tennysonian** **Avalon** **of** **apple** **orchards**
我 有 读 所以 深 的 阿瓦隆 — 这 丁尼生式 阿瓦隆 的 苹果 果园
[ænd; ənd] ['mɪstɪk] [raʊnd] Table49
and **mystic** **Round** **Table49**
和 神秘 圆形的 Table49

我曾深入研读过关于阿瓦隆的著作——丁尼生笔下拥有苹果园和神秘圆桌的阿瓦隆[49]。

['stɔːri] — [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
story — that I expected too much .
故事 — 那 我 预期的 也 很多 .

故事是——我期望太高了。

['glæstənbɹi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
Glastonbury is indeed a commercial little town .
格拉斯顿伯里 是 的确 一个 商业的 小的 镇 .

格拉斯顿伯里的确是一个商业气息浓厚的小镇。

[ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [welz] ,
Its population is less than that of Wells ,
它是 人口 是 较少的 比 那 的 威尔斯 ,

它的人口比威尔斯少。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['piːp(ə)l]
but it gives the impression of being larger — perhaps because its people
但 它 给予 这 印象 的 存在 更大的 — 也许 因为 它是 人们
[ɑːr; ər] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
are out and about doing things ,
是 出去 和 关于 正在做 事物 ,

但它给人的感觉更大一些——或许是因为那里的人们都在四处走动、做着各种事情。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [foʊk] [æt; ət] [welz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [æz; əz] [bɪ'fɪt] [ðer; ðər]
while the folk at Wells are engaged indoors in such meditations as befit their
尽管 这 民间 在 威尔斯 是 已订婚的 室内 在 这样的 冥想 作为 合适 他们的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sə'raʊndɪŋz] .
ecclesiastical surroundings .
教会的 周围环境 .

与此同时，威尔斯镇的居民们则在室内进行着与其教堂环境相符的冥想。

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [roʊdz] ['ɪntuː] ['glæstənbɹi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [gʊd] ;
Really , you know , the roads into Glastonbury are quite good ;
真的 , 你 知道 , 这 道路 进入 格拉斯顿伯里 是 相当 好的 ;

说真的，通往格拉斯顿伯里的路况相当不错；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [gæs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ,
and there is gas in the streets and shops ,
和 那里 是 气体 在 这 街道 和 商店 ,

街上和商店里都有煤气。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [sɪŋk]
and everything that savours of the twentieth century — things that somehow sink
和 一切 那 味道 的 这 第二十 世纪 — 事物 那 不知何故 下沉
[soʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['riːdɪŋ] [ɑːr'θʊriən] ['roʊmæns] ,
so far into the background of it when reading Arthurian romance ,
所以 远的 进入 这 背景 的 它 什么时候 阅读 亚瑟王时代 浪漫 ,

以及所有带有二十世纪气息的事物——这些事物在阅读亚瑟王传奇故事时，往往会被忽略不计。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'riːznəbli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðem; ðəm] [wen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
that you are unreasonably inclined to resent them when coming into the town .
那 你 是 不合理地 倾斜 到 怨恨 他们 什么时候 未来 进入 这 镇 .

你对他们进城时产生了不合理的怨恨。

[jet] ['glæstənbɹi] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['relɪks] [ʌv; əv] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] .
Yet Glastonbury is rich in relics of medievalism .
然而 格拉斯顿伯里 是 富有的 在 遗物 的 中世纪主义 .

然而，格拉斯顿伯里却拥有丰富的中世纪遗迹。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['truːli] ['eɪnʃənt] [ɪn] [hɪr] ,
You may even come to your truly ancient inn here ,
你 可能 甚至 来 到 你的 真的 古老的 客栈 这里 ,

您甚至可以来这里拜访您真正古老的旅店，

[dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][oʊld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

just	as	did	the	pilgrims	of	old	before	the	abbey	was	dissolved	and	the
只是	作为	做过	这	朝圣者	的	老的	前	这	修道院	曾是	溶解	和	这

[læst] ['æbət] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [hæŋd] ,

last	Abbot	and	two	of	his	monks	were	hanged	,
最后的	方丈	和	二	的	他的	僧侣	是	绞刑	,

就像修道院解散、最后一任院长和他的两名修士被绞死之前，古代的朝圣者们所做的那样。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['haɪər] [ðæn; ðən]['hemæn] , [ɑ:n][ðə; ði]['lɔ:fti] [krest] [ʌv; əv] ['glæstənbɹi] [tɔ:r][ɪn] - .

a	good	deal	higher	than	Haman	,	on	the	lofty	crest	of	Glastonbury	Tor	in	1539	.
一个	好的	交易	更高	比	哈曼	,	在	这	高远	波峰	的	格拉斯顿伯里	托尔	在	-	.

比哈曼高得多，1539 年，他站在格拉斯顿伯里山的巍峨山顶上。

['æbət] ['sɛlˌwʊd] [bɪlt] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [hoʊ'tel][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪmz] - ['hɑ:st(ə)l] ,

Abbot	Selwood	built	what	is	now	the	George	Hotel	in	1485	as	a	pilgrims	'	hostel	,
方丈	塞尔伍德	建造	什么	是	现在	这	乔治	酒店	在	-	作为	一个	朝圣者	-	旅馆	,

阿博特·塞尔伍德于 1485 年建造了现在的乔治酒店，当时是作为朝圣者的旅舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['frʌntɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	the	ancient	frontage	is	still	in	existence	.
和	这	古老的	临街面	是	仍然	在	存在	.

古老的正面建筑至今仍然存在。

[ðə; ði] ['æbi] ['ru:ɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][faɪn] [træn'zɪʃən(ə)l] ['nɔ:rmən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

The	abbey	ruins	,	which	include	the	fine	Transitional	Norman	remains	of	St	.
这	修道院	废墟	,	哪个	包括	这	美好的	过渡	诺曼	遗迹	的	英石	.

['dʒoʊzəfs]['tʃæp(ə)l] ,

Joseph's	Chapel	,
约瑟的	教堂	,

修道院遗址，其中包括圣约瑟夫小教堂精美的诺曼过渡时期遗迹，

[ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['lʌvli] ['wʊdlənd] [graʊndz] , [ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ɪz] the50

are	situated	in	lovely	woodland	grounds	,	and	close	by	is	the50
是	位于	在	迷人的	林地	理由	,	和	关闭	经过	是	the50

坐落在美丽的林地中，附近有50

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['æbəts] ['kɪtʃɪn] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] - ['lʊkɪŋ] , ['deɪtɪŋ]

even	more	interesting	Abbot's	Kitchen	,	massive	and	ecclesiastical	-	looking	,	dating
甚至	更多的	有趣的	方丈的	厨房	,	大量的	和	教会的	-	寻找	,	约会

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] - .

from	about	1420	.
从	关于	-	.

更有趣的是修道院长的厨房，它规模宏大，外观像教堂，建于 1420 年左右。

[wi:; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [straɪk] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['glæstənbɹi] [tu:; tə]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] ,

We	may	with	advantage	strike	across	country	from	Glastonbury	to	Taunton	,
我们	可能	和	优势	罢工	穿过	国家	从	格拉斯顿伯里	到	汤顿	,

我们或许可以利用优势，从格拉斯顿伯里到汤顿，发动横跨全国的罢工。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] ['sɛdʒˌmʊr] — ['twenti] - [tu:] [maɪlz] .

across	the	interesting	marshes	of	Sedgemoor	—	twenty	-	two	miles	.
穿过	这	有趣的	沼泽	的	塞奇穆尔	—	二十	-	二	英里	.

穿越塞奇穆尔迷人的沼泽地——22 英里。

['glæstənbɹi] , [ɪn'di:d] , [tʊk] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['ɪnsjʊlə] - ,

Glastonbury	,	indeed	,	took	its	original	title	from	the	Latin	Insula	Vitrea	,
格拉斯顿伯里	,	的确	,	采取	它是	原来的	标题	从	这	拉丁	岛叶	-	,

格拉斯顿伯里（Glastonbury）的原名确实源自拉丁语“Insula Vitrea”。

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] “ ['ɪnɪs] - ,

a	name	formed	by	the	Romans	from	the	British	“	Ynys	Vitrin	,
一个	姓名	形成	经过	这	罗马书	从	这	英国	“	伊尼斯	-	,

罗马人从不列颠语“Ynys Vitrin”演变而来的名称，

" [ænd; ənd] ['iŋgliʃ] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz]['ɪntuː] " - .
" and English by the Saxons into " Glaestingabyrig .
" 和 英文 经过 这 撒克逊人 进入 " - .

"并被撒克逊人翻译成"Glaestingabyrig"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪm] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ,
" This was a descriptive name , applied to the still ,
" 这 曾是 一个 描述性的 姓名 , 应用 到 这 仍然 ,

"这是一个描述性的名称，用来指代蒸馏器，

['glæsi] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['ɪnlənd] [siː] [wɪtʃ] [ðen] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
glassy waters of the shallow inland sea which then covered the whole of
玻璃状 水 的 这 浅的 内陆 海 哪个 然后 涵盖 这 所有的 的
['sɛdʒˌmʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪləndz] .
Sedgemoor with the exception of a few islands .
塞奇穆尔 和 这 例外 的 一个 很少 岛屿 .

当时，除了少数几个岛屿外，整个塞奇穆尔都被浅浅的内陆海覆盖，海水如镜般平静。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [leɪk] - [d'welɪŋz] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]
The town was one of many lake - dwellings in these waters , overlooked by the
这 镇 曾是 一 的 许多 湖 - 住宅 在 这些 水 , 被忽视的 经过 这
[tɔːl][ænd; ənd] [stiːp] [tɔːr] ,
tall and steep Tor ,
高的 和 陡 托尔 ,

这座小镇是这片水域中众多湖畔村落之一，高耸陡峭的托尔山俯瞰着它。

['raɪzɪŋ] ['streɪndʒli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] .
rising strangely to a height of 500 feet .
上升 奇怪的 到 一个 高度 的 - 脚 .

奇怪地升到了 500 英尺的高度。

[naʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
Now crowned with the fifteenth - century tower of a chapel of St . Michael ,
现在 加冕 和 这 第十五 - 世纪 塔 的 一个 教堂 的 英石 . 迈克尔 ,

如今，山顶耸立着一座十五世纪的圣米迦勒小教堂塔楼。

[ðɪs] ['maʊntənəs] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .
this mountainous hill is a weird object in the landscape for many miles .
这 多山 爬坡道 是 一个 诡异的 目的 在 这 景观 为了 许多 英里 .

这座山丘在方圆数英里的景色中显得格外怪异。

[wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [buːt] - ['meɪkɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
We pass the boot - making village of Street , and then the village of
我们 经过 这 启动 - 制作 村庄 的 街道 , 和 然后 这 村庄 的
- .
Greinton .
- .

我们经过制鞋村斯特里特，然后是格雷顿村。

- , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] ,
Westonzoyland , with its very large and very fine Perpendicular church ,
- , 和 它是 非常 大的 和 非常 美好的 垂直 教会 ,

韦斯顿佐伊兰，拥有规模宏大、精美绝伦的垂直式教堂，

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['ævəlɑːn] , [ɔːr]['æp(ə)l]['aɪlənd] ,
two and a half miles on the right , is really an Avalon , or apple island ,
二 和 一个 一半 英里 在 这 正确的 , 是 真的 一个 阿瓦隆 , 或者 苹果 岛 ,

往右走两英里半，实际上是一个阿瓦隆岛，或者说是苹果岛。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [sprɪŋ] .
and delightful in spring .
和 愉快 在 春天 .

春天尤其令人愉悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sɛdʒˌmʊr] , [dʒʊ'laɪ][sɪks]

To	the	north	of	the	village	was	fought	the	Battle	of	Sedgemoor	,	July	6
到	这	北	的	这	村庄	曾是	战斗	这	战斗	的	塞奇穆尔	,	七月	6

,

,

,

7月6日，在村庄北部爆发了塞奇穆尔战役。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] was51

1685	,	and	the	church	was51
-	,	和	这	教会	was51

1685年，教堂建于51年。

['æftərwərdz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] ['reblz; rɪ'bel] .

afterwards	used	as	a	prison	for	some	hundreds	of	captured	rebels	.
然后	用过的	作为	一个	监狱	为了	一些	数百	的	捕获	叛军	.

后来被用作监狱，关押了数百名被俘的叛乱分子。

[ðə; ði][flæt] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , [wɪð; wɪθ] [daɪks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [riːdz]

The	flat	scenery	of	the	moor	,	with	dykes	beside	the	road	filled	with	reeds
这	平坦的	风景	的	这	泊	,	和	堤坝	旁	这	路	已填	和	芦苇

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

荒原地势平坦，路边的堤坝上长满了芦苇，流水潺潺。

[ɪz] ['verid] [baɪ] ['streɪndʒli] ['sʌd(ə)n] [hɪlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

is	varied	by	strangely	sudden	hills	here	and	there	.
是	多种多样	经过	奇怪的	突然	丘陵	这里	和	那里	.

地形变化多样，不时出现一些突兀的小山丘。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][æt; ət] ['bɜːroʊˌbrɪdʒ] ,

One	of	these	is	at	Boroughbridge	,
一	的	这些	是	在	博罗布里奇	,

其中一处位于博罗布里奇，

[ə; eɪ]['hæmlət] [wer] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [aɪl] [ʌv; əv]

a	hamlet	where	we	cross	the	River	Parret	and	enter	the	historic	Isle	of
一个	村庄	在哪里	我们	叉	这	河	帕雷特	和	进入	这	历史性	小岛	的

['æθəlˌneɪ] .

Athelney	.
阿瑟尔尼	.

我们穿过帕雷特河，进入历史悠久的阿瑟尔尼岛，来到一个小村庄。

[ðə; ði] [hɪl] , ['loʊkəli] [kɔːld] “ [ðə; ði] [mʌmp] ,

The	hill	,	locally	called	“	The	Mump	,
这	爬坡道	,	本地	称为	“	这	腮腺炎	,

这座小山，当地人称之为“The Mump”，

” [ɪz] ['krestɪd] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

”	is	crested	by	the	ruins	of	a	chapel	of	St	.	Michael	.
”	是	冠状	经过	这	废墟	的	一个	教堂	的	英石	.	迈克尔	.

山顶是圣米迦勒小教堂的遗址。

[hɪr] [wiː; wi]['entər][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði]

Here	we	enter	a	district	associated	with	the	endearing	story	of	Alfred	the
这里	我们	进入	一个	区	联系	和	这	可爱的	故事	的	阿尔弗雷德	这

[greɪt] .

Great	.
伟大的	.

这里我们进入了一个与阿尔弗雷德大帝的动人故事相关的地区。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋgləndz] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld]['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

“	He	was	England's	darling	,	”	says	the	old	Saxon	Chronicle	,	and	so	he
“	他	曾是	英格兰的	亲爱的	,	”	说道	这	老的	撒克逊	编年史	,	和	所以	他

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

“他是英格兰的宠儿,”古老的撒克逊编年史如此记载，而他至今仍是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['selfseɪm] [aɪl] [ʌv; əv] ['æθəlˌneɪ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [hɪd][ə'mɪd][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

It	was	in	this	selfsame	Isle	of	Athelney	that	he	lay	hid	amid	the	marshes	,
它	曾是	在	这	自身	小岛	的	阿瑟尔尼	那	他	躺	隐藏	之中	这	沼泽	,

他正是藏身于这座阿瑟尔尼岛的沼泽地带。

[ə; eɪ] . [diː] . , - , ['æftər][ðə; ði]['sæksn] [dɪ'zæstər] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] .

A	.	D	.	,	879	,	after	the	Saxon	disasters	in	battle	with	the	Danes	.
一个	.	D	.	,	-	,	后	这	撒克逊	灾难	在	战斗	和	这	丹麦人	.

公元 879 年，撒克逊人在与丹麦人的战争中惨败之后。

[æn; ən]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] ['rekərdz][ðə; ði][fækts] .

An	obelisk	on	a	hillock	records	the	facts	.
一个	方尖碑	在	一个	岗	记录	这	事实	.

山丘上的方尖碑记录着这些事实。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]['tɔːntən; 'tɑːn-] — “ ['tɔːntən; 'tɑːn-][ɑːn]

I	should	like	to	linger	in	the	pleasant	old	town	of	Taunton	—	“	Taunton	on
我	应该	喜欢	到	萦绕	在	这	令人愉快的	老的	镇	的	汤顿	—	“	汤顿	在

[ðə; ði] [toʊn] ,

the	Tone	,
这	语气	,

我想在风景宜人的古老小镇汤顿——“汤顿河畔”——多待一会儿。

” [æz; əz] [skuːl] ['prɪmər] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['dʌnstɚ]

”	as	school	primers	told	us	to	style	it	—	but	I	am	bound	for	Dunster
”	作为	学校	引物	讲述	我们	到	风格	它	—	但	我	是	边界	为了	邓斯特

,

,

,

”就像学校教科书里教的那样——但我要去邓斯特，

[ɑːn][ðə; ði]['sevərn] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

on	the	Severn	Sea	,	and	that	is	another	twenty	-	two	miles	distant	.
在	这	塞文	海	,	和	那	是	其他	二十	-	二	英里	遥远	.

在塞文海，距离这里还有二十二英里。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pæst] [kuːm] ['flɔːri] , , ['wɪlɪtən] , [ænd; ənd] ['wɑːʃˌfɔːrd] , [ɪz]

The	road	to	it	,	past	Combe	Florey	,	Crowcombe	,	Williton	,	and	Washford	,	is
这	路	到	它	,	过去的	康布	弗洛里	,	克罗科姆	,	威利顿	,	和	沃什福德	,	是

['sʌməsit, -set][æt; ət][ɪts] [best] ,

Somerset	at	its	best	,
萨默塞特郡	在	它是	最好的	,

通往那里的路，途经科姆弗洛里、克罗科姆、威利顿和沃什福德，展现了萨默塞特郡最美的风光。

[ɪn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['bjuːti] .

in	every	circumstance	of	rustic	beauty	.
在	每一个	环境	的	乡村	美丽	.

处处洋溢着乡村之美。

[æt; ət] ['wɑːʃˌfɔːrd] [ɪz][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kliv] ['æbi] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] of52

At	Washford	is	the	ruined	Cleeve	Abbey	,	the	most	interesting	remains	of52
在	沃什福德	是	这	毁坏	克利夫	修道院	,	这	最多	有趣的	遗迹	of52

沃什福德有克利夫修道院遗址，这是52处最引人入胜的遗迹。

[ə; eɪ] [sɪ'stɜːrʃən] ['mɑːnəsteri] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

a	Cistercian	monastery	in	the	West	of	England	.
一个	熙笃会	修道院	在	这	西方	的	英格兰	.

英格兰西部的一座熙笃会修道院。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	church	has	wholly	disappeared	.
这	教会	有	完全	消失	.

教会已经彻底消失了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'fektəri] ,

The	interest	lies	in	the	domestic	buildings	and	the	cloisters	,	together	with	the	chapter	-	house	and	refectory	,
这	兴趣	谎言	在	这	国内的	建筑物	和	这	修道院	,	一起	和	这	章	-	房子	和	食堂	,

人们的兴趣点在于住宅建筑和回廊，以及会议厅和餐厅。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

all	in	the	Early	English	style	and	very	beautiful	.
全部	在	这	早期的	英语	风格	和	非常	美丽的	.

所有作品均为早期英国风格，非常精美。

[aɪ] [tʃuːz] ['dʌnstɚ] [tuː; tə][kloʊz] [ðɪs] [ruːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [oʊld] [taʊnz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [mə'nɔːriəl]['æspekt] ,

I	choose	Dunster	to	close	this	route	because	it	is	one	of	those	rare	old	towns	which	keep	their	ancient	manorial	aspect	,
我	选择	邓斯特	到	关闭	这	路线	因为	它	是	一	的	那些	稀有的	老的	城镇	哪个	保持	他们的	古老的	庄园	方面	,

我选择邓斯特作为这条路线的终点，因为它是少数几个仍然保留着古老庄园风貌的古镇之一。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɪn'kriːs] [nɔːr] ['greɪtli] [dɪ'klaɪn] .

and	neither	increase	nor	greatly	decline	.
和	两者都不	增加	也不	非常	衰退	.

既不大幅增加，也不大幅减少。

[ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] ,

It	owes	this	distinction	to	the	facts	of	being	situated	just	off	the	road	to	anywhere	at	all	,
它	欠款	这	区别	到	这	事实	的	存在	位于	只是	离开	这	路	到	任何地方	在	全部	,

它之所以有此独特之处，是因为它地理位置优越，紧邻通往任何地方的道路。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

and	to	being	a	mile	or	two	away	from	the	sea	,
和	到	存在	一个	英里	或者	二	离开	从	这	海	,

而且距离海边只有一两英里，

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'wɜːrks][ʌv; əv][ɪts]['kæs(ə)l] ,

which	in	remote	times	came	up	to	the	outworks	of	its	castle	,
哪个	在	偏僻的	时代	来了	向上	到	这	外围工地	的	它是	城堡	,

在遥远的过去，它一直延伸到城堡的外围工事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] .

and	made	the	place	a	seaport	.
和	制成	这	地方	一个	海港	.

并将此地开发成海港。

['dʌnstɚ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [fɔːr; fər][wʌn] [miːts] [juː; jʊ]

Dunster	is	a	picture	—	nay	,	it	is	a	gallery	of	pictures	,	for	one	meets	you
邓斯特	是	一个	图片	—	不	,	它	是	一个	画廊	的	图片	,	为了	一	满足	你

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

at	every	turn	.
在	每一个	转动	.

邓斯特就像一幅画——不，它简直就是一座画卷画廊，因为你每转一个弯都能看到一幅画。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sliːpi] [taʊn] [ʌv; əv][wʌn] [brɔːd] [striːt] ,

There	is	the	sleepy	town	of	one	broad	street	,
那里	是	这	困	镇	的	一	广阔	街道	,

这是一个只有一条宽阔街道的宁静小镇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ɪts] ['wʊdɪd] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

with	the	castle	on	its	wooded	height	in	the	background	,
和	这	城堡	在	它是	树木繁茂的	高度	在	这	背景	,

城堡坐落在树木葱郁的高地上，背景是这座城堡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ðə; ði][oʊld][jɑːrn]['mɑːrkɪt] ,

and	in	the	foreground	the	old	Yarn	Market	,
和	在	这	前景	这	老的	纱	市场	,

前景是旧纱线市场，

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tɪmbər] - [freɪmd] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

a	remarkable	timber	-	framed	building	which	seems	to	be	again	awaiting	the
一个	卓越	木材	-	框	建筑	哪个	似乎	到	是	再次	等待中	这

['mɑːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv][jɑːrn] .

marketing	of	yarn	.
营销	的	纱	.

一座引人注目的木结构建筑，似乎又在等待纱线的上市销售。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] , ['deɪtɪd] - ,

It	was	built	,	they	say	,	in	1609	,	and	the	weather	-	vane	,	dated	1647	,
它	曾是	建造	,	他们	说	,	在	-	,	和	这	天气	-	叶片	,	日期	-	,

据说这座建筑建于1609年，而风向标的年代则可追溯至1647年。

[maːrks][ðə; ði] [rɪ'per] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] - .

marks	the	repairs	effected	after	the	siege	of	the	castle	in	1646	.
标记	这	维修	受影响	后	这	围城	的	这	城堡	在	-	.

标志着城堡在 1646 年被围攻后进行的修复工作。

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] ['dʌnstɚ] [ɪz] [neɪmd] ['lʌtrəl] [ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm]

That	the	reigning	family	of	Dunster	is	named	Luttrell	is	evident	from	the	name
那	这	统治	家庭	的	邓斯特	是	命名	卢特雷尔	是	明显	从	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

of	the	inn	,
的	这	客栈	,

从旅店的名字就能看出，邓斯特的统治家族姓卢特雷尔。

[ðə; ði] ['lʌtrəl] [ɑːrmz] , [kloʊz][baɪ] .

the	Luttrell	Arms	,	close	by	.
这	卢特雷尔	武器	,	关闭	经过	.

附近的卢特雷尔武器店。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] olden53

This	was	in	olden53
这	曾是	在	olden53

这是在 olden53 中

[taɪmz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] ['kliv] , [ænd; ənd] [stɪl] [ri'teinz] [sʌm; səm]['semi] -
times **a** **house** **of** **the** **Abbots** **of** **Cleeve** **,** **and** **still** **retains** **some** **semi** **-**
时代 一个 房子 的 这 修道院长 的 克利夫 , 和 仍然 保留 一些 半 -
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [fitʃər] ,
ecclesiastical **features** **,**
教会的 特征 ,

这里曾是克利夫修道院院长的住所，至今仍保留着一些半宗教建筑的特征。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪ'læbərət] ['oʊkən]
including **a** **fifteenth** **-** **century** **window** **of** **great** **size** **,** **with** **many** **elaborate** **oaken**
包括 一个 第十五 - 世纪 窗户 的 伟大的 尺寸 , 和 许多 精心制作的 橡木
['mʌljənz] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
mullions **,** **looking** **upon** **the** **courtyard** **.**
竖框 , 寻找 之上 这 庭院 .

其中包括一扇十五世纪的大窗户，窗户有许多精美的橡木窗棂，可以俯瞰庭院。

[ðə; ði] [faɪn] ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʌnstɚ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['kærəlɑːn] ,
The **fine** **priory** **church** **of** **Dunster** **,** **with** **its** **sweet** **carillons** **,**
这 美好的 普赖尔 教会 的 邓斯特 , 和 它是 甜的 钟琴 ,

邓斯特那座精美的修道院教堂，有着悦耳的钟琴，

[ðæt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [er] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['nʌnz]
that **play** **a** **different** **air** **for** **every** **day** **of** **the** **week** **,** **the** **so** **-** **called** **“** **Nun's**
那 玩 一个 不同的 空气 为了 每一个 天 的 这 星期 , 这 所以 - 称为 “ 修女的
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

每天播放不同曲调的管风琴，被称为“修女之家”。

” [ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] - [mɪl] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [di'laits] [ʌv; əv] ['dʌnstɚ] .
” **the** **old** **water** **-** **mill** **—** **these** **are** **all** **delights** **of** **Dunster** **.**
” 这 老的 水 - 磨 — 这些 是 全部 美味 的 邓斯特 .

“古老的水磨坊——这些都是邓斯特的迷人之处。”

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [stænsi] ['kæs(ə)l] ” [ɪn] ['tɔməs] ['hɑːrdiːz]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ]
The **castle** **,** **which** **is** **described** **as** **“** **Stancy** **Castle** **”** **in** **Thomas** **Hardy's** **novel** **A**
这 城堡 , 哪个 是 描述 作为 “ 斯坦西 城堡 ” 在 托马斯 哈迪的 小说 一个
[.leiəudi'siən] ,
Laodicean **,**
老底嘉 ,

这座城堡在托马斯·哈代的小说《老底嘉人》中被称为“斯坦西城堡”。

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌtrəlz] . -
is **still** **the** **residence** **of** **the** **Luttrells** **.** **54**
是 仍然 这 住宅 的 这 卢特雷尔斯 . -

至今仍是卢特雷尔家族的住所。54

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['nɔːtən] [ˌes 'tiː] .
NORTON **ST** **.**
诺顿 英石 .

诺顿街

['filip] — [bæθ] — ['kɔːrʃəm] — ['kæs(ə)l] [kuːm]
PHILIP **—** **BATH** **—** **CORSHAM** **—** **CASTLE** **COMBE**
菲利普 — 洗澡 — 科舍姆 — 城堡 梳子

菲利普—巴斯—科舍姆—卡斯尔库姆

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [frʌm; frəm] [welz] [tuː; tə] [bæθ] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr]

There	are	ways	from	Wells	to	Bath	somewhat	shorter	than	the	twenty	-	four
那里	是	方式	从	威尔斯	到	洗澡	有些	较短	比	这	二十	-	四

[maɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] ,

miles	by	which	we	shall	now	proceed	,
英里	经过	哪个	我们	将	现在	继续	,

从韦尔斯到巴斯，还有一些比我们现在要走的24英里路程更短的路线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['wɪrɪfəl] [haɪts] , ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [swuːp] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	take	you	up	weariful	heights	,	over	the	long	,	swooping	contours	of	the
但	他们	拿	你	向上	疲惫的	高度	,	超过	这	长的	,	俯冲	轮廓	的	这

['mendip] .

Mendips	.
门迪普斯	.

但它们会带你爬到令人疲惫的高度，越过门迪普山脉绵延起伏的轮廓线。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ɪn][fækt] , ['eni] ['riːəli] ['iːzi] [wei] [bɪ'twiːn] [welz] [ænd; ənd] [bæθ] .

There	is	not	,	in	fact	,	any	really	easy	way	between	Wells	and	Bath	.
那里	是	不是	,	在	事实	,	任何	真的	简单的	方式	之间	威尔斯	和	洗澡	.

事实上，从韦尔斯到巴斯并没有什么真正便捷的路线。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kloʊz] , [ə'lɔːŋ] [ɪts] [nɔːrθ] [saɪd] ,

We	leave	the	city	through	the	cathedral	close	,	along	its	north	side	,
我们	离开	这	城市	通过	这	大教堂	关闭	,	沿着	它是	北	边	,

我们从大教堂附近的北侧离开这座城市。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪn] [geɪt] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['pɪriəd] ,

and	through	the	beautiful	Chain	Gate	,	a	work	of	the	Perpendicular	period	,
和	通过	这	美丽的	链	门	,	一个	工作	的	这	垂直	时期	,

穿过美丽的链门，这是垂直式建筑时期的作品，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪkər] - ['kɑːlɪdʒ] .

connecting	the	cathedral	with	the	Vicars	'	College	.
连接	这	大教堂	和	这	牧师	-	大学	.

连接大教堂和牧师学院。

['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪz][ʌv; əv] - [hɪl] ; [ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp]

Presently	begins	the	long	rise	of	Horrington	Hill	;	and	so	up	and	again	up
目前	开始	这	长的	上升	的	-	爬坡道	;	和	所以	向上	和	再次	向上

[goʊz][ðə; ði][roʊd] ,

goes	the	road	,
去	这	路	,

接下来便是霍灵顿山漫长的上坡路；道路就这样一路向上延伸。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld] [daʊn] [ɪn] ,

and	past	the	lonely	Old	Down	Inn	,
和	过去的	这	孤独	老的	向下	客栈	,

穿过孤零零的老唐恩客栈，

['kʌmɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['nɔːtən] [ˌes 'tiː] . ['filip] ,

coming	at	length	by	Kilmersdon	to	Ammerdown	and	Norton	St	.	Philip	,
未来	在	长度	经过	基尔默斯顿	到	-	和	诺顿	英石	.	菲利普	,

从基尔默斯顿到阿默当和诺顿圣菲利普，路程很长。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [truː] [ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv] [wʌt] [dʒiˈɑːgrəfi] ['prɪmər] [staɪl] “ [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊ] , [ɔːr]

along	a	true	exemplar	of	what	geography	primers	style	“	an	elevated	plateau	,	or
沿着	一个	真的	范例	的	什么	地理	引物	风格	“	一个	升高	高原	,	或者

['teɪb(ə)llænd] .

tableland	.
台地	.

沿着一个真正的范例，正如地理入门教材所描述的“高地高原或台地”。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɔ:tən] [ˌes 'ti:] . ['filip] introduces55
" The delightful village of Norton St . Philip introduces55
" 这 愉快 村庄 的 诺顿 英石 . 菲利普 introduces55

"迷人的诺顿圣菲利普村介绍了55

[ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ki:n] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [haɪts] ,
a welcome change from these keen airs and strenuous heights ,
一个 欢迎 改变 从 这些 敏锐的 播出 和 费力的 高度 ,

与之前那种高海拔和高海拔的挑战相比，这真是一个令人欣喜的改变。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bæsks][ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] .
for it basks in the mellow atmosphere of a valley .
为了 它 沐浴 在 这 醇厚 气氛 的 一个 谷 .

因为它沐浴在山谷宁静祥和的氛围中。

[ðə; ði] [swi:t] - [toʊnd] ['belz] [ʌv; əv] ['nɔ:tən] [stɪl] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ,
The sweet - toned bells of Norton still charm the ear of the traveller ,
这 甜的 - 色调 铃铛 的 诺顿 仍然 魅力 这 耳朵 的 这 游客 ,

诺顿悦耳的钟声至今仍令旅人陶醉。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] " ['veri] [faɪn] [rɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] ['belz] " [ðæt] ['pepis] [hɜ:rd] [ɑ:n][dʒu:n]
and are the identical " very fine ring of six bells " that Pepys heard on June
和 是 这 完全相同的 " 非常 美好的 戒指 的 六 铃铛 " 那 佩皮斯 听到 在 六月
- ,
12 ,
- ,

这与佩皮斯在6月12日听到的"六声非常悦耳的钟声"完全一致。

- , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] " ['maɪti] ['tjʊnəbl] ,
1668 , and pronounced " mighty tuneable ,
- , 和 发音 " 强大的 可调的 ,

1668年，发音为"mighty tuneable"，

" ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [ðæt] [stændz][soʊ] ['steɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" ringing from the grey church tower that stands so stately in advance of the
" 铃声 从 这 灰色的 教会 塔 那 站立 所以 庄严 在 进步 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

"从矗立在村庄前方庄严的灰色教堂塔楼上回荡着声音。"

[ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɜ:r] - [di:] - [li:; li:s] , [ɑ:r; ər][bəuθ][oʊld] [ɪnz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]
The George and the Fleur - de - Lis , are both old inns , the first of
这 乔治 和 这 弗勒 - 德 - 列表 , 是 两个都 老的 旅馆 , 这 第一的 的
[ðem; ðəm][hɪ'stɔ:rɪk][æz; əz] [wel] ,
them historic as well ,
他们 历史性 作为 出色地 ,

乔治旅馆和百合花旅馆都是历史悠久的旅馆，其中前者还具有历史意义。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [wen] [ðə; ði] ['fjʊriəs]
for it was the headquarters of the Duke of Monmouth when the furious
为了 它 曾是 这 总部 的 这 公爵 的 蒙茅斯 什么时候 这 狂怒
['skɜ:rmɪʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [hɪr] ,
skirmish was fought here ,
小规模冲突 曾是 战斗 这里 ,

因为当时这里是蒙茅斯公爵的总部，那场激烈的冲突就发生在这里。

[dʒu:n] - , - , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
June 26 , 1685 , between his rustics and the soldiers of King James .
六月 - , - , 之间 他的 乡村 和 这 士兵 的 国王 詹姆斯 .

1685年6月26日，在他的乡亲们和詹姆斯国王的士兵之间。

[hɪz; ɪz] ['plaʊmɛn] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] ['mɑ:nməθ] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

His	ploughmen	won	the	day	,	but	Monmouth	himself	had	a	narrow	escape
他的	耕田者	韩元	这	天	,	但	蒙茅斯	他自己	有	一个	狭窄的	逃脱

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

他的农夫们取得了胜利，但蒙茅斯本人第二天早上却侥幸逃过一劫。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æt; ət] [waɪl] ['dresɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] .

when	he	was	shot	at	while	dressing	at	a	window	of	the	George	.
什么时候	他	曾是	射击	在	尽管	敷料	在	一个	窗户	的	这	乔治	.

当时他在乔治酒店的窗户边穿衣服，遭到枪击。

[ðɪs] [haʊs] [bɪ'lɔ:ŋd] [ʌv; əv] [oʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪəri] [ʌv; əv] ['hɪntən] ['tʃɑ:rtərhaʊs] ,

This	house	belonged	of	old	to	the	Priory	of	Hinton	Charterhouse	,
这	房子	属于	的	老的	到	这	普赖尔	的	欣顿	查特豪斯	,

这栋房子以前属于欣顿查特豪斯修道院。

[hu:z] ['ru:ɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ʌv; əv] ['hɪntən] “ ['æbi] , ” [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['rezɪdəns] ,

whose	ruins	in	the	park	of	Hinton	“	Abbey	,	”	a	modern	residence	,
谁	废墟	在	这	公园	的	欣顿	“	修道院	,	”	一个	现代的	住宅	,

欣顿“修道院”公园内的遗址，以及一座现代住宅，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪntən] ['tʃɑ:rtərhaʊs] ,

may	be	seen	adjoining	the	village	of	Hinton	Charterhouse	,
可能	是	已见	相邻的	这	村庄	的	欣顿	查特豪斯	,

可以看见它毗邻欣顿查特豪斯村，

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [proʊ'si:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'gen] ['hɪli] [weɪ] [tu:; tə] [bæθ] ,

through	which	we	proceed	on	the	again	hilly	way	to	Bath	,
通过	哪个	我们	继续	在	这	再次	丘陵	方式	到	洗澡	,

我们继续沿着崎岖的小路前往巴斯。

[wɪtʃ] [ɪz] [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [θru:] ['mɪdfɔ:rd] [ænd; ənd] [ɑ:d] [daʊn] .

which	is	six	miles	distant	from	it	,	through	Midford	and	Odd	Down	.
哪个	是	六	英里	遥远	从	它	,	通过	米德福德	和	奇怪的	向下	.

从这里出发，经过米德福德和奥德唐，距离这里六英里。

['meni] ['vɑ:ljəmz] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] — [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , -

Many	volumes	might	be	written	—	and	,	indeed	,	56
许多	卷	可能	是	书面	—	和	,	的确	,	-

可以写很多卷——事实上，56

[hæv; həv] [bɪn] , [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] — [ə'baʊt] [bæθ] ,

have	been	,	are	being	,	and	yet	will	be	written	—	about	Bath	,
有	到过	,	是	存在	,	和	然而	将要	是	书面	—	关于	洗澡	,

关于巴斯，过去、现在和将来都会有人书写——

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] ['sɪti] ,

which	is	without	doubt	a	very	beautiful	and	ancient	and	likeable	city	,
哪个	是	没有	怀疑	一个	非常	美丽的	和	古老的	和	讨人喜欢	城市	,

毫无疑问，这是一座非常美丽、古老且令人喜爱的城市。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ]

with	a	long	history	behind	it	,	a	vigorous	present	,	and	doubtless	a
和	一个	长的	历史	在后面	它	,	一个	蓬勃	展示	,	和	毫无疑问	一个

['leŋθi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['fju:tʃər] ,

lengthy	and	prosperous	future	,
冗长	和	繁荣	未来	,

它拥有悠久的历史、充满活力的现在，而且无疑将拥有漫长而繁荣的未来。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts] ['hiːlɪŋ] ['θɜːrm(ə)l] [sprɪŋz] [ʃæl; ʃəl][læst] .

so	long	as	its	healing	thermal	springs	shall	last	.
所以	长的	作为	它是	康复	热的	弹簧	将	最后的	.

只要它的疗愈温泉仍然存在。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [bæθ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ] - ['roʊmən] ,

The	antiquity	of	Bath	is	undoubtedly	pre	-	Roman	,
这	古代	的	洗澡	是	无疑	预	-	罗马	,

巴斯的历史无疑早于罗马时期。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] ['maɪti] ['kɑːlə˛naɪzɚz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [staɪld]

but	to	those	mighty	colonizers	the	first	great	development	of	what	they	styled
但	到	那些	强大的	殖民者	这	第一的	伟大的	发展	的	什么	他们	风格

- ['soʊlɪs] ,

Aquæ	Solis	,
-	索利斯	,

但对于那些强大的殖民者来说，他们称之为"太阳之水"（Aquæ Solis）的第一个伟大发展，

[ðə; ði] " ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [ɪz] [duː] .

the	"	Waters	of	the	Sun	,	"	is	due	.
这	"	沃特斯	的	这	太阳	,	"	是	到期的	.

《太阳之水》即将出版。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪz] - ['suː.lɪs] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði]

A	rival	version	of	that	title	is	Aquæ	Sulis	,	supposed	to	incorporate	the
一个	竞争对手	版本	的	那	标题	是	-	苏利斯	,	据称	到	包含	这

[neɪm] [ʌv; əv]['sʌl] ,

name	of	Sul	,
姓名	的	苏尔	,

该标题的另一个版本是 Aquæ Sulis，据说其中包含了 Sul 的名字。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] " ['ɜːrli] ['brɪtɪʃ] ['deɪəti; 'diːəti] " ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd]

an	unknown	"	early	British	deity	"	;	but	the	discovery	of	a	sculptured
一个	未知	"	早期的	英国	神	"	;	但	这	发现	的	一个	雕塑

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [gɑːd] ,

face	of	the	sun	-	god	,
脸	的	这	太阳	-	上帝	,

一位不知名的"早期英国神祇"；但一尊太阳神雕像面孔的发现，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [siːmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] .

now	in	the	museum	,	seems	to	support	the	first	name	.
现在	在	这	博物馆	,	似乎	到	支持	这	第一的	姓名	.

现在收藏于博物馆中，似乎印证了第一个名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃən(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv] [bæθ] , [ðə; ði] [truː] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	,	the	great	traditional	founder	of	Bath	,	the	true	discoverer	of	the
的	课程	,	这	伟大的	传统的	创始人	的	洗澡	,	这	真的	发现者	的	这

[mə'dɪsɪnl] [sprɪŋz] ,

medicinal	springs	,
药用	弹簧	,

当然，巴斯的伟大传统创始人，药用温泉的真正发现者，

[ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l]['peɪtriətɪzəm] , [prɪns] [bleɪdəd] .

is	,	according	to	local	patriotism	,	Prince	Bladud	.
是	,	根据	到	当地的	爱国主义	,	王子	布拉杜德	.

根据当地人的爱国情怀，他是布拉杜德王子。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][grænd] [pʌmp] [ruːm] , [i'rektid] - ,

A	statue	of	him	in	the	Grand	Pump	Room	,	erected	1669	,
一个	雕像	的	他	在	这	盛大	泵	房间	,	竖立	-	,

大泵房内有一尊他的雕像，建于1669年。

[kə'mits] [bæθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [ðæt] ['leprəs] [prɪns] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

commits	Bath	to	a	belief	in	the	legend	of	that	leprous	Prince	wandering	,
提交	洗澡	到	一个	信仰	在	这	传奇	的	那	麻风病	王子	漫游	,

巴斯人因此相信那个四处游荡的麻风王子的传说，

- [bi:] . [si:] . , [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [hi:ld] [ɪn]

863	B	.	C	.	,	an	exile	from	his	father's	Court	,	and	becoming	healed	in
-	B	.	C	.	,	一个	流亡	从	他的	父亲的	法庭	,	和	成为	已治愈	在

[ði:z] ['wɔ:tərz] .

these	waters	.
这些	水	.

公元前 863 年，他被父亲的宫廷放逐，并在这些水中痊愈。

[bʌt; bət][bleɪdəd][ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] ['ʌnhis'tɔ:rikəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

But	Bladud	is	an	absolutely	unhistorical	personage	.
但	布拉杜德	是	一个	绝对地	非历史性的	人士	.

但布拉杜德完全是一个没有历史依据的人物。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][left] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l]['relɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

The	Romans	,	however	,	have	left	very	substantial	relics	of	their	presence	.
这	罗马书	,	然而	,	有	左边	非常	重大的	遗物	的	他们的	在场	.

然而，罗马人留下了大量的遗迹，足以证明他们曾经存在过。

[dʌz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , ['evər][tɜ:rn][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Does	the	general	reader	,	it	may	be	asked	,	ever	turn	aside	from	his
做	这	一般的	读者	,	它	可能	是	问	,	曾经	转动	旁边	从	他的

[ˌdʒenə'rælɪti:z] , -

generalities	,	57
一般性	,	-

或许有人会问，普通读者是否会偏离他的概括性论述呢？57

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɪdər][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][held]

and	particularly	consider	the	great	space	of	time	in	which	the	Romans	held
和	特别	考虑	这	伟大的	空间	的	时间	在	哪个	这	罗马书	握住

['brɪt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['kɑ:ləni] ?

Britain	as	a	prosperous	colony	?
英国	作为	一个	繁荣	殖民地	?

尤其要考虑罗马人将不列颠作为繁荣殖民地统治的漫长时期?

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ə; eɪ] ['setld]

For	nearly	four	centuries	they	established	themselves	in	this	land	,	a	settled
为了	几乎	四	几个世纪	他们	已确立的	他们自己	在	这	土地	,	一个	定居

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

近四个世纪以来，他们在这片土地上定居下来，建立了一个繁荣的社区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔ:z] .

with	the	arts	and	civilization	brought	from	their	native	shores	.
和	这	艺术	和	文明	带来	从	他们的	本国的	海岸	.

以及从故土带来的艺术和文明。

[neɪ] , [ðeɪ] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['roʊməˌnaɪzd][ðə; ði] ['brɪtnz] [ænd; ənd]

Nay	,	they	did	more	than	this	,	for	they	Romanized	the	Britons	and
不	,	他们	做过	更多的	比	这	,	为了	他们	罗马化	这	英国人	和

[ˌɪntə'mæri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

intermarried	with	them	.
近亲结婚	和	他们	.

不，他们做的远不止这些，因为他们使不列颠人罗马化，并与他们通婚。

['ɪŋgləndˌ ðəˌ ðiˌ ['gretɪstˌ ['kɔləˌnaɪzɪŋˌ ['paʊərˌ [ʌvˌ əvˌ[ðəˌ ðiˌ['mɑːdərnˌ[wɜːrldˌ ˌ hæzˌ həzˌ[nɑːtˌ [dʌnˌ [soʊˌ
England , **the** **greatest** **colonizing** **power** **of** **the** **modern** **world** , **has** **not** **done** **so**
英格兰 , 这 最 殖民 力量 的 这 现代的 世界 , 有 不是 完毕 所以
[mʌtʃˌ .
much .
很多 .

英国作为现代世界最强大的殖民强国，却并没有做出如此多的贡献。

[lesˌ [ðænˌ ðənˌ [tuːˌ ['hʌndrədˌ ['jɪrzˌ ['kʌvərzˌ[ðəˌ ðiˌ [ɪˈstæblɪʃməntˌ [ʌvˌ əvˌ['aʊərˌ ɑːrˌ['ɪndiənˌ['empaɪərˌ ,
Less **than** **two** **hundred** **years** **covers** **the** **establishment** **of** **our** **Indian** **Empire** ,
较少的 比 二 百 年 封面 这 建立 的 我们的 印度 帝国 ,

印度帝国的建立至今不过不到两百年。

[ændˌ əndˌ[wiːˌ wiˌ[hævˌ həvˌ[nɑːtˌ ['miŋgldˌ [wɪðˌ wɪθˌ[ðəˌ ðiˌ['reɪsɪzˌ[ʌvˌ əvˌ [ˌhindj'stɑːnˌ .
and **we** **have** **not** **mingled** **with** **the** **races** **of** **Hindostan** .
和 我们 有 不是 混合 和 这 种族 的 印度斯坦 .

我们没有与印度斯坦各民族通婚。

['dʌnstɚˌ ['kæs(ə)lˌ[ændˌ əndˌ[jɑːrnˌ['mɑːrkɪtˌ .
Dunster **Castle** **and** **Yarn** **Market** .
邓斯特 城堡 和 纱 市场 .

邓斯特城堡和毛线市场。

[ðəˌ ðiˌ[jɑːrnˌ['mɑːrkɪtˌ , [ɪnˌ[ðəˌ ðiˌ['mɪd(ə)lˌ[ʌvˌ əvˌ[ðəˌ ðiˌ [brɔːdˌ [striːtˌ ,
The **Yarn** **Market** , **in** **the** **middle** **of** **the** **broad** **street** ,
这 纱 市场 , 在 这 中间 的 这 广阔 街道 ,

毛线市场位于宽阔街道的中央，

[noʊˌ[lɔːŋgərˌ ['witnisizˌ [ðəˌ ðiˌ ['mɑːrkɪtɪŋˌ [ʌvˌ əvˌ[jɑːrnˌ[ɔːrˌ ['ʌðərˌ [gʊdzˌ .
no **longer** **witnesses** **the** **marketing** **of** **yarn** **or** **other** **goods** .
不 更长 证人 这 营销 的 纱 或者 其他 商品 .

不再见证纱线或其他商品的销售。

[ˌaɪ 'tiːˌ[ɪzˌ , [laɪkˌ ['pʌnstərˌ [taʊnˌ [ɪtˈselfˌ , [əˌ eɪˌ [ˌpɪktʃə'reskˌ [sər'vaɪv(ə)lˌ .
It **is** , **like** **Punster** **town** **itself** , **a** **picturesque** **survival** .
它 是 , 喜欢 双关语者 镇 本身 , 一个 如画 生存 .

它就像 Punster 小镇本身一样，是一个风景如画的幸存之地。

[ðəˌ ðiˌ['roʊmən][bɑːðz][æt; ət] [bæθ] [ɑːr; ər][ðəˌ ðiˌ] [best] ['evɪdəns] [ʌvˌ əvˌ[ðəˌ ðiˌ] [səˈlɪdəti] [ʌvˌ əvˌ[ðəˌ ðiˌ]
The **Roman** **baths** **at** **Bath** **are** **the** **best** **evidence** **of** **the** **solidity** **of** **the**
这 罗马 浴室 在 洗澡 是 这 最好的 证据 的 这 固体 的 这
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðen] ['faʊndɪd] ;
civilization **then** **founded** **;**
文明 然后 创立 ;

巴斯的罗马浴场是当时所建立的文明稳固性的最佳证明；

[ændˌ əndˌ[wiːˌ wiˌ[hævˌ həvˌ['ɔːlsoʊˌ[tuːˌ təˌ[kən'sɪdərˌ [ðætˌ [bæθˌ[wʌzˌ wəzˌ [ðen] , [æzˌ əzˌ[ˌaɪ 'tiːˌ] [stɪl]
and **we** **have** **also** **to** **consider** **that** **Bath** **was** **then** , **as** **it** **still**
和 我们 有 还 到 考虑 那 洗澡 曾是 然后 , 作为 它 仍然
[rɪ'meɪnzˌ ,
remains ,
遗迹 ,

我们还必须考虑到，当时的巴斯，正如它现在仍然如此，

[ðəˌ ðiˌ] [prɪ'mɪrˌ [helθˌ - [rɪ'zɔːrtˌ[ɪnˌ [ðiːzˌ ['aɪləndzˌ ,
the **premier** **health** **-** **resort** **in** **these** **islands** ,
这 总理 健康 - 采取 在 这些 岛屿 ,

这些岛屿上首屈一指的疗养胜地

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['roʊmən]['vɪləz][æt; ət][bɑ:ks][ænd; ənd] ['els,wer] [ə'lɔ:ŋ][ðə; ði]['eɪvn]
and 和 | **the** 这 | **discoveries** 发现 | **of** 的 | **Roman** 罗马 | **villas** 别墅 | **at** 在 | **Box** 盒子 | **and** 和 | **elsewhere** 别处 | **along** 沿着 | **the** 这 | **Avon** 雅芳

['væli] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [staɪl] " [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] .
Valley 谷 | **show** 展示 | **that** 那 | **the** 这 | **district** 区 | **was** 曾是 | **what** 什么 | **we** 我们 | **should** 应该 | **now** 现在 | **style** 风格 | **"** " | **residential** 住宅 | **.** .

在博克斯和埃文河谷其他地方发现的罗马别墅表明，该地区是我们现在所说的"住宅区"。

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['greɪsɪz]['æftər][ðə; ði]['roʊmən]['fɔ:rsɪz] [left]['brɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] . [di:] .
" " | **The** 这 | **destruction** 破坏 | **of** 的 | **all** 全部 | **these** 这些 | **graces** 恩典 | **after** 后 | **the** 这 | **Roman** 罗马 | **forces** 力量 | **left** 左边 | **Britain** 英国 | **,** , | **in** 在 | **A** 一个 | **.** . | **D** D | **.** .
- ,
410 -
, ,

"公元410年罗马军队离开不列颠后，所有这些恩典都遭到了破坏。"

[left] - ['soʊlɪs][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ru:ɪn] .
left 左边 | **Aquæ** - | **Solis** 索利斯 | **a** 一个 | **deserted** 荒凉的 | **ruin** 废墟 | **.** .

留下了阿夸索利斯一片荒废的废墟。

[ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['sæksn] " - ,
It 它 | **arose** 出现 | **again** 再次 | **as** 作为 | **the** 这 | **Saxon** 撒克逊 | **"** " | **Akemanceaster** - | **,** ,

它再次出现，被称为撒克逊语"Akemanceaster"，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] .
" " | **and** 和 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **considerable** 大量 | **town** 镇 | **at** 在 | **the** 这 | **time** 时间 | **of** 的 | **the** 这 | **Conquest** 征服 | **.** .

"并且在征服时期是一个相当大的城镇。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [faɪnd]['lɪt(ə)l]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , -
The 这 | **springs** 弹簧 | **find** 寻找 | **little** 小的 | **mention** 提到 | **in** 在 | **the** 这 | **Middle** 中间 | **Ages** 年龄 | **,** , | **58** -

中世纪时期，这些泉水鲜有记载，58

[ænd; ənd]['oʊnli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['grædʒuəli] [wʌn] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
and 和 | **only** 仅有的 | **seem** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **gradually** 逐步地 | **won** 韩元 | **back** 后退 | **to** 到 | **a** 一个 | **right** 正确的 | **appreciation** 欣赏 | **from** 从
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑ:nwərdz] .
the 这 | **time** 时间 | **of** 的 | **Queen** 女王 | **Elizabeth** 伊丽莎白 | **onwards** 开始 | **.** .

似乎直到伊丽莎白女王时代之后，它才逐渐重新获得人们的正确认识。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nsɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [kwi:n] [ˌhenri'etə] [mə'ri:ə] ,
It 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **Consort** 配偶 | **of** 的 | **Charles** 查尔斯 | **I** 我 | **.** . | **,** , | **Queen** 女王 | **Henrietta** 亨丽埃塔 | **Maria** 玛丽亚 | **,** ,

她是查理一世的王后，亨利埃塔·玛丽亚王后。

[hu:] [ɪn] - [bɪ'gæn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [voʊg] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [staɪld] " [ðə; ði] [bæθ] " —
who WHO | **in** 在 | **1644** - | **began** 开始 | **the** 这 | **fashionable** 时髦 | **vogue** 时尚 | **of** 的 | **what** 什么 | **was** 曾是 | **then** 然后 | **styled** 风格 | **"** " | **the** 这 | **Bath** 洗澡 | **"** " | **—** —
[ə; eɪ] [voʊg] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
a 一个 | **vogue** 时尚 | **continued** 持续 | **and** 和 | **amplified** 放大 | **in** 在 | **the** 这 | **visits** 访问 | **of** 的 | **Charles** 查尔斯 | **II** 二 | **.** .

1644 年，他开启了当时被称为"浴"的时尚潮流——这一潮流在查理二世的访问中得以延续和发展。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , - ; [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] . , - ;
and 和 | **his** 他的 | **Court** 法庭 | **,** , | **1663** - | **;** ; | **of** 的 | **the** 这 | **Queen** 女王 | **of** 的 | **James** 詹姆斯 | **II** 二 | **.** . | **,** , | **1687** - | **;** ;

及其宫廷，1663 年；詹姆斯二世女王的宫廷，1687 年；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [kwi:n] [æn] .

and	with	the	great	favour	shown	the	place	by	Queen	Anne	.
和	和	这	伟大的	偏爱	所示	这	地方	经过	女王	安妮	.

并且受到了安妮女王的极大喜爱。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθerə'pju:tɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'hænst] [ɪn][hɜ:r; hər]

This	fashionable	and	therapeutic	reputation	was	enormously	enhanced	in	her
这	时髦	和	治疗	名声	曾是	非常	增强型	在	她

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在她所处的时代，这种兼具时尚感和疗愈作用的声誉得到了极大的提升。

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [boʊ] [næʃ] “

the	Corporation	building	the	Pump	Room	in	1704	,	and	appointing	Beau	Nash	“
这	公司	建筑	这	泵	房间	在	-	,	和	任命	博	纳什	“

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

Master	of	the	Ceremonies	.
掌握	的	这	仪式	.

公司于 1704 年建造了泵房，并任命博·纳什为“司仪”。

” [stɪl] , [haʊ'evər] , [bæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['rʌstɪk] [stri:ts] [ænd; ənd][ˌmi:d'i:v(ə)l] , [ɔ:r]

”	Still	,	however	,	Bath	was	a	city	of	merely	rustic	streets	and	medieval	,	or
”	仍然	,	然而	,	洗澡	曾是	一个	城市	的	仅仅	乡村	街道	和	中世纪	,	或者

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst]['tu:dər] ,

at	the	latest	Tudor	,
在	这	最新的	都铎王朝	,

然而，巴斯当时只是一座拥有乡村街道和中世纪（或者最晚到都铎王朝时期）建筑的城市。

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

房屋;

[ænd; ənd] [bæθ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ['oʊnli][ə'roʊz] [wen] [rælf; reɪf]['ælən][ænd; ənd]

and	Bath	as	we	see	it	to	-	day	only	arose	when	Ralph	Allen	and
和	洗澡	作为	我们	看	它	到	-	天	仅有的	出现	什么时候	拉尔夫	艾伦	和

[dʒɑ:n] [wʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ɪts] ['steɪtli] ['ni:oʊ] - ['klæsɪk] [stri:ts] [ænd; ənd] ['kresnts] [ʌv; əv][faɪn]

John	Wood	began	to	build	its	stately	neo	-	classic	streets	and	crescents	of	fine
约翰	木头	开始	到	建造	它是	庄严	新	-	经典的	街道	和	新月	的	美好的

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

houses	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
房屋	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

我们今天看到的巴斯，是在十八世纪中叶拉尔夫·艾伦和约翰·伍德开始建造其庄严的新古典主义街道和新月形精美房屋之后才形成的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] [ðʌs] [prə'du:st] [bæθ] [oʊz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [tu:; tə]

For	the	fine	architectural	effect	thus	produced	Bath	owes	a	very	great	deal	to
为了	这	美好的	建筑	影响	因此	生产	洗澡	欠款	一个	非常	伟大的	交易	到

[ðə; ði] [faɪn] ['loʊk(ə)l]['oʊoʊˌlaɪt; 'oʊəˌlaɪt] ['bɪldɪŋ] - [stoʊn] .

the	fine	local	oolite	building	-	stone	.
这	美好的	当地的	鲕粒	建筑	-	石头	.

巴斯之所以能呈现出如此精美的建筑效果，很大程度上要归功于当地优质的鲕粒灰岩建筑石材。

['prɑ:mɪnənt] , [haʊ'evər] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ɪts] [mɪdst] ,

Prominent	,	however	,	above	all	else	is	the	great	abbey	church	,	which	rises	in	its	midst	,
著名的	,	然而	,	多于	全部	别的	是	这	伟大的	修道院	教会	,	哪个	上升	在	它是	中间	,

然而，最引人注目的还是矗立在中心的宏伟修道院教堂。

[ænd; ənd] ['tʃælindʒz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [feɪz] [ʌv; əv]['gɑːθɪk][ðə; ði] [pə'leɪdiən]

and	challenges	with	its	display	of	the	last	phase	of	Gothic	the	Palladian
和	挑战	和	它是	展示	的	这	最后的	阶段	的	哥特	这	帕拉第奥式

[sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr] ['bɪldɪŋz] . -

severity	of	the	secular	buildings	.	59
严重性	的	这	世俗	建筑物	.	-

并以其对哥特式建筑最后阶段帕拉第奥式严谨风格的展现，对世俗建筑提出了挑战。59

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bæθ] ;

It	is	a	complete	and	direct	contradiction	of	that	eighteenth	-	century	Bath	;
它	是	一个	完全的	和	直接的	矛盾	的	那	第十八	-	世纪	洗澡	;

这与十八世纪的巴斯完全相反；

[bʌt; bət] [haʊ] ['noʊbli][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] ['haʊzɪz]

but	how	nobly	and	effectively	it	stands	forth	from	that	sea	of	houses
但	如何	高贵地	和	有效地	它	站立	前进	从	那	海	的	房屋

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [bæθ] ,

which	is	the	picture	presented	by	Bath	,
哪个	是	这	图片	呈现	经过	洗澡	,

但它在巴斯那片房屋海洋中显得多么高贵而引人注目啊！

['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts]['kʌplaik] ['hɑːloʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] !

lying	in	its	cuplike	hollow	beneath	the	great	surrounding	hills	!
说谎	在	它是	杯状	空洞的	下面	这	伟大的	周围	丘陵	!

静静地躺在周围群山环绕的杯状凹陷处！

['kæs(ə)l] [kuːm] , [nɔːrθ] ['wɪltʃər]

Castle	Combe	,	North	Wiltshire
城堡	康布	,	北	威尔特郡

卡斯尔库姆，北威尔特郡

“ [goʊ][tuː; tə] [bæθ] !

“	Go	to	Bath	!
“	去	到	洗澡	!

“去巴斯！”

” [sez] [ðə; ði][oʊld] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] ['seɪɪŋ] .

”	says	the	old	contemptuous	and	derisive	saying	.
”	说道	这	老的	轻蔑的	和	嘲讽的	说	.

“这句古老的、带有轻蔑和嘲讽意味的谚语如是说。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] !

“	Certainly	!
“	当然	!

“当然！

” [wʌn] [maɪt] [wel] [rɪ'plaɪ] .

”	one	might	well	reply	.
”	一	可能	出色地	回复	.

“有人可能会这样回答。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

“	By	all	means	.
“	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

[dɪ'laɪtɪd] .

Delighted	.
高兴极了	.

高兴极了。

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [kɜːrv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ]

"	And	coming	to	it	along	the	stately	curve	which	the	Great	Western	Railway
"	和	未来	到	它	沿着	这	庄严	曲线	哪个	这	伟大的	西	铁路

[meɪks] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['lɔːfti] [haɪts] ,

makes	between	those	lofty	heights	,
制作	之间	那些	高远	高度	,

"沿着大西部铁路在那些高耸山峰之间蜿蜒而下的优美曲线，一路驶向那里，

[wʌt] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['sɪti] ['prez(ə)nts] !

what	an	inspiring	picture	the	city	presents	!
什么	一个	鼓舞人心	图片	这	城市	礼物	!

这座城市展现出的景象多么令人振奋！

[bæθ] [ɪz] [ə'dɪʃənəli] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts][pik'wikiən, -kjən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][stændz]['spɑːnsər]

Bath	is	additionally	famed	for	its	Pickwickian	associations	,	and	stands	sponsor
洗澡	是	此外	著名的	为了	它是	匹克威克式	协会	,	和	站立	赞助

[fɔːr; fər] [bæθ] [tʃæps] ,

for	Bath	chaps	,
为了	洗澡	小伙子们	,

巴斯还因其与匹克威克小说的渊源而闻名，并且是巴斯小伙子的赞助商。

[bæθ] [bʌnz] , [ænd; ənd] [bæθ] ['ɑːlɪvər] .

Bath	buns	,	and	Bath	Olivers	.
洗澡	面包	,	和	洗澡	奥利弗斯	.

巴斯面包卷和巴斯奥利弗面包。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] " [bæθ] [brɪks] ,

It	takes	no	responsibility	in	the	matter	of	"	Bath	bricks	,
它	需要	不	责任	在	这	事情	的	"	洗澡	砖块	,

它对"浴砖"一事不承担任何责任。

" [wɪtʃ] ['ɪntɪmət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] [meɪd] [æt; ət] ['brɪdʒˌwɔːtər] ,

"	which	intimate	articles	of	domestic	economy	are	in	fact	made	at	Bridgwater	,
"	哪个	亲密的	文章	的	国内的	经济	是	在	事实	制成	在	布里奇沃特	,

"哪些与家庭经济息息相关的物品实际上是在布里奇沃特生产的？"

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [neɪm] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [ɔːr] [haʊ] .

and	obtained	their	name	no	one	knows	when	or	how	.
和	获得	他们的	姓名	不	一	知道	什么时候或者		如何	.

他们的名字何时以及如何得来的，无人知晓。

[ʌv; əv][ɪts] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] , ['lɪtəreri] , [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['glɔːriz]

Of	its	other	thousand	and	one	architectural	,	literary	,	artistic	and	social	glories
的	它是	其他	千	和	一	建筑	,	文学	,	艺术	和	社会的	荣耀

[ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	associations	,
和	协会	,

除了其他上千项建筑、文学、艺术和社会方面的辉煌成就和关联之外，

[aɪ] [der] [hɪnt]['oʊnli] ['gɑːrdɪdli] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['kʌmpəs] .

I	dare	hint	only	guardedly	in	this	small	compass	.
我	敢	暗示	仅有的	谨慎地	在	这	小的	罗盘	.

在这个小小的指南针里，我只能谨慎地暗示一下。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['taʊər] [ɪz][nɑːt] [skwer] [ɪn][plæn] ,

Of	the	abbey	church	,	let	it	suffice	to	say	that	its	tower	is	not	square	in	plan	,
的	这	修道院	教会	,	让	它	足够了	到	说	那	它是	塔	是	不是	正方形	在	计划	,

至于修道院教堂，只需说明一下，它的塔楼平面并非正方形。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	that	the	building	in	general	has	a	somewhat	singular	history	.
和	那	这	建筑	在	一般的	有	一个	有些	单数	历史	.

而且这座建筑本身也有一段相当独特的历史。

[lɑːrdʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] Norman60

Large	**though**	**it**	**be**	**,**	**it**	**is**	**but**	**half**	**the**	**size**	**of**	**a**	**Norman60**
大的	尽管	它	是	,	它	是	但	一半	这	尺寸	的	一个	Norman60

虽然它很大，但只有 Norman60 的一半大小。

['predəsesər] , [bɪ'gʌn] [bʌt; bət] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

predecessor	**,**	**begun**	**but**	**allowed**	**to**	**fall**	**into**	**decay**	**.**
前任	,	开始	但	允许	到	落下	进入	衰变	.

前身，始建后却荒废了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'nuː] [ɪn] - [baɪ] ['bɪʃəp] ['ɑːlɪvər] [kɪŋ] ,

It	**was**	**begun**	**anew**	**in**	**1495**	**by**	**Bishop**	**Oliver**	**King**	**,**
它	曾是	开始	重新	在	-	经过	主教	奥利弗	国王	,

它于1495年由奥利弗·金主教重新开始。

[huː] [driːmd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ə'sendɪŋ] ['lædərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]

who	**dreamed**	**a**	**strange**	**dream**	**of**	**angels**	**ascending**	**ladders**	**and**	**a**	**voice**
WHO	梦见	一个	奇怪的	梦	的	天使	上升	梯子	和	一个	嗓音

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	**,**
惊呼	,

谁做了一个奇怪的梦，梦见天使们沿着梯子向上攀爬，同时听到一个声音惊呼：

“ [let] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [kɪŋ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

“	**Let**	**an**	**olive**	**establish**	**the**	**crown**	**,**	**and**	**let**	**a**	**King**	**restore**	**the**	**church**	**.**
“	让	一个	橄榄	建立	这	王冠	,	和	让	一个	国王	恢复	这	教会	.

“让橄榄树建立王冠，让君王复兴教会。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][west] [frʌnt] [wen] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['endɪd]

”	**He**	**had**	**proceeded**	**as**	**far**	**as**	**the**	**west**	**front**	**when**	**the**	**Reformation**	**ended**
”	他	有	继续	作为	远的	作为	这	西方	正面	什么时候	这	宗教改革	结束

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

his	**project**	**,**
他的	项目	,

“他已经推进到西线战场，但宗教改革终止了他的计划。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['derəlɪkt][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] .

and	**the**	**great**	**building**	**remained**	**derelict**	**for**	**forty**	**years**	**.**
和	这	伟大的	建筑	剩余	废弃的	为了	四十	年	.

这座宏伟的建筑荒废了四十年。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ə'baʊt] - .

The	**work**	**was**	**resumed**	**in**	**1572**	**,**	**and**	**brought**	**to**	**a**	**conclusion**	**about**	**1609**	**.**
这	工作	曾是	恢复	在	-	,	和	带来	到	一个	结论	关于	-	.

这项工程于 1572 年恢复，并于 1609 年左右完成。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][poʊst]

Thus	**we**	**have**	**the**	**unusual**	**spectacle**	**of**	**a**	**great**	**abbey**	**church**	**chiefly**	**of**	**post**
因此	我们	有	这	异常	奇观	的	一个	伟大的	修道院	教会	主要	的	邮政

- [ˌrefər'meɪʃn] [deɪt] .

-	**Reformation**	**date**	**.**
-	宗教改革	日期	.

因此，我们看到了这样一种不寻常的景象：一座主要建于宗教改革后的宏伟修道院教堂。

[ðə; ði] [ɑːd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['ɑːlɪvər] ['kɪŋz] [driːm] ,

The	**odd**	**reproduction**	**in**	**stone**	**on**	**the**	**west**	**front**	**of**	**Bishop**	**Oliver**	**King's**	**dream**	**,**
这	奇怪的	生殖	在	石头	在	这	西方	正面	的	主教	奥利弗	国王学院	梦	,

主教奥利弗·金的梦想在西立面上以奇特的石头复制品呈现出来。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['eɪndʒəlz] ['klaɪmɪŋ] ['dʒeɪkəbz] ['lædərz] , [ɪz] [mɔːr] ['sɪŋgjələr][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

representing	**angels**	**climbing**	**Jacob's**	**ladders**	**,**	**is**	**more**	**singular**	**than**	**beautiful**	**.**
代表	天使	攀登	雅各布的	梯子	,	是	更多的	单数	比	美丽的	.

描绘天使攀登雅各天梯的景象，与其说是美丽，不如说是独特。

[bɑːks][ænd; ənd] ['kɔːrʃəm] , [rɪ'spektɪvli] [sɪks][ænd; ənd][naɪn] [maɪlz][frʌm; frəm] [bæθ] , [tuː; tə][ðə; ði]
Box **and** **Corsham** **,** **respectively** **six** **and** **nine** **miles** **from** **Bath** **,** **to** **the**
盒子 和 科舍姆 , 分别 六 和 九 英里 从 洗澡 , 到 这
[iːst] ,
east **,**
东方 ,

Box 和 Corsham 分别位于巴斯以东 6 英里和 9 英里处。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] - [roʊd][tuː; tə] ['lʌndən] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
along **the** **old** **coach** **-** **road** **to** **London** **,** **are** **worth** **an** **excursion** **,**
沿着 这 老的 教练 - 路 到 伦敦 , 是 值得 一个 短途旅行 ,

沿着通往伦敦的古老驿道，值得一游。

[fɔːr; fər] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [wens] [kʌmz] [ðə; ði][faɪn] - [greɪnd] [bæθ] [stoʊn] .
for **here** **you** **may** **see** **the** **quarries** **whence** **comes** **the** **fine** **-** **grained** **Bath** **stone** **.**
为了 这里 你 可能 看 这 采石场 何处 来 这 美好的 - 颗粒状 洗澡 石头 .

在这里，您可以看到出产细粒巴斯石的采石场。

[bɑːks] ['tʌn(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ] ,
Box **Tunnel** **,** **on** **the** **Great** **Western** **Railway** **,**
盒子 隧道 , 在 这 伟大的 西 铁路 ,

博克斯隧道，位于大西部铁路上

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] .
was **considered** **a** **stupendous** **work** **in** **the** **early** **days** **of** **railways** **.**
曾是 经过考虑的 一个 惊人的 工作 在 这 早期的 天 的 铁路 .

在铁路发展的早期，这被认为是一项了不起的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər][maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
It **is** **nearly** **one** **and** **three** **-** **quarter** **miles** **long** **,** **and** **cost** **more** **than** **half** **a**
它 是 几乎 一 和 三 - 四分之一 英里 长的 , 和 成本 更多的 比 一半 一个
['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] .
million **sterling** **.**
百万 英镑 .

它长约一又四分之三英里，耗资超过五十万英镑。

['kɔːrʃəm] ['riːdʒɪs] , [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɪts] [fʊl] ['taɪt(ə)l] , [laɪz][ə; eɪ] little61
Corsham **Regis** **,** **to** **give** **that** **pretty** **village** **its** **full** **title** **,** **lies** **a** **little61**
科舍姆 雷吉斯 , 到 给 那 漂亮的 村庄 它是 满的 标题 , 谎言 一个 little61

科舍姆雷吉斯（Corsham Regis），这个美丽村庄的全名，坐落在一个小村庄里。61

[weɪ] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] - [bɪlt] ['haʊzɪz]
way **off** **the** **main** **road** **,** **and** **is** **,** **of** **course** **,** **a** **place** **of** **stone** **-** **built** **houses**
方式 离开 这 主要的 路 , 和 是 , 的 课程 , 一个 地方 的 石头 - 建造 房屋
[ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ,
and **cottages** **,**
和 小屋 ,

这里远离主干道，当然，到处都是石头砌成的房屋和农舍。

['nɪrli] [ɔːl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['merɪt] .
nearly **all** **with** **some** **architectural** **merit** **.**
几乎 全部 和 一些 建筑 优点 .

几乎都具有一定的建筑价值。

[ðə; ði][oʊld] ['wiːvəz] - ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
The **old** **weavers** **'** **cottages** **are** **still** **pointed** **out** **,**
这 老的 织工 - 小屋 是 仍然 尖 出去 ,

人们至今仍会指着那些古老的织工小屋说起它们。

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flemɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['klɔːθˌwɜːrkərz] [ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] [taɪmz] .
the **homes** **of** **a** **Flemish** **community** **of** **clothworkers** **in** **Elizabethan** **times** **.**
这 房屋 的 一个 弗拉芒语 社区 的 布匹工人 在 伊丽莎白时代 时代 .

伊丽莎白时代佛兰德斯布工社区的房屋。

[wʌn] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪn] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['kɔ:rʃəm] [kɔ:rt] ,

One	may	also	obtain	glimpses	of	Corsham	Court	,
一	可能	还	获得	惊鸿一瞥	的	科舍姆	法庭	,

人们还可以瞥见科舍姆庄园的景色。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n][ə'mɪd] ['ga:dnz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪ'nɔ:rməs] [ju:] [hedʒz] .

a	noble	mansion	amid	gardens	rich	in	enormous	yew	hedges	.
一个	高贵	大厦	之中	花园	富有的	在	巨大的	紫杉	对冲	.

一座气派的宅邸坐落在花园之中，花园里遍布巨大的紫杉树篱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['mɛθju:ən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][wʌn]

It	is	the	seat	of	Lord	Methuen	,	and	was	originally	built	in	1582	by	one
它	是	这	座位	的	主	梅休恩	,	和	曾是	起初	建造	在	-	经过	一

['smaɪð] ,

Smythe	,
史密斯	,

它是梅休恩勋爵的府邸，最初由一位名叫史密斯的人于1582年建造。

[hu:] [gru:] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [dju:z] .

who	grew	rich	in	farming	the	Customs	dues	.
WHO	生长	富有的	在	农业	这	海关	会费	.

他们靠征收关税而致富。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [saʊθ] [frʌnt] [rɪ'meɪnz] .

The	Elizabethan	south	front	remains	.
这	伊丽莎白时代	南	正面	遗迹	.

伊丽莎白时代的南线依然存在。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [kəm'pel][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgɝfɝd]

But	what	will	more	immediately	compel	the	tourist's	admiration	is	the	Hungerford
但	什么	将要	更多的	立即地	迫使	这	游客的	钦佩	是	这	亨格福德

['ɑ:mzhaʊs] ,

Almshouse	,
救济院	,

但更能直接赢得游客赞赏的，是亨格福德救济院。

[ə; eɪ] ['kweɪntli] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['leɪdi] ['hʌŋgɝfɝd] [ɪn] - .

a	quaintly	beautiful	composition	,	the	gift	of	Lady	Hungerford	in	1672	.
一个	古雅地	美丽的	作品	,	这	礼物	的	女士	亨格福德	在	-	.

一幅古朴雅致的画作，是亨格福德夫人于 1672 年赠送的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][poʊst] - [ˌrefər'meɪʃn] ['ɑ:mzˌhaʊsiz] ,

It	is	one	of	the	finest	among	the	post	-	Reformation	almshouses	,
它	是	一	的	这	最好的	之中	这	邮政	-	宗教改革	救济院	,

它是宗教改革后建造的救济院中最优秀的之一。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'beɪst] ['gɑ:θɪk][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['renəsɑ:ns] ['di:teɪlz]['oʊvər]

with	curious	mingling	of	debased	Gothic	and	elaborate	Renaissance	details	over
和	好奇的	混杂	的	堕落	哥特	和	精心制作的	复兴	细节	超过

[ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [pɔ:rtʃ] ,

the	projecting	porch	,
这	投影	门廊	,

突出的门廊上，颓废的哥特式风格与精致的文艺复兴风格细节奇特地混杂在一起。

[ə'mʌŋ] [hu:z] ['flɔ:rɪd] ['skʌlptʃərz] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [krɔ:st] ['sɪkəlz] [ænd; ənd] ['wi:tʃi:f]

among	whose	florid	sculptures	will	be	noticed	the	crossed	sickles	and	wheatsheaf
之中	谁	佛罗里达	雕塑	将要	是	注意到	这	交叉	镰刀	和	麦穗

[bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgɝfɝdz] ,

badge	of	the	Hungerfords	,
徽章	的	这	亨格福德	,

在这些精美的雕塑中，人们会注意到亨格福德家族的交叉镰刀和麦穗徽章。

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
who have long since died out of the land .
WHO 有 长的 自从 死亡 出去 的 这 土地 .

他们早已从这片土地上消失殆尽。

['kɔːrʃəm] [ɪz] ['prɪti] ,
Corsham is pretty ,
科舍姆 是 漂亮的 ,

科舍姆很漂亮，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [nɔːrθ]
but one of the prettiest villages in England will be found some four miles north
但 一 的 这 最漂亮的 村庄 在 英格兰 将要 是 成立 一些 四 英里 北
[æt; ət] ['kæs(ə)l] [kuːm] ,
at Castle Combe ,
在 城堡 康布 ,

但英格兰最美丽的村庄之一位于北部约四英里处的卡斯尔库姆。

[ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [floʊz] [ðə; ði] [baːks] [brʊk] .
in a profound valley through which flows the Box Brook .
在 一个 深刻的 谷 通过 哪个 流量 这 盒子 溪 .

在一条蜿蜒流经博克斯溪的深谷中。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [kuːm] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
The castle of Castle Combe has disappeared .
这 城堡 的 城堡 康布 有 消失 .

科姆城堡已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] somewhere62
It stood somewhere62
它 站立 somewhere62

它位于某个地方62

[ɑːn] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['wʊdɪd] [haɪts] [ðæt] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] .
on the lofty wooded heights that tower above the secluded village .
在 这 高远 树木繁茂的 高度 那 塔 多于 这 僻 村庄 .

在高耸于僻静村庄之上的茂密树林中。

[noʊ] ['mɑːdərn] [haʊs] ['veriz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
No modern house varies the peaceful old cottage architecture of the street ,
不 现代的 房子 变化 这 和平 老的 小屋 建筑学 的 这 街道 ,

没有一座现代房屋会破坏这条街上宁静的老式小屋建筑风格。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ;
which follows the windings of the brook ;
哪个 跟随 这 绕组 的 这 溪 ;

沿着溪流蜿蜒而行；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ruːft] - [ɪn] ['mɑːrkɪt] - [krɔːs] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
and the old church and roofed - in market - cross complete the picture of
和 这 老的 教会 和 有顶棚 - 在 市场 - 叉 完全的 这 图片 的
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'ɔːltərd] [sɪns] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] . -
a village unaltered since the spacious times of Good Queen Bess . 63
一个 村庄 未改变的 自从 这 宽敞 时代 的 好的 女王 贝丝 . -

古老的教堂和带顶棚的市场十字架，共同构成了一幅自贝丝女王时代以来，村庄风貌未曾改变的画面。63

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

- [gæp] , -
Arishmill Gap , 19
- 差距 , -

阿里什米尔峡谷，19

['æθəlˌneɪ] , [aɪl] [ʌv; əv] , -
Athelney , Isle of , 51
阿瑟尔尼 , 小岛 的 , -

阿瑟尔尼岛，51

['æksˌbrɪdʒ] , -
Axbridge , 44
阿克斯布里奇 , -

阿克斯布里奇，44

, -
Batcombe , 37
巴特科姆 , -

巴特科姆，37

[bæθ] , - – -
Bath , 56 – 60
洗澡 , - – -

巴斯，56–60

[biə] ['ri:dʒis] , [eɪt] – -
Bere Regis , 8 – 10
贝雷 雷吉斯 , 8 – -

贝雷里吉斯，8-10

[bɪn'dɑ:n] ['æbi] , -
Bindon Abbey , 16
宾顿 修道院 , -

宾顿修道院，16

['blækmɔ:] [veɪl] , - , - , -
Blackmore Vale , 34 , 36 , 37
布莱克摩尔 谷 , - , - , -

布莱克莫尔谷，34、36、37

['bɜ:roʊˌbrɪdʒ] , -
Boroughbridge , 51
博罗布里奇 , -

博罗布里奇，51

['bə:nməθ] , [sɪks]
Bournemouth , 6
伯恩茅斯 , 6

伯恩茅斯，6

[bɑ:ks] , -
Box , 60
盒子 , -

盒子，60

['brɪdˌpɔ:rt] , -
Bridport , 32
布里德波特 , -

布里德波特，32

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威塞克斯(Wessex)
第3/3页

[brɪt] ['rɪvər] , -
Brit River , 32
英国人 河 , -

布里特河，32

['kæs(ə)l] [ku:m] , -
Castle Combe , 61
城堡 康布 , -

卡斯尔库姆，61

[sɜ:rn] [ə'bɑ:s] , - – -
Cerne Abbas , 34 – 36
瑟恩 阿巴斯 , - – -

瑟恩阿巴斯，34–36

['tʃɑ:rmɪnstər] , -
Charminster , 34
查明斯特 , -

查明斯特，34

['tʃedər] , - – -
Cheddar , 44 – 46
切达干酪 , - – -

切达干酪，44–46

['tʃɛsɪl] [bi:tʃ] , - , - , -
Chesil Beach , 22 , 23 , 33
切西尔 海滩 , - , - , -

切西尔海滩，22、23、33

['tʃə:tʃil] , -
Churchill , 44
丘吉尔 , -

丘吉尔，44岁

['kliv] ['æbi] , -
Cleeve Abbey , 51
克利夫 修道院 , -

克利夫修道院，51

, -
Congresbury , 44
康格斯伯里 , -

康格斯伯里，44

[kɔ:f] ['kæs(ə)l] , - – -
Corfe Castle , 12 – 14
科夫 城堡 , - – -

科夫城堡，12-14

['kɔ:rʃəm] , -
Corsham , 60
科舍姆 , -

科舍姆，60

“ [krɔːs] - [ɪn] - [hænd] , ” -
“ Cross - in - Hand , ” 37
“ 叉 - 在 - 手 , ” -

“手持十字架”，37

“ ['dɛdˌmænz] [beɪ] , ” - , -
“ Deadman's Bay , ” 23 , 33
“ 死人的 湾 , ” - , -

《死人湾》，第23、33页

- , -
Dogbury , 36
- , -

道格伯里，36

['dɔːtʃəstə(r)] , - , - – -
Dorchester , 19 , 25 – 31
多切斯特 , - , - – -

多切斯特，19，25–31

['dʌnstɚ] , - , -
Dunster , 51 , 52
邓斯特 , - , -

邓斯特，51岁，52岁

['dɜːrdəl] [dɔːr] , -
Durdle Door , 19
杜德尔 门 , -

杜德尔门，19

[dɚːlstən] [hed] , -
Durlston Head , 15
德尔斯顿 头 , -

德尔斯顿角，15

[iːst] [stoʊk] , -
East Stoke , 16
东方 斯托克 , -

东斯托克，16

, -
Evershot , 37
埃弗肖特 , -

埃弗肖特，37

, -
Fordington , 26
福丁顿 , -

福丁顿，26岁

['froʊm] , ['rɪvər] , - , - , - , - , - , -
Frome , River , 10 , 12 , 16 , 17 , 18 , 25
弗罗姆 , 河 , - , - , - , - , - , -

弗罗姆，里弗，10，12，16，17，18，25

- , -
Greinton , 50
- , -

格雷顿，50

['glæstənbɹi] , - – -
Glastonbury , 48 – 50
格拉斯顿伯里 , - – -

格拉斯顿伯里，48–50

[haɪ] ['stɔɪ] , -
High Stoy , 36
高的 斯托伊 , -

高楼，36

['hɪntən] ['tʃɑːrtərhaʊs] , -
Hinton Charterhouse , 55
欣顿 查特豪斯 , -

欣顿查特豪斯，55

- , -
Holnest , 38
- , -

霍尔内斯特，38岁

[ɪlsɪŋtən] [wʊdz] , -
Ilsington Woods , 25
伊尔辛顿 伍兹 , -

伊尔辛顿伍兹，25

['kɪməˌrɪdʒ] , -
Kimmeridge , 19
金默里奇 , -

金默里奇，19岁

['kɪŋstən] ['rʌsl] , -
Kingston Russell , 32
金斯顿 罗素 , -

金斯顿·罗素，32岁

[liː] [leɪn] , -
Lee Lane , 32
李 车道 , -

李·莱恩，32岁

- , -
Longbredy , 32
- , -

朗布雷迪，32岁

['loʊər] - , -
Lower Walterstone , 25
降低 - , -

下沃尔特斯通，25

['lʌlwərθ] ['kæs(ə)l] , -
Lulworth Castle , 19
卢尔沃斯 城堡 , -

卢尔沃斯城堡，19

['lʌlwərθ] [koʊv] , -
Lulworth Cove , 19
卢尔沃斯 海湾 , -

卢尔沃斯湾，19

['mɛlbəri] ['ɑːzmənd] , -
Melbury Osmund , 3764
梅尔伯里 奥斯蒙德 , -

梅尔伯里·奥斯蒙德，3764

['mɛlbəri] [pɑːrk] , -
Melbury Park , 37
梅尔伯里 公园 , -

梅尔伯里公园，37

[mɪdəlmɑːrʃ] , - , -
Middlemarsh , 36 , 37
米德尔马什 , - , -

米德尔马什，36，37

[mɪntɝn] ['mægnə] , -
Minterne Magna , 36
明特恩 麦格纳 , -

明特恩·马格纳，36

[taʊt] , -
Nettlecombe Tout , 37
内特尔科姆 兜售者 , -

内特尔科姆·图特，37

['nɔːtən] [ˌes 'tiː] . ['filip] , -
Norton St . Philip , 54
诺顿 英石 . 菲利普 , -

诺顿圣菲利普，54

- , -
Osmington , 20
- , -

奥斯明顿，20

- , -
Owermoigne , 20
- , -

奥沃莫涅，20

, ['rɪvər] , -
Parret , River , 51
帕雷特 , 河 , -

帕雷特，里弗，51

- , - , -
Piddletown , 25 , 28
- , - , -

皮德尔敦，25，28

[puːl] , [sɪks]
Poole , 6
普尔 , 6

普尔，6

['pɔːrtlənd] , [aɪl] [ʌv; əv] , -
Portland , Isle of , 22
波特兰 , 小岛 的 , -

波特兰岛，22

- , -
Poxwell , 20
- , -

波克斯韦尔，20

['prestən] , -
Preston , 20
普雷斯顿 , -

普雷斯顿，20

['pəːbek] , [aɪl] [ʌv; əv] , -
Purbeck , Isle of , 12
珀贝克 , 小岛 的 , -

珀贝克岛，12

, -
Radipole , 22
辐射极子 , -

辐射极子，22

['sɛdʒˌmʊr] , -
Sedgemoor , 50
塞奇穆尔 , -

塞奇穆尔，50

['ʃɑ:ftsbəri] , - – -
Shaftesbury , 40 – 42
沙夫茨伯里 , - – -

沙夫茨伯里，40-42

['ʃɝ:bɝn] , - – -
Sherborne , 38 – 40
谢伯恩 , - – -

舍伯恩，38–40

, -
Stinsford , 24
斯廷斯福德 , -

斯廷斯福德，24岁

[stri:t] , -
Street , 50
街道 , -

街，50号

['swɑ:nɪdʒ] , -
Swanage , 14
斯旺纳奇 , -

斯旺纳奇，14

['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] , -
Taunton , 51
汤顿 , -

汤顿，51

[ten] ['hætʃɪz] , - , -
Ten Hatches , 25 , 28
十 孵化 , - , -

十个孵化器，25，28

['tɪli] [wɪm] , -
Tilly Whim , 15
蒂莉 一时兴起 , -

蒂莉·惠姆，15岁

['ʌpər] , - , -
Upper Bockhampton , 10 , 25
上 博克汉普顿 , - , -

上博克汉普顿，10，25

['wɛərˌhæm] , [sɪks] – [eɪt] , -
Wareham , 6 – 8 , 16
韦勒姆 , 6 – 8 , -

韦勒姆，6-8，16

[wɔrmwɛl] [krɔ:s] , - , - , -
Warmwell Cross , 16 , 20 , 24
暖井 叉 , - , - , -

沃姆韦尔十字路口，16、20、24

['wɑːʃˌfɔːrd] ， -
Washford ， 51
沃什福德 ， -

沃什福德，51岁

[welz] ， - – -
Wells ， 46 – 48
威尔斯 ， - – -

威尔斯，46-48

[west] [beɪ] ， - ， -
West Bay ， 23 ， 32
西方 湾 ， - ， -

西湾，23，32

- ， -
Westonzoyland ， 50
- ， -

韦斯顿佐伊兰，50

[weɪ] ，['rɪvər] ， -
Wey ， River ， 22
韦 ， 河 ， -

韦河，22

['weɪməθ] ， - ， - – -
Weymouth ， 20 ， 21 – 23
韦茅斯 ， - ， - – -

韦茅斯，20、21-23

[wʊl] ， - ， -
Wool ， 16 ， 18
羊毛 ， - ， -

羊毛，16，18

- [haʊs] ， -
Woolbridge House ， 17
- 房子 ， -

伍尔布里奇楼，17

- [beɪ] ， -
Worbarrow Bay ， 19
- 湾 ， -

沃巴罗湾，19

['waɪk] ['riːdʒis] ， -
Wyke Regis ， 23
怀克 雷吉斯 ， -

怀克·雷吉斯，23岁

['jætən] ， -
Yatton ， 43
亚顿 ， -

亚顿，43 岁

- [hɪl] ， -
Yellowham Hill ， 25
- 爬坡道 ， -

黄汉姆山，25

[jəu] ['rɪvər] ， - ， -
Yeo River ， 39 ， 43
叶奥 河 ， - ， -

叶奥河，39，43

['joʊvɪl] , - , -
Yeovil , 39 , 40
约维尔 , - , -

约维尔，39，40

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant preference
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
was found in this book ;
曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Simple typographical errors were corrected .
简单的 印刷 错误 是 已更正 .

已更正简单的印刷错误。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] ; [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained ; occurrences of
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 ; 发生 的
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
inconsistent hyphenation have not been changed .
不一致 连字符 有 不是 到过 已更改 .

保留了行尾含义模糊的连字符；未更改不一致的连字符情况。

[træn'skraɪbər] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ]
Transcriber added the captions to the Frontispiece and the illustration facing
转录员 额外 这 图片说明 到 这 卷首插图 和 这 插图 面向
[peɪdʒ] - .
page 59 .
页 - .

转录员为卷首插图和第 59 页的插图添加了说明文字。

['ɪndeks][nɑːt] [tʃekt] [fɔːr; fər]['prɑːpər] ['ælfəˌbetɪ'zeʃən] [ɔːr] [kə'rekt] [peɪdʒ] ['refrənsɪz] .
Index not checked for proper alphabetization or correct page references .
指数 不是 已检查 为了 恰当的 按字母顺序排列 或者 正确的 页 参考 .

索引未检查字母顺序是否正确或页码引用是否正确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神